叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , ['dʒænjueri] , -
No . 16 , January , 1921
不 . - , 一月 , -

1921年1月，第16期

[kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪn] - [ɑːn]
Keep On Keepin ' On
保持 在 保持 - 在

继续前进

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [lʊks] ['kɪndər] ['gluːmi]
If the day looks kinder gloomy
如果 这 天 看起来 幼儿园 阴沉

如果天气看起来有点阴沉

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] ['kɪndər] [slɪm] ,
And chances kinder slim ,
和 机会 幼儿园 苗条的 ,

而且机会非常渺茫。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuː'eɪʃənz] -
If the situation's puzzlin
如果 这 情况 -

如果情况令人费解

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːˌspɛkts] ['ɔːf(ə)l] [grɪm] ;
' And the prospect's awful grim ;
- 和 这 前景 可怕 严峻 ;

前景十分黯淡；

[ænd; ənd] [pər'pleksəti] [kiːp] ['prɛsɪn] - —
And perplexities keep pressin ' —
和 困惑 保持 压 - —

困惑接踵而至——

[ɪf] [hoʊp] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] ,
If hope is nearly gone ,
如果 希望 是 几乎 已消失 ,

如果希望几乎破灭，

[dʒest] ['brɪs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪt] [jʊr; jər] [tiːθ]
Jest bristle up and grit your teeth
笑话 鬃 向上 和 砂砾 你的 牙齿

杰斯特竖起毛发，咬紧牙关

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪn] - [ɑːn] .
And keep on keepin ' on .
和 保持 在 保持 - 在 .

继续坚持下去。

— [wɪz] [bæŋ] [bɪl] . [[wʌn]]
— Whiz Bang Bill . [1]
— 呼啸 砰 账单 . [1]

—威兹·邦·比尔。[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] :
OUR MOTTO :
我们的 座右铭 :

我们的座右铭:

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi]
“ Make It Snappy
“ 制作 它 轻快

“快点”

” ['dʒænjueri] , - ['vɑːl] . [iː] .
” January , 1921 Vol . II .
” 一月 , - 沃尔 . 三 .

“1921年1月，第二卷。

[noʊ] . -
No . 16
不 . -

第16号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
Published Monthly by
已发布 月度 经过

每月出版

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] ,
W . H . Fawcett ,
W . H . 福西特 ,

WH Fawcett

['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
Rural Route No . 2
乡村的 路线 不 . 2

2号乡村公路

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the post office at
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 办公室 在
['rɑːbɪnzˌdeɪl] ,
Robbinsdale ,
罗宾斯代尔 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在罗宾斯代尔邮局寄出。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Minnesota , under the Act of March 3 , 1879 .
明尼苏达州 , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

明尼苏达州，根据 1879 年 3 月 3 日的法案。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr] [[ˌtuː'tuː]]
Price 25 cents $2 . 50 per year [2]
价格 - 分 $2 . - 每 年 [2]

价格 25 美分 2.50 美元/年[2]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]
American People . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By W . H . Fawcett
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [[θriː]]
forces of the United States . [3]
力量 的 这 团结的 各州 . [3]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
History Up - to - Date
历史 向上 - 到 - 日期

历史最新动态

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tekst]
Now that the British are agitating for a change in the American history text
现在 那 这 英国 是 搅拌 为了 一个 改变 在 这 美国人 历史 文本
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

现在英国人正在积极推动修改美国历史教科书，

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn'kʌlˌkeɪts] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
which , they charge , inculcates our future generations with prejudice against the
哪个 , 他们 收费 , 灌输 我们的 未来 几代人 和 偏见 反对 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
original mother country ,
原来的 母亲 国家 ,

他们指责这样做会向我们的后代灌输对原籍国的偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər]['kraɪɪŋ][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

and	the	anti	-	British	are	crying	for	more	,
和	这	反对	-	英国	是	哭泣	为了	更多的	,

而反英分子则叫嚣着要更多。

[lets] [fɪt] - [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

let's	fit	-	in	with	something	in	keeping	with	the	spirit	of	the	age	.
我们来吧	合身	-	在	和	某物	在	保持	和	这	精神	的	这	年龄	.

让我们顺应时代精神，做一些符合时代潮流的事情。

[lets] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ʃɪmi] -

Let's	introduce	a	history	lesson	that	is	guaranteed	to	interest	the	shimmy	-
我们来吧	介绍	一个	历史	课	那	是	保证	到	兴趣	这	摇摆	-

['ʃeɪkɪŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dʒæz][eɪdʒ] .

shaking	school	children	of	this	great	and	glorious	jazz	age	.
摇晃	学校	孩子们	的	这	伟大的	和	辉煌	爵士乐	年龄	.

让我们来上一堂历史课，保证能让这个伟大而辉煌的爵士时代里那些爱摇摆的小学生们感兴趣。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['ɔːfər][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [prə'fesər] ['brɛntənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp] - [tuː; tə] -

Therefore	,	we	offer	for	your	approval	,	Professor	Brenton's	“	History	Up	-	to	-
所以	,	我们	提供	为了	你的	赞同	,	教授	布伦顿的	“	历史	向上	-	到	-

[deɪt] .

date	.
日期	.

因此，我们向您推荐布伦顿教授的《最新历史》。

” [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['brɛntən]

”	By	W	.	H	.	BRENTON
”	经过	W	.	H	.	布伦顿

作者：WH·布伦顿

[θɪŋz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['ædəm][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]

Things	started	off	wrong	in	the	beginning	when	Adam	had	to	give	up	one	of
事物	开始	离开	错误的	在	这	开始	什么时候	亚当	有	到	给	向上	一	的

[hɪz; ɪz][rɪbz][fɔːr; fər] [iːv] ,

his	ribs	for	Eve	,
他的	肋骨	为了	前夕	,

事情一开始就出了岔子，亚当为了夏娃不得不献出自己的一根肋骨。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [spɔːrt] ,

but	in	spite	of	this	,	he	,	like	a	game	sport	,
但	在	尽管如此	的	这	,	他	,	喜欢	一个	游戏	运动	,

尽管如此，他却像参加体育运动一样，

[tɪpt] [hɪz; ɪz][fɪg] [liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

tipped	his	fig	leaf	to	her	upon	their	first	introduction	.
倾斜	他的	如图	叶子	到	她	之上	他们的	第一的	介绍	.

初次见面时，他向她露出了遮羞布。

[ɔːl][ræn] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [iːv] [reɪzd] [keɪn] ,

All	ran	smoothly	until	Eve	raised	Cain	,
全部	跑	顺利	直到	前夕	提高	该隐	,

一切都很顺利，直到夏娃养育了该隐。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] (['æftər][ðə; ði] ['mʌŋkiz]) [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl]

and	thus	our	ancestors	(	after	the	monkeys	)	kept	up	a	constant	increase	until
和	因此	我们的	祖先	(	后	这	猴子	)	保留	向上	一个	持续的	增加	直到

['noʊə][gɑːt][ˌɪn'saɪd][dəup][ə'baʊt][ðə; ði] [flʌd] ,

Noah	got	inside	dope	about	the	flood	,
诺亚	得到	里面	太棒了	关于	这	洪水	,

因此，我们的祖先（在猴子之后）一直保持着持续增长，直到诺亚得知洪水的消息。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][ɑːrk] .

whereupon	he	built	the	Ark	.
于是	他	建造	这	方舟	.

于是他建造了方舟。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]['faɪnɪs] ,

Our	troubles	might	have	been	relegated	to	the	word	finis	,
我们的	麻烦	可能	有	到过	降级	到	这	单词	结束	,

我们的困境或许可以用"结束"这个词来概括，

[bʌt; bət]['noʊə] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][boʊt][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ,

but	Noah	stuck	up	a	good	old	boat	and	saved	his	wife	,	his	animals	,
但	诺亚	卡住	向上	一个	好的	老的	船	和	已保存	他的	妻子	,	他的	动物	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] .

and	their	wives	.
和	他们的	妻子们	.

但是诺亚造了一艘结实的旧船，救了他的妻子、他的牲畜以及它们的妻子。

[ðen] ['nɪroʊ] [[fɔːr]]

Then	Nero	[	4	]
然后	尼禄	[	4	]

然后是尼禄[4]

[pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [bəːnd] .

played	havoc	with	Rome	and	made	the	fiddle	famous	as	the	city	burned	.
玩	混乱	和	罗马	和	制成	这	小提琴	著名的	作为	这	城市	烧伤	.

在罗马城燃烧之际，小提琴声名远扬，给罗马带来了巨大的灾难。

[wiːv] [bɪn] ['fɪdlɪŋ] ['evər] [sɪns] .

We've	been	fiddling	ever	since	.
我们已经	到过	拉琴	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直在瞎捣鼓。

[dʒɑːb][nekst]['stɑːrtɪd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːf] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l]

Job	next	started	showing	his	rights	with	the	off	shoots	of	the	chosen	people
工作	下一个	开始	显示	他的	权利	和	这	离开	芽	的	这	选定	人们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] .

and	they	said	they	would	stone	him	to	death	if	he	didn't	stop	.
和	他们	说	他们	会	石头	他	到	死亡	如果	他	没有	停止	.

接下来，约伯开始向选民的后代展示他的权利，他们说如果他不停止，就要用石头砸死他。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [bæk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

He	came	right	back	by	saying	,
他	来了	正确的	后退	经过	说	,

他立刻反驳道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [tɜːrn][maɪ] [berz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

"	If	you	do	I'll	turn	my	bears	loose	and	they	will	eat	you	.
"	如果	你	做	患病的	转动	我的	熊	松动的	和	他们	将要	吃	你	.

"如果你这么做，我就放出我的熊，它们会把你吃掉。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd] , [dʒɑːb][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [dɪd] .

"	The	people	did	,	Job	did	and	the	bears	did	.
"	这	人们	做过	,	工作	做过	和	这	熊	做过	.

"人们做到了，约伯做到了，熊也做到了。"

[ðen] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [kɪŋ] .

Then	Job	was	King	.
然后	工作	曾是	国王	.

那时约伯是王。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn]

I'd	like	to	take	some	of	your	time	and	present	the	argument	between
ID	喜欢	到	拿	一些	的	你的	时间	和	展示	这	争论	之间

['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ,

Anthony	and	Cleopatra	,
安东尼	和	克利奥帕特拉	,

我想占用您一些时间，向大家介绍一下安东尼和克莉奥佩特拉之间的争论。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] .

but	there	was	so	little	between	them	that	it	is	hardly	worth	while	.
但	那里	曾是	所以	小的	之间	他们	那	它	是	几乎	值得	尽管	.

但他们之间几乎没有什么共同点，所以这样做毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['æntəni] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,

In	the	days	when	Cleopatra	and	Anthony	were	such	good	friends	,
在	这	天	什么时候	克利奥帕特拉	和	安东尼	是	这样的	好的	朋友们	,

在克利奥帕特拉和安东尼还是好朋友的年代，

['æntəni] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə]

Anthony	had	just	won	a	big	battle	and	he	sent	his	runners	to	Cleopatra
安东尼	有	只是	韩元	一个	大的	战斗	和	他	发送	他的	跑步者	到	克利奥帕特拉

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɑːl] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][glæd][rægz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt] ['stepɪŋ]

to	tell	her	to	doll	up	in	her	glad	rags	and	they	would	go	out	stepping
到	告诉	她	到	玩具娃娃	向上	在	她	高兴的	破布	和	他们	会	去	出去	步进

.

:

.

安东尼刚刚赢得了一场大战，他派人去告诉克利奥帕特拉，让她穿上华丽的衣服，然后他们一起出门庆祝。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

On	the	way	to	her	flat	he	met	his	runners	returning	.
在	这	方式	到	她	平坦的	他	遇见	他的	跑步者	返回	.

在去她公寓的路上，他遇到了正在返回的跑步队员。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] , “ [oʊ] , [kaɪnd][sɜːr] : [ˌkliːə'pætrə][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] . ”

They	announced	,	“	Oh	,	Kind	Sir	:	Cleopatra	is	down	with	Tonsilitis	.	”
他们	宣布	,	“	哦	,	种类	先生	:	克利奥帕特拉	是	向下	和	扁桃体炎	.	”

他们宣布：“哦，先生：克利奥帕特拉得了扁桃体炎。”

“ [dɑːrn] [ðoʊz] ['griːks] , ” [sed] ['æntəni] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn] ['æθənz] [tə'mɑːroʊ] .

“	Darn	those	Greeks	,	”	said	Anthony	,	“	I	shall	declare	war	on	Athens	tomorrow	.
“	该死	那些	希腊人	,	”	说	安东尼	,	“	我	将	宣布	战争	在	雅典	明天	.

“该死的希腊人，”安东尼说，“我明天就要向雅典宣战。”

” ['henri] [fɔːrd] ['stɑːrtɪd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [rɔːŋ] ([hɪz; ɪz][kɑːrz] [pleɪ] [gʊd] [tjuːnz] [ðoʊ]

”	Henry	Ford	started	one	thing	that	he	played	wrong	(	his	cars	play	good	tunes	though
”	亨利	福特	开始	一	事物	那	他	玩	错误的	(	他的	汽车	玩	好的	曲调	尽管

) ,

) ,

) ,

“亨利·福特开创了一项他玩错的事业（不过他的汽车确实很动听），”

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][end][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ænd; ənd][oʊld]

when	he	decided	to	end	the	World's	War	by	taking	a	lot	of	men	and	old
什么时候	他	决定	到	结尾	这	世界的	战争	经过	采取	一个	很多	的	男人	和	老的

[meɪdz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

maids	to	France	and	Germany	.
女佣	到	法国	和	德国	.

他决定通过带领大量男子和老处女前往法国和德国来结束世界大战。

[ɪf] ['hiːd]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['kɔːrəs] ['gɝːlz][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]

If	he'd	taken	some	of	Ziegfield's	chorus	girls	the	war	would	have	been	over
如果	他会	已采取	一些	的	-	合唱	女孩们	这	战争	会	有	到过	超过

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	President	Wilson	would	still	have	been	a	great	man	.
和	总统	威尔逊	会	仍然	有	到过	一个	伟大的	男人	.

如果他带走了齐格菲尔德歌舞团的一些女伴，战争早就结束了，威尔逊总统仍然会是一位伟人。

[dʒʌst] [mɑːrtʃ] [ðoʊz] ['gɝːlz][ʌp][noʊ]['mænz][lænd] ,

Just	march	those	girls	up	No	Man's	land	,
只是	行进	那些	女孩们	向上	不	男人的	土地	,

让那些女孩们列队前往无人区，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	there	would	have	been	so	many	soldiers	following	them	that	a
和	那里	会	有	到过	所以	许多	士兵	下列的	他们	那	一个

['bɜːrəʊz] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kudnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [laɪt] [tuː; tə]

Burroughs	adding	machine	couldn't	count	them	in	the	time	it	takes	light	to
伯勒斯	添加	机器	不能	数数	他们	在	这	时间	它	需要	光	到

['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

travel	from	the	Sun	to	Jupiter	.
旅行	从	这	太阳	到	木星	.

跟随他们的士兵数量如此之多，以至于巴勒斯加法器在光从太阳传播到木星的时间内都无法数清他们。

['ɑːrmi] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[faɪv]]

Army	recruiting	stations	would	have	been	[	5	]
军队	招聘	车站	会	有	到过	[	5	]

陆军征兵站将会是[5]

[æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] ['senətəz] - ['seləz] ,

as	popular	as	senators	'	cellars	,
作为	受欢迎的	作为	参议员	-	地窖	,

和参议员们的地下室一样受欢迎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

and	the	sentiment	between	the	two	would	have	been	much	stronger	than
和	这	情绪	之间	这	二	会	有	到过	很多	更强	比

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - [sə'luːn] [liːg] .

the	antagonism	between	the	Bolshevists	and	the	anti	-	saloon	league	.
这	对抗	之间	这	布尔什维克	和	这	反对	-	酒吧	联盟	.

两者之间的情谊远比布尔什维克和反酒馆联盟之间的敌对关系要强烈得多。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [dəup] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] .

But	here	we	are	presenting	this	valuable	dope	several	years	too	late	.
但	这里	我们	是	呈现	这	有价值的	太棒了	一些	年	也	晚的	.

但我们今天才把这个宝贵的信息呈现出来，已经晚了好几年。

[tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	your	children	about	it	,
告诉	你的	孩子们	关于	它	,

把这件事告诉你的孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][ðə; ði][nekst][wɔːr] [ðoʊ] ([ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz] [ɑːnt] [ɔːl] [ded]) .

and	they	can	stop	the	next	war	though	(	if	the	pretty	girls	aren't	all	dead	)	.
和	他们	能	停止	这	下一个	战争	尽管	(	如果	这	漂亮的	女孩们	不是	全部	死的	)	.

不过，他们或许能够阻止下一场战争（如果那些漂亮姑娘们还没全部死去的话）。

[ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['senətəz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['seləz] [ænd; ənd] [stɪlz] [ɪn][ðer; ðər]['ætiks] ,

Then	a	bunch	of	senators	,	with	big	cellars	and	stills	in	their	attics	,
然后	一个	束	的	参议员	,	和	大的	地窖	和	静止画面	在	他们的	阁楼	,

然后是一群参议员，他们的地下室很大，阁楼里还有酿酒作坊。

[pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] ,
passed **a** **law** **that** **the** **combination** **of** **wine** **,**
通过了 一个 法律 那 这 组合 的 葡萄酒 ,

通过了一项法律，规定葡萄酒与……的混合使用。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
women **and** **song** **must** **be** **reduced** **to** **women** **and** **song** **.**
女性 和 歌曲 必须 是 减少 到 女性 和 歌曲 .

女人和歌必须简化为女人和歌。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] [nʌt] - ['sʌndiz; -deiz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Suppose **we** **substitute** **nut** **-** **sundays** **,** **women** **and** **song** **.**
认为 我们 代替 坚果 - 星期日 , 女性 和 歌曲 .

假设我们用坚果星期天、女人和歌曲来代替。

['sʌbstɪtuːt] [jʊr; jər] [aɪ] , [wiːl] [dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌnˌdɪˈsiːst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Substitute **your** **eye** **,** **we'll** **just** **play** **the** **two** **undeceased** **members** **of** **the**
代替 你的 眼睛 , 出色地 只是 玩 这 二 未故的 成员 的 这
[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,
combination **a** **little** **stronger** **,**
组合 一个 小的 更强 ,

把你的眼睛换掉，我们只要把组合里那两个已故成员的实力稍微提升一点就行了。

[ən'les] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɛnətɚz] ['selər] .
unless **we** **get** **into** **some** **senator's** **cellar** **.**
除非 我们 得到 进入 一些 参议员的 地窖 .

除非我们能闯进某个参议员的地下室。

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,
Don't **cry** **,** **little** **children** **,** **the** **war** **is** **over** **,** **and** **so** **is** **a** **lot** **of** **your** **money** **,**
不 哭 , 小的 孩子们 , 这 战争 是 超过 , 和 所以 是 一个 很多 的 你的 钱 ,

孩子们，别哭了，战争结束了，你们的钱也都花光了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,
but **Uncle** **Sam** **will** **make** **a** **lot** **more** **,**
但 叔叔 山姆 将要 制作 一个 很多 更多的 ,

但山姆大叔会赚得更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvi] ['æktər] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **Brigadier** **Generals** **and** **the** **movie** **actors** **will** **get** **it** **.**
和 这 准将 将军们 和 这 电影 演员 将要 得到 它 .

准将们和电影演员们都会明白的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['muːvi] [eɪdʒ][ænd; ənd] [aʊt] - [reɪdʒ] .
At **present** **we** **can** **assume** **that** **this** **is** **the** **Movie** **Age** **and** **Out** **-** **rage** **.**
在 展示 我们 能 认为 那 这 是 这 电影 年龄 和 出去 - 愤怒 .

目前我们可以认为这就是电影时代和愤怒的时代。

[wiː; wi] [wɔːk] [raɪt] [pæst][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [voʊt] - [meɪd]
We **walk** **right** **past** **a** **speech** **made** **by** **the** **President** **or** **some** **other** **vote** **-** **made**
我们 走 正确的 过去的 一个 演讲 制成 经过 这 总统 或者 一些 其他 投票 - 制成
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

我们径直走过总统或其他民选官员的演讲现场，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] “ [dʌg] ” ['fer,bæŋks] [skɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	several	miles	to	see	“	Doug	”	Fairbanks	skin	his	shins	by	walking	up	the
和	一些	英里	到	看	“	道格	”	费尔班克斯	皮肤	他的	小腿	经过	步行	向上	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [swɪŋ]

side	of	a	seven	-	story	building	on	his	hands	or	to	see	Charlie	Chaplin	swing
边	的	一个	七	-	故事	建筑	在	他的	双手	或者	到	看	查理	卓别林	摇摆

[ə; eɪ] [bru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

a	broom	at	the	villain	and	hit	the	Queen	of	Russia	,
一个	扫帚	在	这	恶棍	和	打	这	女王	的	俄罗斯	,

走上几英里路，就能看到“道格”费尔班克斯用手爬上七层楼高的建筑物，擦破了胫骨；或者看到查理·卓别林挥舞扫帚打坏人，结果打中了俄罗斯女王。

[hu:] [ɪz] [drest] [ɪn] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [læst]

who	is	dressed	in	sackcloth	and	ashes	because	of	the	murder	of	her	last
WHO	是	穿着	在	麻布	和	灰烬	因为	的	这	谋杀	的	她	最后的

['θɜ:rti] - [θri:] ['hʌzbəndz] .

thirty	-	three	husbands	.
三十	-	三	丈夫们	.

她身披麻衣，头戴灰烬，因为她的最后三十三位丈夫都被谋杀了。

['mu:vi] ['æktər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] .

Movie	actors	are	all	right	,	though	.
电影	演员	是	全部	正确的	,	尽管	.

电影演员们都还不错。

[waɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] .

Why	,	they	make	more	money	than	we	ever	hear	about	.
为什么	,	他们	制作	更多的	钱	比	我们	曾经	听到	关于	.

他们赚的钱比我们听说的要多得多。

['fɪgjərz] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf]

Figures	compiled	by	the	Secretary	of	the	Treasury	show	that	a	man	and	wife
数据	编译	经过	这	秘书	的	这	财政部	展示	那	一个	男人	和	妻子

[ænd; ənd] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [[sɪks]]

and	family	of	seventeen	children	and	[	6	]
和	家庭	的	十七	孩子们	和	[	6	]

财政部长统计的数据显示，一个男人和妻子以及十七个孩子的家庭[6]

[pets] , [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [wʌt] ['meri] ['pɪkfɚd] [s'pendz] [fɔ:r; fər] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,

pets	,	could	live	on	what	Mary	Pickford	spends	for	silk	stockings	,
宠物	,	可以	居住	在	什么	玛丽	皮克福德	花费	为了	丝绸	长筒袜	,

宠物们靠玛丽·皮克福德买丝袜的钱就能活下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [muvɪz] ,

but	that	is	the	reason	we	go	to	the	movies	,
但	那	是	这	原因	我们	去	到	这	电影	,

但这就是我们去电影院的原因。

[sez] [ðə; ði] ['henpekt] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [drægz] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlər]

says	the	henpecked	man	as	his	wife	drags	him	home	to	their	little	boiler
说道	这	妻管严	男人	作为	他的	妻子	拖拽	他	家	到	他们的	小的	锅炉

['fækt(ə)ri] [wer] ['roʊlɪŋ] [pɪnz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['sledʒhæmər] .

factory	where	rolling	pins	are	used	as	sledgehammers	.
工厂	在哪里	滚动	别针	是	用过的	作为	大锤	.

一个妻管严男人说着，被妻子拖回了他们的小锅炉厂，在那里，擀面杖被当作大锤使用。

[ɪf] ['praɪsɪz] [ki:p] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [dɪ'kri:sɪŋ] ,

If	prices	keep	increasing	and	clothes	decreasing	,
如果	价格	保持	增加	和	衣服	递减	,

如果物价持续上涨，而服装数量不断减少，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [li:vz] [wi:; wi][kæn; kən] [wer] ,

we	will	be	restricted	as	to	the	number	of	leaves	we	can	wear	,
我们	将要	是	受限制的	作为	到	这	数字	的	树叶	我们	能	穿	,

我们佩戴的树叶数量将受到限制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʃivəriŋ] [jet] [mæg'nænɪməs] [ə'nætəmi] [wɪð; wɪθ]

and	they	will	be	fastened	to	our	shivering	yet	magnanimous	anatomy	with
和	他们	将要	是	系紧	到	我们的	瑟瑟发抖	然而	坦荡	解剖学	和

['peɪpər] ['fa:stnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [fɔ:rd] [taɪp] .

paper	fasteners	of	the	Henry	Ford	type	.
纸	紧固件	的	这	亨利	福特	类型	.

它们将用亨利·福特式的纸质扣件固定在我们颤抖但宽宏大量的身体上。

['ʃimiŋ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'bændənd] , [waɪl] ['kɔrtɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs]

Shimmying	will	then	be	automatically	abandoned	,	while	courting	will	only	take	place
扭动	将要	然后	是	自动地	弃	,	尽管	求爱	将要	仅有的	拿	地方

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

over	the	telephone	.
超过	这	电话	.

届时，扭动身体的行为将自动停止，而求爱行为将只能通过电话进行。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['θi:ˌdɑ:]['bɑ:rə][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['hevɪli] [klæd]['wʊmən] .

When	we	think	of	Theda	Bara	it	will	be	as	a	heavily	clad	woman	.
什么时候	我们	思考	的	西达	巴拉	它	将要	是	作为	一个	重度	覆膜	女士	.

当我们想到西达·巴拉时，脑海中浮现的往往是一位衣着厚重的女性形象。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

Just	one	thing	further	,	and	that	is	,
只是	一	事物	更远	,	和	那	是	,

还有最后一件事，那就是：

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rld] [ki:ps] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [spi:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

if	this	world	keeps	increasing	its	speed	as	it	has	in	the	past	,
如果	这	世界	保持	增加	它是	速度	作为	它	有	在	这	过去的	,

如果这个世界继续像过去那样加速发展，

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [fɪʃ] [boʊlz] .

our	heads	will	be	going	so	fast	that	they	will	look	like	fish	bowls	.
我们的	头部	将要	是	去	所以	快速地	那	他们	将要	看	喜欢	鱼	碗	.

我们的头会转得飞快，看起来像鱼缸一样。

['evriθɪŋ] [wɪl] [dʒʌst][wɜ:rk] ['bækwərdz] , ['aʊər; ɑ:r][noʊz] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [smel] .

Everything	will	just	work	backwards	,	our	nose	will	run	and	our	feet	smell	.
一切	将要	只是	工作	向后	,	我们的	鼻子	将要	跑步	和	我们的	脚	闻	.

一切都会颠倒过来，我们会流鼻涕，脚会发臭。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hɪp] ['pɑ:kəts] [dɪp][sænd][æz; əz][wi:; wi][goʊ]

Just	now	we're	traveling	so	fast	that	our	hip	pockets	dip	sand	as	we	go
只是	现在	是	旅行	所以	快速地	那	我们的	时髦的	口袋	蘸	沙	作为	我们	去

[ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] ,

around	corners	,
大约	角落	,

我们现在行驶速度太快了，转弯时臀部口袋里都灌满了沙子。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [kʌm] [ʌp][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [daʊn] .

and	our	feet	come	up	so	often	that	people	will	think	we	are	laying	down	.
和	我们的	脚	来	向上	所以	经常	那	人们	将要	思考	我们	是	躺下	向下	.

我们经常抬起脚，以至于人们会以为我们躺着。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [breɪks] , [dɪr] [oʊld][juˈnaɪtɪd] - , [ænd; ənd] [lets] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [pər]
Put **on** **your** **brakes** **,** **dear** **old** **United** **Statesers** **,** **and** **let's** **slow** **down** **to** **100** **per**
放 在 你的 刹车 ，亲爱的 老的 团结的 - ， 和 我们来吧 慢的 向下 到 - 每
，
，
，

亲爱的美国老乡们，踩下刹车，让我们把速度降到每英里100英里。

[ɔːr] [wiːl] [skɪd][ˈɪntuː][ˈmeksɪkoʊ] .
or **we'll** **skid** **into** **Mexico** **.**
或者 出色地 滑行 进入 墨西哥 .

否则我们会滑进墨西哥。

[juː; jʊ][wɪn] [ˈrʌbər] [pəˈdʒæməz]
You **Win** **Rubber** **Pajamas**
你 赢 橡皮 睡衣

你赢了橡胶睡衣

[ˈlektʃərər] ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]) — [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs]
Lecturer **(** **in** **a** **loud** **voice** **)** **—** **I** **venture** **to** **assert** **there** **isn't** **a** **man** **in** **this**
讲师 （ 在 一个 大声 嗓音 ） — 我 风险投资 到 断言 那里 不是 一个 男人 在 这
[ˈɔːdiəns] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][væst]
audience **who** **has** **ever** **done** **anything** **to** **prevent** **the** **destruction** **of** **our** **vast**
观众 WHO 有 曾经 完毕 任何事物 到 防止 这 破坏 的 我们的 广阔的
[ˈfɔrists] .
forests **.**
森林 .

讲师（大声说道）——我敢断言，在座各位中，没有一个人曾经做过任何事来阻止我们广袤森林的破坏。

[mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ([ˈtɪmɪdli]) — [aɪv] [ʃɑːt] [ˈwʊdpekər] . [[ˈsɛvən]]
Man **in** **the** **audience** **(** **timidly** **)** **—** **I've** **shot** **woodpeckers** **.** **[** **7** **]**
男人 在 这 观众 （ 胆怯地 ） — 我已经 射击 啄木鸟 . [7]

观众席上的一位男士（怯生生地）说："我射杀过啄木鸟。"[7]

[ˈdʒænjueri][fɜːrst]
January **First**
一月 第一的

1月1日

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ˈædəm] [əˈproʊtʃt] [ˈpiːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [geɪts] [ænd; ənd] [sed] :
The **other** **day** **Adam** **approached** **Peter** **at** **the** **pearly** **gates** **and** **said** **:**
这 其他 天 亚当 接近 彼得 在 这 珍珠般的 大门 和 说 :

前几天，亚当在天堂门口找到彼得，说道：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] , [ˈpiːtər] ,
“ **I** **should** **very** **much** **like** **,** **Peter** **,**
“ 我 应该 非常 很多 喜欢 ， 彼得 ，

"我非常乐意，彼得，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][maɪ][oʊld] [hɔːnts] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
to **get** **a** **pass** **the** **first** **of** **the** **year** **to** **revisit** **my** **old** **haunts** **on** **earth** **.** **”**
到 得到 一个 经过 这 第一的 的 这 年 到 重访 我的 老的 闹鬼的地方 在 地球 . ”

希望能在新年伊始获得通行证，重游我曾经在地球上的那些地方。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [ˈædəm] .
“ **Nothing** **doing** **,** **Adam** **.**
“ 没有什么 正在做 ， 亚当 .

"什么也没做，亚当。"

[juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
You **started** **too** **much** **trouble** **down** **there** **when** **you** **were** **a** **young** **man** **.** **”**
你 开始 也 很多 麻烦 向下 那里 什么时候 你 是 一个 年轻的 男人 . ”

你年轻的时候在那儿惹了太多麻烦。

“ [ɔː] , [piːt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ] . ”

“	Aw	,	Pete	,	be	a	good	sport	and	let	me	go	.	”
”	啊	,	皮特	,	是	一个	好的	运动	和	让	我	去	.	”

“哎呀，皮特，别这么大惊小怪的，放我走吧。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['enihaʊ] ? ”

“	What	do	you	want	to	go	down	there	for	anyhow	?	”
”	什么	做	你	想	到	去	向下	那里	为了	无论如何	?	”

“你到底想下去干什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

“	I	want	to	turn	over	a	new	leaf	.
”	我	想	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

“我想重新开始。”

” [gʌs] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] ,

”	Gus	,	our	hired	man	,
”	格斯	,	我们的	雇用	男人	,

“格斯，我们雇来的人，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌki] [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][ɪm'baɪbd] ['ræðər] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['lɪkwɪd]

one	of	those	lucky	birds	that	had	imbibed	rather	too	freely	of	the	sacred	liquid
一	的	那些	幸运的	鸟类	那	有	吸收	相当	也	自由	的	这	神圣	液体

,

,

,

它是那些幸运的鸟儿之一，它们似乎过于肆意地饮用了圣水。

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .

had	fallen	into	a	watering	trough	.
有	倒下	进入	一个	浇水	槽	.

掉进了水槽里。

[wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sed] : “ - ,

When	I	tried	to	help	him	as	he	floundered	about	,	he	said	:	“	Offzer	,
什么时候	我	尝试	到	帮助	他	作为	他	挣扎	关于	,	他	说	:	“	-	,

当我试图帮助他摆脱困境时，他说：“奥夫泽，

[aɪ][ken] [seɪv] [msɛlf] , [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] - - .

I	ken	save	m'self	,	you	save	the	womin'n	shildern	.
我	肯	节省	我自己	,	你	节省	这	-	-	.

我救我自己，你救妇女庇护所。

” [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [weɪ]

”	If	You	Look	That	Way
”	如果	你	看	那	方式

“如果你那样看”

[its] [ɔːft] [bɪn] [sed] [ðæt] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kwaɪt] [siː]

It's	oft	been	said	that	woman	is	a	mystery	to	us	that	we	will	never	quite	see
它是	经常	到过	说	那	女士	是	一个	神秘	到	我们	那	我们	将要	绝不	相当	看

[θruː] ,

through	,
通过	,

人们常说，女人对我们来说是个谜，我们永远也无法完全看透。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [fʌs] .

no	matter	how	we	fuss	.
不	事情	如何	我们	大惊小怪	.

无论我们如何抱怨。

[its] [sed] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fər'evər] [kloʊzd] [tuː; tə][mæn] ,
It's said that woman is a book forever closed to man ,
它是 说 那 女士 是 一个 书 永远 关闭 到 男人 ,

据说，女人是一本永远不对男人开放的书。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendz] ['slaɪtli] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][bæn] .
though now and then she condescends slightly to lift the ban .
尽管 现在 和 然后 她 居高临下 轻微地 到 举起 这 禁止 .

不过她偶尔也会稍微纡尊降贵地解除禁令。

[its] [ɔːft] [bɪn] [sed] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['fæðəm] ['wʊmənkaɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] [ðə; ði]
It's oft been said we cannot hope to fathom womankind and to that fact the
它是 经常 到过 说 我们 不能 希望 到 捉摸 女性 和 到 那 事实 这
['ʌðər] [seks] [maɪt] [wel] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] .
other sex might well make up its mind .
其他 性别 可能 出色地 制作 向上 它是 头脑 .

人们常说我们无法理解女性，而对于这一点，男性或许会下定决心。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] .
But we have called the libel out and dragged it in the dirt .
但 我们 有 称为 这 诽谤 出去 和 拖拽 它 在 这 污垢 .

但我们已经揭露了诽谤行为，并将其彻底曝光。

[wiː; wi] [siː] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [iː z] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [skɜːrt] . [[eɪt]
We see right through her now with ease — thanks to the modern skirt . [8
我们 看 正确的 通过 她 现在 和 舒适 — 谢谢 到 这 现代的 裙子 . [8
]
]
]

我们现在可以轻易地看穿她了——这要归功于这条现代裙子。[8]

['muːvi] ['skelitnz]
Movie Skeletons
电影 骷髅

电影骨架

[ə'merɪkə] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['mægəzinz] ,
America is blessed with a flock of motion picture magazines ,
美国 是 蒙福 和 一个 群 的 运动 图片 杂志 ,

美国拥有数量众多的电影杂志，这真是得天独厚。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
some of them with real stories of the public performances of the
一些 的 他们 和 真实的 故事 的 这 民众 表演 的 这
[skriːn] [foʊk] ,
screen folk ,
屏幕 民间 ,

其中一些讲述了银幕人物公开表演的真实故事，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pres] ['eɪdʒənt] [jɑːnz] [æt; ət] [soʊ] - [mʌtʃ]
and some of them a collection of press agent yarns at so - much
和 一些 的 他们 一个 收藏 的 按 代理人 纱线 在 所以 - 很多
[pər] ['kɑːləm] .
per column .
每 柱子 .

其中一些文章是新闻发言人的轶事集锦，每栏售价多少。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wəʊnt] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [fiːld] .
The Whiz Bang won't invade their sacred field .
这 呼啸 砰 惯于 入侵 他们的 神圣 场地 .

Whiz Bang乐队不会侵犯他们的圣地。

[wiːl] [bɑːr][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,

We'll	bar	the	press	agents	and	,	instead	,
出色地	酒吧	这	按	代理人	和	,	反而	,

我们将禁止新闻发言人入场，取而代之的是，

[wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [sʌm; səm][ˌɪn'saɪd][dəup][də'rekt][frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd]

will	endeavor	to	give	our	readers	some	inside	dope	direct	from	Hollywood
将要	努力	到	给	我们的	读者	一些	里面	太棒了	直接的	从	好莱坞

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] ,

and	Universal	City	,
和	普遍的	城市	,

我们将努力为读者提供来自好莱坞和环球影城的内幕消息。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːf] ['ɔːθər] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrk(ə)l][æt; ət]

written	by	our	own	staff	author	whose	position	within	the	sacred	circle	at
书面	经过	我们的	自己的	职员	作者	谁	位置	之内	这	神圣	圆圈	在

['hɑːliwʊd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][træn'skraɪb] ['ʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm]

Hollywood	makes	it	necessary	for	him	to	transcribe	under	the	nom	de	plume
好莱坞	制作	它	必要的	为了	他	到	录制	在下面	这	诺姆	德	羽

[ʌv; əv] “ ['rɪtʃmənd] .

of	“	Richmond	.
的	“	里士满	.

本文由我们自己的撰稿人撰写，他在好莱坞的神圣圈子中的地位使他不得不使用笔名“里士满”进行写作。

” [ɔːl] [raɪt] , [də'rektər] , [let] - [ɜːr; ər] [ʃuːt] —

”	All	right	,	director	,	let	'	er	shoot	—
”	全部	正确的	,	导演	,	让	-	呃	射击	—

“好了，导演，让她开拍——”

[baɪ] ['rɪtʃmənd]

By	RICHMOND
经过	里士满

里士满

[riːl] [wʌn] .

Reel	One	.
卷轴	一	.

第一卷。

[æt; ət][læst] ['hɪrɪŋ] “ [dʌg] ” ['fer˛bæŋks] [ænd; ənd] ['meri] ['pɪkfɚd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['hæpɪli] [ɪn]

At	last	hearing	“	Doug	”	Fairbanks	and	Mary	Pickford	were	living	here	happily	in
在	最后的	听力	“	道格	”	费尔班克斯	和	玛丽	皮克福德	是	活的	这里	快乐地	在

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][west] ,

their	little	grey	home	in	the	west	,
他们的	小的	灰色的	家	在	这	西方	,

最后听说“道格”·费尔班克斯和玛丽·皮克福德幸福地生活在他们位于西部的小灰房子里。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bevərli] [hɪl] .

on	top	of	a	big	Beverly	hill	.
在	顶部	的	一个	大的	贝弗利	爬坡道	.

在比佛利山的一座大山顶上。

['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'tend][tuː; tə]

Every	day	or	so	appears	a	dispatch	that	the	Nevada	authorities	intend	to
每一个	天	或者	所以	出现	一个	派遣	那	这	内华达州	当局	打算	到

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

dissolve	the	partnership	but	this	is	taken	to	be	the	final	,
溶解	这	合伙	但	这	是	已采取	到	是	这	最终的	,

几乎每天都会有消息称内华达州当局打算解散合伙关系，但这次被认为是最终决定。

[spæz'mɑ:dɪk] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

spasmodic	**throb**	**of**	**a**	**dying**	**determination**	**.**
痉挛性的	搏动	的	一个	垂死	决心	.

垂死挣扎的决心，断断续续地跳动着。

[dʌg] [θɪŋks] ['hi:z] ['mærid] [tu:; tə] ['meri] .

Doug	**thinks**	**he's**	**married**	**to**	**Mary**	**.**
道格	思考	他是	已婚	到	玛丽	.

道格以为他已经和玛丽结婚了。

['meri] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [dʌg] .

Mary	**believes**	**she**	**is**	**married**	**to**	**Doug**	**.**
玛丽	相信	她	是	已婚	到	道格	.

玛丽认为她已经和道格结婚了。

['əuin] [muə; mɔ:] , ['mɛri:z] ['fɔ:rmər] ['hʌbi] ,

Owen	**Moore**	**,**	**Mary's**	**former**	**hubby**	**,**
欧文	摩尔	,	玛丽的	以前的	老公	,

欧文·摩尔，玛丽的前夫，

[ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi]['iznt] ['mærid] [tu:; tə]['meri][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

is	**quite**	**certain**	**he**	**isn't**	**married**	**to**	**Mary**	**and**	**what**	**the**	**state**	**of**
是	相当	肯定	他	不是	已婚	到	玛丽	和	什么	这	状态	的

[nə'vædə; nə'vɑ:də] [θɪŋks] ['iznt] ['kɔ:zɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'saɪtmənt] .

Nevada	**thinks**	**isn't**	**causing**	**any**	**particular**	**excitement**	**.**
内华达州	思考	不是	导致	任何	特别的	激动	.

他非常肯定自己没有和玛丽结婚，而内华达州对此的看法并没有引起任何特别的关注。

[ɪf] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [pru:vd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [[naɪn]]

If	**Nevada**	**proved**	**a**	**convenient**	**[**	**9**	**]**
如果	内华达州	已证实	一个	方便的	[	9	]

如果内华达州被证明是一个方便的[9]

[pleɪs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [breɪk] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['dʒʌdʒɪz][ɔ:r] ['lɔ:meikəz]

place	**to**	**arrange**	**the**	**legal**	**break**	**and**	**figures**	**her**	**dear**	**judges**	**or**	**lawmakers**
地方	到	安排	这	合法的	休息	和	数据	她	亲爱的	法官	或者	立法者

[wɜ:r; wər][slɪp] - ['ʃɑ:di] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm] [nu:] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['lɔ:meikəz] .

were	**slip**	**-**	**shoddy**	**she**	**should**	**get**	**some**	**new**	**judges**	**and**	**lawmakers**	**.**
是	滑	-	劣质的	她	应该	得到	一些	新的	法官	和	立法者	.

安排法律上的突破，并认为她亲爱的法官或立法者们工作马虎，她应该换一些新的法官和立法者。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What	**is**	**done**	**is**	**done**	**.**
什么	是	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

[ri:l] [tu:] .

Reel	**Two**	**.**
卷轴	二	.

第二卷。

['ri:s(ə)nt][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['grɪfɪθ] [pleɪ] , “ [wei] [daʊn] [i:st] ,

Recent	**presentation**	**of**	**the**	**new**	**Griffith**	**play**	**,**	**“**	**Way**	**Down**	**East**	**,**
最近的	推介会	的	这	新的	格里菲斯	玩	,	“	方式	向下	东方	,

最近上演了格里菲斯的新剧《一路向东》，

” [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['læfəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

”	**caused**	**a**	**laughable**	**situation**	**for**	**those**	**who**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**facts**	**.**
”	导致	一个	可笑	情况	为了	那些	WHO	是	意识到的	的	这	事实	.

对于那些了解事实的人来说，这造成了一种滑稽可笑的局面。

[ðə; ði] ['læfəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	laughable	situation	did	not	get	into	the	newspapers	because	some	of
这	可笑	情况	做过	不是	得到	进入	这	报纸	因为	一些	的

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] ['fæməliz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

our	very	best	families	would	have	suffered	humiliation	.
我们的	非常	最好的	家庭	会	有	遭受	屈辱	.

这件荒唐事没有见报，因为我们一些最优秀的家庭会因此蒙羞。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] “ [di:] . ['dʌblju:] . ” ['ɪʃu:d] ['sevrəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə]['prɑ:mɪnənt][sə'saɪəti] ['wɪmɪn]

It	appears	that	“	D	.	W	.	”	issued	several	invitations	to	prominent	society	women
它	出现	那	“	D	.	W	.	”	发布	一些	邀请函	到	著名的	社会	女性

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] ,

for	the	opening	night	,
为了	这	开幕	夜晚	,

看来“DW”向多位社会名媛发出了开幕之夜的邀请函。

[æz; əz][hɪz; ɪz] “ [gests] ” — [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

as	his	“	guests	”	—	though	he	was	in	New	York	.
作为	他的	“	客人	”	—	尽管	他	曾是	在	新的	约克	.

作为他的“客人”——尽管他当时身在纽约。

[wʌt] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] [wen] [ðeɪ]

What	a	flurry	and	flutter	there	was	among	the	high	-	brows	when	they
什么	一个	阵雪	和	扑	那里	曾是	之中	这	高的	-	眉毛	什么时候	他们

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [in'vaits] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .

learned	that	the	invites	had	gone	out	.
学习	那	这	邀请	有	已消失	出去	.

当那些知识分子得知邀请函已经发出时，他们中间引起了一阵骚动。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ?

Who	had	been	asked	?
WHO	有	到过	问	?

被问到谁了?

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] ['leɪdiz] [ðæt] [di:] . ['dʌblju:] . ['grɪfɪθ] [ɪz]['tru:li][ðə; ði]

It	did	not	occur	to	the	high	-	brow	ladies	that	D	.	W	.	Griffith	is	truly	the
它	做过	不是	发生	到	这	高的	-	眉头	女士们	那	D	.	W	.	格里菲斯	是	真的	这

['mæstər][maɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bel'mɔnt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]

master	mind	of	pictures	and	that	his	use	of	Mrs	.	Belmont	in	the	picture
掌握	头脑	的	图片	和	那	他的	使用	的	太太	.	贝尔蒙特	在	这	图片

[wʌz; wəz][smɑ:rt][beɪt][tu:; tə] [drɔ:] [sə'saɪəti] .

was	smart	bait	to	draw	society	.
曾是	聪明的	饵	到	画	社会	.

这些上流社会的女士们并没有意识到，D·W·格里菲斯才是真正的电影大师，而他在影片中使用贝尔蒙特夫人是为了吸引上流社会人士的巧妙诱饵。

['mɪsɪz] . [bel'mɔnt] ['ri:əli] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] -

Mrs	.	Belmont	really	didn't	have	much	to	do	but	appear	in	an	up	-	to	-
太太	.	贝尔蒙特	真的	没有	有	很多	到	做	但	出现	在	一个	向上	-	到	-

[deɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [gɪv] ['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [lʊk] .

date	gown	and	give	Lillian	Gish	a	haughty	look	.
日期	袍	和	给	莉莲	吉什	一个	傲慢	看	.

贝尔蒙特夫人其实没什么事可做，只是穿着时髦的礼服出现，然后对莉莲·吉什摆出一副傲慢的表情。

[bʌt; bət][sə'saɪəti] [hɪr] [went] ['dæfi] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][sə'saɪəti] ['wɪmɪn]

But	society	here	went	daffy	when	it	became	known	that	some	society	women
但	社会	这里	去	达菲	什么时候	它	成为	已知	那	一些	社会	女性

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθs] [reprɪ'zentətɪv] ,

had	been	invited	by	Mr	.	Griffith's	representatives	,
有	到过	受邀	经过	先生	.	格里菲斯的	代表	,

但当人们得知一些上流社会女性是应格里菲斯先生的代表邀请前来时，当地社会一片混乱。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] .

while	others	had	not	.
尽管	其他的	有	不是	.

而其他人则没有。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['foʊnz] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Immediately	there	was	a	buzz	of	phones	and	considerable	indignation	,
立即地	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	电话	和	大量	愤慨	,

[dɪ'naʊnsmənts] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [sɪəd] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

denouncements	and	heart	-	burnings	seared	the	wires	.
谴责	和	心	-	燃烧	烤	这	电线	.

电话铃声此起彼伏，愤怒、谴责和愤慨之声充斥着网络。

“ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] .

“	How	came	it	that	Mrs	.
“	如何	来了	它	那	太太	.

“夫人怎么会……”

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] - [aɪ] - [hæv; həv][nɑːt] ?

Such	and	So	had	been	invited	and	'	I	'	have	not	?
这样的	和	所以	有	到过	受邀	和	-	我	-	有	不是	?

某某某被邀请了，而我没有?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][maɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

It	reflects	upon	my	social	standing	.
它	反映	之上	我的	社会的	常设	.

这反映了我的社会地位。

” [haʊ] ['kræfti][oʊld][diː] . ['dʌbljuː] . [mʌst; məst][hæv; həv] [grɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [went] ['ɪntuː]

”	How	crafty	old	D	.	W	.	must	have	grinned	as	the	reports	went	into
”	如何	狡猾	老的	D	.	W	.	必须	有	咧嘴一笑	作为	这	报告	去	进入

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['leɪdiz] - [ræθ] .

him	of	the	society	ladies	'	wrath	.
他	的	这	社会	女士们	-	愤怒	.

“当老DW得知社交名媛们的愤怒时，他一定露出了狡猾的笑容。”

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] , [pɔɪz] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [self] - [rɪ'spekt] [sə'saɪəti] [-]

For	lack	of	brains	,	poise	and	downright	self	-	respect	society	[	10	]
为了	缺少	的	大脑	,	沉着	和	彻头彻尾	自己	-	尊重	社会	[	-	]

由于缺乏智慧、沉着冷静和十足的自尊，社会[10]

['wɪmɪn] [kɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [keɪk] .

women	cart	off	the	well	known	cake	.
女性	大车	离开	这	出色地	已知	蛋糕	.

女人们把那块著名的蛋糕搬走了。

['nuːzpeɪpər] ['wɪmɪn] [læft] [ðəm'selvz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪ] [əd'mɪʃnz] [dɪ'skriːtli] ['tendəd]

Newspaper	women	laughed	themselves	sick	at	the	coy	admissions	discreetly	tendered
报纸	女性	笑了	他们自己	生病的	在	这	害羞	招生	谨慎地	已提交

[ðem; ðəm] [ðæt] “ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

them	that	“	Oh	,	by	the	way	,
他们	那	“	哦	,	经过	这	方式	,

报社女记者们被那些委婉的承认逗得哈哈大笑，她们谨慎地向她们透露：“哦，顺便说一句，

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Mr	.	Griffith	sent	me	a	personal	invitation	to	be	present	at	the	opening
先生	.	格里菲斯	发送	我	一个	个人的	邀请	到	是	展示	在	这	开幕

[ʌv; əv] - [wei] [daʊn] [iːst] . -

of	'	Way	Down	East	.	'
的	-	方式	向下	东方	.	-

格里菲斯先生亲自邀请我出席《一路向东》的开幕式。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][gælz] [læft] [ðəm'selvz] [sɪk] .

"	It	possibly	is	stretching	it	to	say	that	the	paper	gals	laughed	themselves	sick	.
"	它	可能	是	伸展	它	到	说	那	这	纸	女孩们	笑了	他们自己	生病的	.

"说这些报童笑得肚子都疼了可能有点夸张。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [læf] [æt; ət][ɔːl] .

They	have	become	so	used	to	such	situations	that	they	scarcely	laugh	at	all	.
他们	有	变得	所以	用过的	到	这样的	情况	那	他们	几乎	笑	在	全部	.

他们已经对这种情况习以为常，几乎不再笑了。

[ðeɪ] [dʒʌst][grɪn][ænd; ənd] " [ber] [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd][proʊ'siːd]['oʊpənli][tuː; tə][kɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]

They	just	grin	and	"	bear	it	"	—	and	proceed	openly	to	kid	society	in	the
他们	只是	咧嘴笑	和	"	熊	它	"	—	和	继续	公然	到	孩子	社会	在	这

['pepərz] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər] .

papers	without	society	apparently	becoming	the	wiser	.
文件	没有	社会	显然	成为	这	更明智	.

他们只是咧嘴一笑，默默忍受——然后公开在报纸上戏弄社会，而社会似乎并没有因此变得更加明朗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fer] [ænd; ənd] ['hevi] ['meɪtrənz] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

It	is	almost	pitiable	to	watch	fair	and	heavy	matrons	,	who	have	done	well	,
它	是	几乎	可怜的	到	手表	公平的	和	重的	女舍监	,	WHO	有	完毕	出色地	,

看着那些身材丰腴、事业有成的中年妇女，真是令人唏嘘。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɔːr] ['staːtiŋ] [wʌn] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

raising	a	family	or	starting	one	,	long	for	a	chance	to	see	themselves	upon
提高	一个	家庭	或者	开始	一	,	长的	为了	一个	机会	到	看	他们自己	之上

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

正在组建家庭或即将组建家庭的人，都渴望有机会在大银幕上看到自己。

[ðeɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] ['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ][æz; əz][sʌm; səm] [rævɪʃli] ['blesɪd; blest]['mɔːrt(ə)l] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	gaze	upon	Lillian	Gish	as	some	ravishly	blessed	mortal	lifted	by	the
他们	目光	之上	莉莲	吉什	作为	一些	欣喜若狂	蒙福	凡人	抬起	经过	这

[gɔdz][bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Gods	but	they	see	no	reason	why	they	would	not	be	just	as	good	if	given	a
神	但	他们	看	不	原因	为什么	他们	会	不是	是	只是	作为	好的	如果	给定	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他们凝视着莉莲·吉什，仿佛她是被神明眷顾的绝世佳人，但他们也想不出，如果给自己一个机会，自己为什么不能和她一样优秀。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næsti] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['prɑːmɪnənt] ['pɪktʃər] [foʊk] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Much	of	the	nasty	gossip	which	follows	prominent	picture	folk	emanates	from	the
很多	的	这	可恶的	闲话	哪个	跟随	著名的	图片	民间	散发	从	这

[sə'saɪəti] [mɔːrg] [wer] ['evri] ['skelɪt(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]['skænd(ə)l][ɪz][leɪd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

society	morgues	where	every	skeleton	known	to	scandal	is	laid	carefully	away	for
社会	太平间	在哪里	每一个	骨骼	已知	到	丑闻	是	铺设	小心	离开	为了

['fjuːtʃər] ['refrəns] .

future	reference	.
未来	参考	.

许多围绕知名电影人的恶毒流言蜚语都源自于社交圈的"坟墓"，在那里，所有与丑闻有关的秘密都会被小心翼翼地保存起来，以备将来参考。

[ðə; ði][fæt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [welθ] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

The	fat	ladies	of	wealth	who	are	unable	to	fit	into	the	screen	take	a	girl	,
这	胖的	女士们	的	财富	WHO	是	无法	到	合身	进入	这	屏幕	拿	一个	女孩	,

那些身材肥胖、无法进入屏幕的富家太太们带走了一个女孩，

[pər'hæps] [laɪk] ['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['siːmɪŋ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]

perhaps	like	Lillian	Gish	,	and	in	seeming	fury	that	the	girl	has
也许	喜欢	莉莲	吉什	,	和	在	似乎	愤怒	那	这	女孩	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

或许像莉莲·吉什那样，似乎对女孩的成功感到愤怒，

[ter; tɪ(ə)r] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

tear	what	they	may	of	her	character	to	pieces	.
撕	什么	他们	可能	的	她	特点	到	件	.

他们可以把她的人格贬得一文不值。

[ə'baʊt] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hoʊ'tel] [wer] ['gæðər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] “ ['widəuz] ” [ænd; ənd] [deɪmz]

About	any	fashionable	hotel	where	gather	the	disappointed	“	widows	”	and	dames
关于	任何	时髦	酒店	在哪里	收集	这	失望的	“	寡妇	”	和	女士们

[huːz] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] [kʌm] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [rest] ” [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]

whose	husbands	have	let	them	come	west	for	a	“	rest	”	may	be	heard	the
谁	丈夫们	有	让	他们	来	西方	为了	一个	“	休息	”	可能	是	听到	这

[moʊst] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]['prɑːmɪnənt][ɑːn][ðə; ði]

most	intimate	details	concerning	the	private	life	of	every	person	prominent	on	the
最多	亲密的	细节	有关	这	私人的	生活	的	每一个	人	著名的	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

在任何一家时髦的酒店里，聚集着那些失望的“寡妇”和贵妇，她们的丈夫让她们来西部“休息”，在那里，人们可以听到银幕上每个知名人物私生活的最私密细节。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] [ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['fitʃərd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . [-

Nine	times	out	of	ten	these	details	are	featured	by	everything	but	the	truth	.	[	11
九	时代	出去	的	十	这些	细节	是	特色	经过	一切	但	这	真相	.	[	-

]

]

十有八九，这些细节都被各种说法所掩盖，唯独与真相无关。[11]

['evri] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['grɪfɪθ] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Every	girl	that	ever	worked	for	Griffith	,	whether	she	knows	it	or	not	,
每一个	女孩	那	曾经	工作	为了	格里菲斯	,	无论	她	知道	它	或者	不是	,

所有曾经在格里菲斯手下工作过的女孩，无论她是否知情，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['hwispəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [praɪs][ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

has	been	the	victim	of	whispers	relative	to	what	price	she	paid	for	her
有	到过	这	受害者	的	低语	相对的	到	什么	价格	她	有薪酬的	为了	她

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她一直饱受流言蜚语的困扰，人们议论纷纷，说她为自己的成功付出了怎样的代价。

['grɪfɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌtʃli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [mæn] .

Griffith	is	a	muchly	misunderstood	man	.
格里菲斯	是	一个	长久	被误解	男人	.

格里菲斯是一个被很多人误解的人。

[hiː; hi][ɪz] [ʃruːd] , [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɪktʃər] ['meɪkər] .

He	is	shrewd	,	too	smart	for	the	average	picture	maker	.
他	是	精明	,	也	聪明的	为了	这	平均的	图片	制造商	.

他很精明，远超一般电影制作人的水平。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['revərəns] [hɪm; ɪm] .

His	people	appear	to	reverence	him	.
他的	人们	出现	到	尊敬	他	.

他的人民似乎很尊敬他。

['prɑ:bəbli] [noʊ] [gɜ:rl] [rɪ'grets] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [də'rektər]

Probably	no	girl	regrets	her	experience	and	training	under	this	particular	director
大概	不	女孩	遗憾	她	经验	和	训练	在下面	这	特别的	导演

— [ðoʊ] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər]

—	though	not	as	much	can	be	said	for	many	other
—	尽管	不是	作为	很多	能	是	说	为了	许多	其他

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

directors	.
导演	.

可能没有哪个女孩会后悔在这位导演的指导下接受训练和指导——尽管对其他许多导演来说，情况就未必如此了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ʌn'seɪvəri] [toʊnz]

The	name	of	Lillian	Gish	and	Griffith	have	been	mentioned	in	unsavory	tones
这	姓名	的	莉莲	吉什	和	格里菲斯	有	到过	提及	在	令人不快的	音调

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

莉莲·吉什和格里菲斯的名字曾多次被以不光彩的语气提及。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['skersli] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	girl	is	a	remarkably	fine	young	woman	who	scarcely	would	know	what	was
这	女孩	是	一个	非常	美好的	年轻的	女士	WHO	几乎	会	知道	什么	曾是

[ment] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [kæst] [ə'brɔ:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] .

meant	by	the	insinuations	cast	abroad	concerning	her	and	the	director	.
意思是	经过	这	暗示	投掷	国外	有关	她	和	这	导演	.

这个女孩是一位非常优秀的年轻女子，她几乎不可能明白外界对她和导演的那些影射是什么意思。

[wer'evər] ['lɪliən] [goʊz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Wherever	Lillian	goes	her	mother	is	not	far	away	.
无论	莉莲	去	她	母亲	是	不是	远的	离开	.

无论莉莉安走到哪里，她的母亲都不在附近。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] , ['lɪliən] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['wɜ:rkərz] [ə'pɑ:n]

The	two	sisters	,	Lillian	and	Dorothy	,	are	among	the	hardest	workers	upon
这	二	姐妹	,	莉莲	和	多萝西	,	是	之中	这	最难	工人	之上

[ðə; ði] [skri:n] .

the	screen	.
这	屏幕	.

莉莲和多萝西这对姐妹是荧幕上最勤奋的演员之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['rɑ:bərt] ['hærən] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi]

It	is	understood	that	the	late	Robert	Harron	was	extremely	fond	of	Dorothy
它	是	理解	那	这	晚的	罗伯特	哈伦	曾是	极其	喜爱	的	多萝西

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt]

and	it	is	understood	that	this	admiration	was	not	returned	in	the	way	that
和	它	是	理解	那	这	钦佩	曾是	不是	返回	在	这	方式	那

[jʌŋ] ['hærən] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

young	Harron	would	have	wished	.
年轻的	哈伦	会	有	希望	.

据了解，已故的罗伯特·哈伦非常喜欢多萝西，但据了解，多萝西并没有以年轻的哈伦所希望的方式回应他的这份喜爱。

['hærən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪstər] ,

Harron	had	a	number	of	sisters	,
哈伦	有	一个	数字	的	姐妹	,

哈伦有好几个姐妹，

[huː] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [wer] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wɜːrkt] .

who	spent	much	of	their	time	about	the	studios	where	their	brother	worked	.
WHO	花费	很多	的	他们的	时间	关于	这	工作室	在哪里	他们的	兄弟	工作	.

他们大部分时间都待在哥哥工作的制片厂附近。

[ðə; ði]['dʒɪʃ, 'gɪʃ][ænd; ənd] ['hærən] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	Gish	and	Harron	families	were	constantly	together	and	a	great	friendship	existed	between	them	all	.
这	吉什	和	哈伦	家庭	是	不断地	一起	和	一个	伟大的	友谊	存在	之间	他们	全部	.

吉什家族和哈伦家族经常在一起，彼此之间有着深厚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [əd'maɪəd] ['hærən] [trə'mendəsli] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	is	understood	that	Dorothy	admired	Harron	tremendously	but	could	not	reciprocate	his	reported	love	for	her	.
它	是	理解	那	多萝西	钦佩	哈伦	非常	但	可以	不是	往复	他的	据报道	爱	为了	她	.

据了解，多萝西非常钦佩哈伦，但却无法回应哈伦对她的爱意。

['bɑːbi] ['hærən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] .

Bobby	Harron	was	an	exceptional	young	man	from	a	moral	standpoint	.
鲍比	哈伦	曾是	一个	非凡的	年轻的	男人	从	一个	道德	立场	.

从道德角度来看，鲍比·哈伦是一位非常优秀的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

He	was	clean	and	wholesome	.
他	曾是	干净的	和	健康	.

他为人干净健康。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪθ] [stɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

In	fact	a	number	of	the	Griffith	stars	have	been	marked	for	their	personal	virtues	.
在	事实	一个	数字	的	这	格里菲斯	明星	有	到过	标记	为了	他们的	个人的	美德	.

事实上，格里菲斯电影公司的一些明星都因其个人美德而闻名。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [-]

In	view	of	these	facts	it	is	a	relief	to	point	out	that	some	of	the	unmentionable	[	12	]
在	看法	的	这些	事实	它	是	一个	宽慰	到	观点	出去	那	一些	的	这	不可言说的	[	-	]

鉴于这些事实，令人欣慰的是，一些不可言说的[12]

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['muːvilænd] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] ['meni] ['riːəli] [greɪt] [stɑːrz] .

vices	which	beset	Movieland	are	partially	offset	by	the	cleanliness	of	many	really	great	stars	.
恶习	哪个	围困	电影乐园	是	部分	抵消	经过	这	清洁	的	许多	真的	伟大的	明星	.

电影界的种种恶习，部分被许多伟大明星的良好品行所抵消。

[riːl] [θriː] .

Reel	Three	.
卷轴	三	.

第三卷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] “ ['pɑːrtiz] ” [jet] [steɪdʒd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

One	of	the	greatest	“	parties	”	yet	staged	in	Los	Angeles	,
一	的	这	最	“	各方	”	然而	摆拍	在	洛杉矶	洛杉矶	,

这是洛杉矶迄今为止举办过的最盛大的“派对”之一。

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [də'rektər] ['sevrəl] [naɪts] [ə'goʊ] .

was	given	by	a	well	known	director	several	nights	ago	.
曾是	给定	经过	一个	出色地	已知	导演	一些	夜晚	前	.

是几晚前一位知名导演的演讲。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfrənt]

Now	it	should	not	be	assumed	that	the	picture	parties	are	particularly	different
现在	它	应该	不是	是	假定	那	这	图片	各方	是	特别	不同的

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'dʒæmə] [ænd; ənd] [kɪ'moʊnoʊ] ['pɑːrtiz] ['tendəd] [ɪn] ['hɑːliwʊd]

than	some	of	the	pajama	and	kimono	parties	tendered	in	Hollywood
比	一些	的	这	睡衣	和	和服	各方	已提交	在	好莱坞

[ænd; ənd] [ˌpæsə'diːnə] .

and	Pasadena	.
和	帕萨迪纳	.

现在不应认为这些拍照派对与好莱坞和帕萨迪纳举办的一些睡衣和和服派对有什么特别的不同。

[ɪn] [fækt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['leɪdiz] “ [hoʊld] [aʊt] ” [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [mɔːr] [dɪ'skriːt]

In	fact	many	of	the	picture	ladies	“	hold	out	”	longer	than	their	more	discreet
在	事实	许多	的	这	图片	女士们	“	抓住	出去	”	更长	比	他们的	更多的	慎重

['sɪstər] [huː] [get] [ðer; ðər] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['pɑːrti] ,

sisters	who	get	their	kick	out	of	a	monthly	party	,
姐妹	WHO	得到	他们的	踢	出去	的	一个	月度	派对	,

事实上，许多从事摄影的女士比她们那些更谨慎的姐妹“忍耐”的时间更长，后者更喜欢每月一次的聚会。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [gɜːrl] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [step] [ænd; ənd]

whereas	a	picture	girl	has	an	invite	a	night	and	knows	every	step	and
然而	一个	图片	女孩	有	一个	邀请	一个	夜晚	和	知道	每一个	步	和

['pæri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

parry	of	the	game	.
招架	的	这	游戏	.

而一个拍照的女孩每晚都会收到邀请，并且熟知游戏中的每一个步骤和招数。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [sæt] [ɪn] [wʌn] [tʃer] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]

One	of	the	best	known	girls	of	the	screen	sat	in	one	chair	throughout	a	recent
一	的	这	最好的	已知	女孩们	的	这	屏幕	卫星	在	一	椅子	自始至终	一个	最近的

['pɑːrti] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sə'renəti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]

party	and	visitors	remarked	upon	her	serenity	and	refusal	to	rush	the
派对	和	访客	评论	之上	她	宁静	和	拒绝	到	匆忙	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

最近的一次聚会上，一位银幕上最知名的女星全程都坐在椅子上，来宾们都注意到她十分平静，而且没有急着去吧台喝酒。

[ə; eɪ] [waɪld] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] .

A	wild	woman	from	one	of	the	comedies	gave	her	the	once	over	.
一个	荒野	女士	从	一	的	这	喜剧	给予	她	这	一次	超过	.

一个喜剧片里的野性女人上下打量了她一番。

“ [seɪ] , ['ɛdnəz] [bɪn] [stuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] .

“	Say	,	Edna's	been	stewed	for	two	hours	and	can't	stand	up	.
“	说	,	埃德娜的	到过	炖	为了	二	小时	和	不能	站立	向上	.

“比如说，埃德娜已经被炖了两个小时，站都站不起来了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

But	she's	got	sense	enough	to	keep	still	.
但	她是	得到	感觉	足够的	到	保持	仍然	.

但她足够明智，懂得保持静止。

〞 [bʌt; bət] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pɑːrti] .

〞	But	,	referring	to	the	big	party	.
〞	但	,	指	到	这	大的	派对	.

〝但是，指的是那场盛大的派对。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] .

It	lasted	several	days	.
它	持续	一些	天	.

持续了好几天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [hoʊm] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

Some	of	the	guests	went	home	,	changed	their	clothes	and	came	back	again	.
一些	的	这	客人	去	家	,	已更改	他们的	衣服	和	来了	后退	再次	.

有些客人回家换了衣服后又回来了。

[ðə; ði] [əˈfer] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	affair	must	have	cost	thousands	of	dollars	.
这	事务	必须	有	成本	数千	的	美元	.

这件事肯定花费了数千美元。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] [bʌt; bət] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

The	guests	were	not	numerous	but	well	selected	.
这	客人	是	不是	很多的	但	出色地	已选	.

宾客人数不多，但都经过精心挑选。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz][wʌn] [went] [ɔːf] [ʃɪft] .

A	number	of	orchestras	were	employed	,	one	coming	on	as	one	went	off	shift	.
一个	数字	的	管弦乐队	是	受雇	,	一	未来	在	作为	一	去	离开	转移	.

当时雇佣了多个乐团，一个乐团接班，另一个乐团则下班。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .

The	host	was	a	man	of	parts	.
这	主持人	曾是	一个	男人	的	部分	.

主持人是一位多才多艺的人。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ['ʃəufəz] [wɪð; wɪθ][kɑːrz] ['redi] [tuː; tə][græb]['eni] [gest] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	employed	chauffeurs	with	cars	ready	to	grab	any	guest	who	wished	to
他	受雇	司机	和	汽车	准备好	到	抓住	任何	客人	WHO	希望	到

['stʌmb(ə)l][hoʊm][ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr]

stumble	home	and	might	possibly	not	be	deemed	able	to	guide	his	own	car
绊倒	家	和	可能	可能	不是	是	被认为	有能力的	到	指导	他的	自己的	车

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] .

had	he	come	without	a	driver	.
有	他	来	没有	一个	司机	.

他雇佣了司机，并安排车辆随时接送任何想要踉跄回家的客人，因为如果客人没有司机，他可能无法驾驶自己的车辆。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][left] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [-]

Most	of	the	drivers	who	came	to	the	party	left	unceremoniously	[	13	]
最多	的	这	司机	WHO	来了	到	这	派对	左边	不体面地	[	-	]

参加聚会的司机大多都悄然离去[13]

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [wækst] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

when	the	party	waxed	late	into	the	next	day	.
什么时候	这	派对	打蜡	晚的	进入	这	下一个	天	.

派对一直持续到第二天深夜。

['i:v(ə)n] ['ʃəufəz] [hæv; həv] ['fi:lɪŋz] .

Even	chauffeurs	have	feelings	.
甚至	司机	有	情怀	.

即使是司机也有感情。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] ['moʊstli][wɜ:r; wər] [swɑ:v] [ænd; ənd][sɔ:ft] .

The	newspaper	accounts	mostly	were	suave	and	soft	pedally	.
这	报纸	账户	大多	是	温文尔雅	和	柔软的	踏板	.

报纸上的报道大多措辞委婉，语气温和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nu:zpeɪpər] ['pi:p(ə)l] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði]

But	it	is	said	that	some	of	the	best	newspaper	people	remembered	only	the
但	它	是	说	那	一些	的	这	最好的	报纸	人们	记得	仅有的	这

['kwaɪətnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][ˌedɪ'tɔ:riəl] [mu:d] [tu:; tə]

quietness	of	the	opening	hour	or	so	and	were	in	no	editorial	mood	to
寂静	的	这	开幕	小时	或者	所以	和	是	在	不	社论	情绪	到

[ˌrekə'lekt] [dʒʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] .

recollect	just	everything	that	did	happen	.
追忆	只是	一切	那	做过	发生	.

但据说，一些最优秀的报社人士只记得开业最初一个小时左右的平静，并没有心情去回忆所有发生的事情。

[ri:l] [fɔ:r] .

Reel	Four	.
卷轴	四	.

第四卷。

[ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][mɪks] - [ʌp] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['hɑ:liwʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .

A	great	social	mix	-	up	occurred	at	Hollywood	the	other	morning	.
一个	伟大的	社会的	混合	-	向上	发生	在	好莱坞	这	其他	早晨	.

那天早上好莱坞发生了一起严重的社交混乱。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdəlz] ,

One	of	our	best	matinee	idols	,
一	的	我们的	最好的	午场	偶像	,

我们最受欢迎的午间电影偶像之一，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hæf]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .

a	year	or	so	ago	separated	from	his	wife	and	half	dozen	children	.
一个	年	或者	所以	前	分开	从	他的	妻子	和	一半	打	孩子们	.

大约一年前，他与妻子和六个孩子分居。

[hi:; hi] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] [ə'nʌðər] [waɪf] .

He	took	unto	himself	another	wife	.
他	采取	到	他自己	其他	妻子	.

他又娶了另一个妻子。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

The	decree	allowed	that	the	father	could	have	the	children	part	of	the	time	,
这	法令	允许	那	这	父亲	可以	有	这	孩子们	部分	的	这	时间	,

该法令允许父亲在部分时间内抚养孩子。

[ɔ:r][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

or	half	of	the	time	.
或者	一半	的	这	时间	.

或者一半的时间。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] [ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] [stɑ:r] [faʊnd] [hɪm'self]['blesɪd; blest][wʌn]

Following	his	new	matrimonial	venture	the	matinee	star	found	himself	blessed	one
下列的	他的	新的	婚姻	风险投资	这	午场	星星	成立	他自己	蒙福	一

['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] .

morning	with	a	new	baby	.
早晨	和	一个	新的	婴儿	.

这位银幕明星在步入婚姻殿堂后，某天早晨惊喜地发现自己喜得贵子。

[dʒʌst]['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['fɔːrmər][waɪf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət]
Just **recently** **the** **former** **wife** **emerged** **from** **the** **east** **and** **took** **apartments** **at**
只是 最近 这 以前的 妻子 出现 从 这 东方 和 采取 公寓 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hɑːliwʊd] [hoʊ'tel] .
one **of** **the** **most** **fashionable** **Hollywood** **hotels** **.**
一 的 这 最多 时髦 好莱坞 酒店 .

就在不久前，这位前妻从东部搬了出来，并在好莱坞一家最时尚的酒店租了公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
She **was** **accompanied** **by** **a** **flock** **of** **children** **.**
她 曾是 伴随 经过 一个 群 的 孩子们 .

她身边跟着一群孩子。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][taɪm]['pɔːrʃ(ə)n]
The **moment** **had** **come** **for** **the** **former** **husband** **to** **have** **his** **time** **portion**
这 片刻 有 来 为了 这 以前的 丈夫 到 有 他的 时间 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of **the** **children** **.**
的 这 孩子们 .

前夫终于到了与孩子们共度时光的时候了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz]
Bright **and** **early** **on** **the** **day** **after** **their** **arrival** **they** **made** **for** **the** **father's**
明亮的 和 早期的 在 这 天 后 他们的 到达 他们 制成 为了 这 父亲的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

他们抵达后的第二天一大早，就前往父亲的家。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːstər] ['mʌðər] [huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
where **they** **were** **happily** **received** **by** **the** **foster** **mother** **who** **showed** **them** **their**
在哪里 他们 是 快乐地 已收到 经过 这 促进 母亲 WHO 显示 他们 他们的
[hæf] ['sɪstər] ,
half **sister** **,**
一半 姐姐 ,

他们受到了养母的热情接待，养母还向他们介绍了他们的同父异母妹妹。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her **own** **child** **.**
她 自己的 孩子 .

她自己的孩子。

[kɪdz] [wɪl] [biː; bi][kɪdz] ,
Kids **will** **be** **kids** **,**
孩子们 将要 是 孩子们 ,

孩子就是孩子，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
so **it** **was** **no** **wonder** **that** **the** **mother** **of** **the** **flock** **was** **surprised** **and**
所以 它 曾是 不 想知道 那 这 母亲 的 这 群 曾是 惊讶 和
[ə'meɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [jʌŋ]
amazed **during** **the** **course** **of** **the** **morning** **when** **one** **of** **her** **brightest** **young**
惊叹 期间 这 课程 的 这 早晨 什么时候 一 的 她 最亮的 年轻的
[hoʊps] ['trʌndld] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['geɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
hopes **trundled** **a** **baby** **carriage** **into** **her** **room** **and** **gaily** **announced** **that** **he**
希望 隆隆地 一个 婴儿 运输 进入 她 房间 和 兴高采烈地 宣布 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
had **a** **new** **sister** **to** **show** **her** **.**
有 一个 新的 姐姐 到 展示 她 .

因此，当一位最有前途的年轻希望之星推着婴儿车走进她的房间，兴高采烈地宣布他要带她去看他新来的妹妹时，这位羊群之母感到惊讶和欣喜也就不足为奇了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [-]

He	had	come	down	from	the	home	of	his	father	[	14	]
他	有	来	向下	从	这	家	的	他的	父亲	[	-	]

他从父亲的家中下来[14]

[ænd; ənd]['fɑːstər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ðæt] ['fɑːðər] [stɪl] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ]

and	foster	mother	with	sure	enough	evidence	that	father	still	was	raising
和	促进	母亲	和	当然	足够的	证据	那	父亲	仍然	曾是	提高

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

养母有确凿证据表明，父亲仍在抚养孩子。

[ðə; ði]['pepərz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [beɪd]

The	papers	stated	that	the	mother	was	threatened	with	hysteria	and	bade
这	文件	声明	那	这	母亲	曾是	威胁	和	歇斯底里	和	巴德

[hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [tʃaɪld] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

her	surprised	child	take	his	charge	back	to	its	father's	home	.
她	惊讶	孩子	拿	他的	收费	后退	到	它是	父亲的	家	.

报道称，母亲受到威胁，情绪失控，并命令惊慌失措的孩子将孩子带回父亲家。

[fɔːr; fər]['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi] , [goʊ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

For	comedy	and	tragedy	,	go	watch	in	the	halls	of	childhood	.
为了	喜剧	和	悲剧	,	去	手表	在	这	大厅	的	童年	.

想看喜剧和悲剧？那就去童年的大厅里看看吧。

[iːv] ['temptɪd] ['ædəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] .

Eve	tempted	Adam	with	an	apple	.
前夕	受诱惑	亚当	和	一个	苹果	.

夏娃用苹果引诱亚当。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['temptɪd] [baɪ][æn; ən]['æp(ə)l] ?

Were	you	ever	tempted	by	an	apple	?
是	你	曾经	受诱惑	经过	一个	苹果	?

你有没有被苹果诱惑过?

['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ]

Our	Language
我们的	语言

我们的语言

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :

Here	are	a	few	of	the	difficulties	of	the	English	language	:
这里	是	一个	很少	的	这	困难	的	这	英语	语言	:

以下是英语学习中的一些难点:

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fliːt] .

A	flock	of	ships	is	called	a	fleet	.
一个	群	的	船舶	是	称为	一个	舰队	.

一群船只被称为舰队。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [flɑːk] .

A	fleet	of	sheep	is	called	a	flock	.
一个	舰队	的	羊	是	称为	一个	群	.

一群羊被称为羊群。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bevi] .

A	flock	of	girls	is	called	a	bevy	.
一个	群	的	女孩们	是	称为	一个	一群	.

一群女孩被称为 bevy。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæk] .

A	bevy	of	wolves	is	called	a	pack	.
一个	一群	的	狼	是	称为	一个	盒	.

一群狼被称为狼群。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gæŋ] .

A	pack	of	thieves	is	called	a	gang	.
一个	盒	的	窃贼	是	称为	一个	帮派	.

一群盗贼被称为团伙。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hoʊst] .

A	gang	of	angels	is	called	a	host	.
一个	帮派	的	天使	是	称为	一个	主持人	.

一群天使被称为一个宿主。

[ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃoʊl] .

A	host	of	porpoises	is	called	a	shoal	.
一个	主持人	的	鼠海豚	是	称为	一个	浅滩	.

一群海豚被称为一群。

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɜːrd] .

A	shoal	of	buffaloes	is	called	a	herd	.
一个	浅滩	的	水牛	是	称为	一个	一群	.

一群水牛被称为牛群。

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [truːp] .

A	herd	of	children	is	called	a	troop	.
一个	一群	的	孩子们	是	称为	一个	部队	.

一群孩子被称为一个群体。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌvi] .

A	troop	of	partridges	is	called	a	covey	.
一个	部队	的	鹧鸪	是	称为	一个	蜂群	.

一群鹧鸪被称为鹧鸪群。

[ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gæləksi] .

A	covey	of	beauties	is	called	a	galaxy	.
一个	蜂群	的	美女	是	称为	一个	星系	.

一群美丽的生物被称为星系。

[ə; eɪ] ['gæləksi] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːrd] .

A	galaxy	of	ruffians	is	called	a	horde	.
一个	星系	的	恶棍	是	称为	一个	部落	.

一群恶棍被称为一群匪徒。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hiːp] .

A	horde	of	rubbish	is	called	a	heap	.
一个	部落	的	垃圾	是	称为	一个	堆	.

一大堆垃圾叫做垃圾堆。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [droʊv] .

A	heap	of	oxen	is	called	a	drove	.
一个	堆	的	牛	是	称为	一个	驾驶	.

一群牛被称为一头牛。

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['blæk͵gɑrdz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [mɑːb] .

A	drove	of	blackguards	is	called	a	mob	.
一个	驾驶	的	黑帮	是	称为	一个	暴民	.

一群流氓恶棍被称为暴民。

[ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [skuːl] .

A	mob	of	whales	is	called	a	school	.
一个	暴民	的	鲸鱼	是	称为	一个	学校	.

一群鲸鱼被称为鲸群。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

A	school	of	worshippers	is	called	a	congregation	.	[	15	]
一个	学校	的	信徒	是	称为	一个	会众	.	[	-	]

一群信徒被称为会众。[15]

[bʊl] [frɑːg] [bʊl]

Bull	Frog	Bull
公牛	青蛙	公牛

牛蛙牛

[ðə; ði][frɑːg][ɪz][ə; eɪ] [slɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl]['fæməli] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Frog	is	a	slick	member	of	the	reptile	family	deriving	its	name	from	the
这	青蛙	是	一个	光滑	成员	的	这	爬虫	家庭	推导	它是	姓名	从	这

['lætn] [wɜːrdz][iː] - - ,

Latin	words	E	Hopus	Jumpus	,
拉丁	字	E	-	-	,

青蛙是爬行动物家族中一种身姿矫健的成员，它的名字来源于拉丁语单词E Hopus Jumpus。

['miːnɪŋ] “ [wɔːts] .

meaning	“	Warts	.
意义	“	疣	.

意思是“疣”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [bʌt; bət]['oʊnli][faindz][juːz][fɔːr; fər] [tuː] — [ðə; ði][haɪnd][wʌnz] ,

”	It	has	four	legs	,	but	only	finds	use	for	two	—	the	hind	ones	,
”	它	有	四	腿	,	但	仅有的	发现	使用	为了	二	—	这	后	一个	,

“它有四条腿，但只用两条腿——后腿，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv]

which	are	built	on	altogether	different	lines	than	the	front	ones	,	being	about	five
哪个	是	建造	在	共	不同的	线条	比	这	正面	一个	,	存在	关于	五

[taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

times	as	long	,
时代	作为	长的	,

它们的建造方式与前面的建筑物完全不同，长度大约是前面建筑物的五倍。

[ænd; ənd][foʊld]['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)l] , [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] ['siːtɪŋ]

and	fold	under	his	body	at	a	very	convenient	angle	,	affording	ample	seating
和	折叠	在下面	他的	身体	在	一个	非常	方便的	角度	,	负担得起	充足	座位

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

并以非常方便的角度折叠到他的身体下方，提供充足的座位空间。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]['fæməli][ɑːr; ər][ðə; ði] [toʊd] [frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

The	most	common	species	of	the	Frog	Family	are	the	Toad	Frog	and	the	Bull
这	最多	常见的	物种	的	这	青蛙	家庭	是	这	蟾蜍	青蛙	和	这	公牛

[frɑːg] .

Frog	.
青蛙	.

蛙科中最常见的物种是蟾蜍蛙和牛蛙。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bʊl] [frɑːg] [kwaɪt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ,

The	French	people	consider	the	Bull	Frog	quite	a	delicacy	,
这	法语	人们	考虑	这	公牛	青蛙	相当	一个	美味	,

法国人认为牛蛙是一种美味佳肴。

[ænd; ənd][ɔːl] [sneɪks] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [toʊd] ['frɑːgz] .

and	all	snakes	are	very	fond	of	Toad	Frogs	.
和	全部	蛇	是	非常	喜爱	的	蟾蜍	青蛙	.

所有的蛇都非常喜欢蟾蜍。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz] [fɑ:r] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wen]
Some **scientists** **say** **the** **snake** **has** **far** **better** **taste** **than** **the** **Frenchman** **when**
一些 科学家 说 这 蛇 有 远的 更好的 品尝 比 这 法国人 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['tʃu:zɪŋ] [ɪts] [fu:d] .
it **comes** **to** **choosing** **its** **food** **.**
它 来 到 选择 它是 食物 .

一些科学家表示，在选择食物方面，蛇的品味远胜于法国人。

[ðə; ði] [frɑ:g] [kæn; kən] [kætʃ] [mɔ:r] [flaɪz] [ðæn; ðən] [trɪs] ['spi:kər] , [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [les] ['efərt] ,
The **Frog** **can** **catch** **more** **flies** **than** **Tris** **Speaker** **,** **with** **far** **less** **effort** **,**
这 青蛙 能 抓住 更多的 苍蝇 比 翠丝 扬声器 , 和 远的 较少的 努力 ,

青蛙比翠丝·斯皮克更能轻松地捕捉到更多的苍蝇。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['eni]
and **is** **about** **the** **only** **thing** **left** **in** **this** **grand** **and** **glorious** **country** **with** **any**
和 是 关于 这 仅有的 事物 左边 在 这 盛大 和 辉煌 国家 和 任何
[hɑ:ps] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
hops **in** **it** **.**
酒花 在 它 .

在这个伟大而辉煌的国家里，它几乎是唯一还保留着啤酒花的植物了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [flai]
You **Can't** **Fool** **a** **Horse** **-** **Fly**
你 不能 傻子 一个 马 - 飞

你骗不了马蝇。

[maɪk] [ænd; ənd] [pæt] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] .
Mike **and** **Pat** **were** **telling** **stories** **.**
麦克风 和 拍 是 讲述 故事 .

迈克和帕特在讲故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [flai] [lɪt] [ɑ:n] ['pæts] [noʊz] .
During **the** **conversation** **a** **fly** **lit** **on** **Pat's** **nose** **.**
期间 这 对话 一个 飞 点燃 在 帕特的 鼻子 .

谈话间，一只苍蝇落在了帕特的鼻子上。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] [ðæt] , - ? ” [æskt] [pæt] .
“ **What** **kind** **of** **a** **fly** **is** **that** **,** **Moike** **?** **”** **asked** **Pat** **.**
“ 什么 种类 的 一个 飞 是 那 , - ? ” 问 拍 .

“莫伊克，那是什么种类的苍蝇？”帕特问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [flai] , [pæt] . ”
“ **Why** **,** **that's** **a** **horse** **-** **fly** **,** **Pat** **.** **”**
“ 为什么 , 那就是 一个 马 - 飞 , 拍 . ”

“哎呀，那是只马蝇，帕特。”

“ [bɪ'gɔ:rə] , - , [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [flai] ? ”
“ **Begorra** **,** **Moike** **,** **and** **what's** **a** **horse** **-** **fly** **?** **”**
“ 贝戈拉 , - , 和 是什么 一个 马 - 飞 ? ”

“我的天哪，莫伊克，还有，马蝇是什么？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [flai] , [pæt] , [ɪz] [ə; eɪ] [flai] [ðæt] [laɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [nek] . ”
“ **Why** **,** **a** **horse** **-** **fly** **,** **Pat** **,** **is** **a** **fly** **that** **lights** **on** **a** **horse's** **neck** **.** **”**
“ 为什么 , 一个 马 - 飞 , 拍 , 是 一个 飞 那 灯 在 一个 马匹 脖子 . ”

“帕特，马蝇是一种落在马脖子上的苍蝇。”

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] - [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [nek] , [du:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rti] ['blægəd] ? ”
“ **You** **don't** **mean** **to** **say** **O'im** **a** **horse's** **neck** **,** **do** **you** **,** **you** **dirty** **blaggard** **?** **”**
“ 你 不 意思是 到 说 - 一个 马匹 脖子 , 做 你 , 你 肮脏的 疲惫不堪 ? ”

“你不会是想说我像马脖子一样吧，你这个卑鄙的家伙？”

“ [noʊ] , [pæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ə; eɪ][flai] . ” [-]
“ No , Pat , but you can't fool a fly . ” [16]
“ 不 , 拍 , 但 你 不能 傻子 一个 飞 . ” [-]

“不，帕特，但你骗不了苍蝇。”[16]

['ɪndiːəz] [sep'tembər] [mɔːrn]
India's September Morns
印度的 九月 早晨

印度的九月清晨

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['revərənd] [mɔ'riːl] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɔɪəl] [bɑːðz] ” [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiə] ,
In this article , Reverend Morrill tells of the “ royal baths ” of East India ,
在 这 文章 , 牧师 莫里尔 讲述 的 这 “ 皇家 浴室 ” 的 东方 印度 ,

在这篇文章中，莫里尔牧师讲述了东印度的“皇家浴场”。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['rekəgnaɪz] [noʊ][seks] .
where men and women recognize no sex .
在哪里 男人 和 女性 认出 不 性别 .

男女之间没有性别之分。

[ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
In the February number of the WHIZ BANG ,
在 这 二月 数字 的 这 呼啸 砰 ,

在二月份的《WHIZ BANG》杂志中，

[ðə; ði]['trævələr] - ['ɔːθər] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [saʊθ]
the traveler - author will take our readers on a brief expedition to South
这 游客 - 作者 将要 拿 我们的 读者 在 一个 简短的 远征 到 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

这位旅行作家将带领我们的读者进行一次短暂的南美洲探险之旅。

[wɪtʃ] , “ ['goʊˌlaɪtli] ” [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ɪz] “ [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which , “ Golightly ” assures us , is “ the white slave market of the world .
哪个 , “ 戈莱特利 ” 保证 我们 , 是 “ 这 白色的 奴隶 市场 的 这 世界 .

“戈莱特利”向我们保证，那里是“世界白奴市场”。

” [naɪt] [siːnz] [ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , “ [ðə; ði] [gə'mɔːrə] , ” [ænd; ənd]
” Night scenes in Rio de Janeiro , “ the Gomorrah , ” and
” 夜晚 场景 在 里约热内卢 德 雅内罗 , “ 这 蛾摩拉 , ” 和
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , “ [ðə; ði]['sɔdəm][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Buenos Aires , “ the Sodom of South America ,
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , “ 这 所多玛 的 南 美国 ,

“里约热内卢的夜景，‘蛾摩拉’，以及布宜诺斯艾利斯，‘南美洲的索多玛’，

” [wɪl] [biː; bi] [di'piktid] [æz; əz]['oʊnli] ['revərənd] [mɔ'riːl] [kæn; kən][duː] .
” will be depicted as only Reverend Morrill can do .
” 将要 是 描绘 作为 仅有的 牧师 莫里尔 能 做 .

将会以只有莫里尔牧师才能做到的方式进行描绘。

[baɪ] [rev] .
By REV .
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pæstər] ['pi:pəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor **People's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪndiə] ['meməriz] ,
Though **the** **River** **of** **Time** **may** **wash** **away** **most** **of** **my** **India** **memories** **,**
尽管 这 河 的 时间 可能 洗 离开 最多 的 我的 印度 回忆 ,

尽管时间之河可能会冲刷掉我大部分关于印度的记忆，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] — [maɪ] ['rɔɪəl] [bæθ] [æt; ət] ['deli]
there **is** **one** **thing** **that** **will** **remain** **as** **long** **as** **I** **live** **—** **my** **royal** **bath** **at** **Delhi**
那里 是 一 事物 那 将要 保持 作为 长的 作为 我 居住 — 我的 皇家 洗澡 在 德里
,
,
,

有一件事将伴随我一生，那就是我在德里的皇家沐浴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
and **the** **time** **,** **the** **place** **,** **and** **the** **girl** **.**
和 这 时间 , 这 地方 , 和 这 女孩 .

还有时间、地点和女孩。

['beɪðɪŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fæd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Bathing **has** **not** **only** **been** **a** **fad** **with** **me** **,** **but** **an** **article** **of** **faith** **.**
洗澡 有 不是 仅有的 到过 一个 时尚 和 我 , 但 一个 文章 的 信仰 .

对我来说，洗澡不仅是一种时尚，更是一种信仰。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [plʌndʒ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At **home** **I** **take** **a** **cold** **plunge** **every** **morning** **,**
在 家 我 拿 一个 寒冷的 暴跌 每一个 早晨 ,

在家我每天早上都会跳一次冷水澡。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and **on** **shipboard** **it** **is** **the** **thing** **I** **look** **forward** **to** **with** **pleasure** **.**
和 在 船上 它 是 这 事物 我 看 向前 到 和 乐趣 .

在船上，这是我最期待、最令人愉悦的事情。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,
A **country** **is** **known** **by** **the** **baths** **it** **gives** **,** **and** **in** **Constantinople** **,**
一个 国家 是 已知 经过 这 浴室 它 给予 , 和 在 君士坦丁堡 ,

一个国家以其浴场闻名，在君士坦丁堡，

['mɑ:skaʊ] [ænd; ənd] [ˌbu:də'pest] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l]
Moscow **and** **Budapest** **I** **learned** **that** **every** **little** **movement** **had** **a** **meaning** **all**
莫斯科 和 布达佩斯 我 学习 那 每一个 小的 移动 有 一个 意义 全部
[ɪts] [oʊn] .
its **own** **.**
它是自己的 .

在莫斯科和布达佩斯，我了解到每一个细微的动作都有其独特的意义。

[ðə; ði] [bæθ] , [ðæt] [laɪk] ['moʊzəs] - [rɑ:d] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] ['deli] ,
The **bath** **,** **that** **like** **Moses** **'** **rod** **swallowed** **up** **all** **others** **,** **was** **the** **one** **at** **Delhi** **,**
这 洗澡 , 那 喜欢 摩西 - 杆 吞咽 向上全部 其他的 , 曾是 这 一 在 德里 ,

那座浴池，就像摩西的杖吞噬了所有其他浴池一样，就是德里的那座浴池。

[wer] ['klenlinəs] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [nekst] [tu:; tə] ['gɑ:dlinəs] . [-]
where **cleanliness** **is** **not** **always** **next** **to** **godliness** **.** **[** **17** **]**
在哪里 清洁 是 不是 总是 下一个 到 敬虔 . [-]

清洁并不总是与虔诚相邻。[17]

['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stɪki] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fleʃi] ['piːp(ə)l] ,

India	is	a	hot	and	sticky	place	for	fleshy	people	,
印度	是	一个	热的	和	黏	地方	为了	肉质的	人们	,

印度对体型丰满的人来说是个又热又闷的地方。

[ænd; ənd] [laɪk] ['fɔːlstɑːf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːdɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

and	like	Falstaff	I	was	larding	the	lean	earth	as	I	walked	along	.
和	喜欢	福斯塔夫	我	曾是	肥肉	这	倾斜	地球	作为	我	步行	沿着	.

就像福斯塔夫一样，我一边走一边往贫瘠的土地上撒肥。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [aɪ] [æskt] [maɪ] [gaɪd] [ɪf] [aɪ]

After	hours	of	dusty	driving	and	hard	sight	-	seeing	I	asked	my	guide	if	I
后	小时	的	尘土飞扬	驾驶	和	难的	视线	-	看到	我	问	我的	指导	如果	我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] ,

could	have	a	bath	,
可以	有	一个	洗澡	,

经过几个小时尘土飞扬的驾车和辛苦的观光之后，我问我的向导我是否可以洗个澡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , ['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] [bæθ] .

and	he	said	,	“	Yes	,	Durbar	bath	.
和	他	说	,	“	是的	,	杜尔巴	洗澡	.

他说：“是的，杜尔巴浴。”

” [aɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [splæʃ] ,

”	I	had	missed	the	royal	pageant	,	but	hoped	to	get	the	splash	,
”	我	有	错过	这	皇家	盛会	,	但	希望	到	得到	这	溅	,

“我错过了皇室选美比赛，但希望能获得媒体关注。”

[soʊ] [wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

so	we	drove	off	the	crowded	street	to	a	building	which	invited	us	with
所以	我们	驾驶	离开	这	挤	街道	到	一个	建筑	哪个	受邀	我们	和

['ʃeɪdi] [wɔːks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

shady	walks	and	flowers	.
阴凉	散步	和	花朵	.

于是我们驱车离开拥挤的街道，来到一栋绿树成荫、鲜花盛开的建筑前。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'praɪətər] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

The	native	proprietor	ushered	me	into	a	darkened	room	and	handed	me	a
这	本国的	业主	引导	我	进入	一个	变暗	房间	和	递交	我	一个

['næpkɪn] .

napkin	.
餐巾	.

当地店主把我领进一间昏暗的房间，递给我一张餐巾纸。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skwer] [ʌv; əv]

I	had	been	in	India	long	enough	to	know	what	to	do	with	that	square	of
我	有	到过	在	印度	长的	足够的	到	知道	什么	到	做	和	那	正方形	的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

我在印度待了足够长的时间，知道该如何处理那块方方正正的亚麻布。

[soʊ] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɔɪnklɔːθ] .

so	I	used	it	for	a	loincloth	.
所以	我	用过的	它	为了	一个	缠腰布	.

所以我把它用作了缠腰布。

[wen] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [aɪ][wʌz; wəz] “ ['hɔːrɪfaɪd] ” [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	I	stepped	into	the	bath	I	was	“	horrified	”	to	find	a	beautiful
什么时候	我	步	进入	这	洗澡	我	曾是	“	惊恐万分	”	到	寻找	一个	美丽的

[moʊ'hæmɪdən] ['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [plʌs] [ə; eɪ] ['breɪslət] .

Mohammedan	maiden	standing	there	before	me	with	nothing	on	plus	a	bracelet	.
穆罕默丹	少女	常设	那里	前	我	和	没有什么	在	加	一个	手镯	.

当我走进浴缸时，我“惊恐地”发现一位美丽的穆斯林少女赤身裸体地站在我面前，只戴着一个手镯。

[ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [ræŋ] .

In	agitation	I	rang	.
在	搅动	我	响铃	.

我焦急地拨打了电话。

[ðə; ði]['mæstər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

The	master	came	,	and	I	told	him	I	did	not	want	that	woman	there	with
这	掌握	来了	,	和	我	讲述	他	我	做过	不是	想	那	女士	那里	和

[ðə; ði] [bæθ] .

the	bath	.
这	洗澡	.

主人来了，我告诉他我不希望那个女人和浴缸待在一起。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

He	seemed	surprised	,	because	she	was	part	of	it	,	shrugged	his	shoulders
他	似乎	惊讶	,	因为	她	曾是	部分	的	它	,	耸了耸肩	他的	肩膀

, ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][aʊt] ,

,	ordered	her	out	,
,	订购	她	出去	,

他似乎很惊讶，因为她也是其中一员，他耸了耸肩，命令她出去。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] ['stɔːlwərt] ['neɪtɪvz] .

and	beckoned	to	two	stalwart	natives	.
和	招手	到	二	坚定的	本地人	.

并向两位身强力壮的当地人招了招手。

[ðeɪ] [siːzd] [ˌem 'iː] , [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pɪloʊ] ['ʌndər][maɪ]

They	seized	me	,	threw	me	down	on	the	marble	,	put	a	wooden	pillow	under	my
他们	查获	我	,	扔	我	向下	在	这	大理石	,	放	一个	木制的	枕头	在下面	我的

[hed] ,

head	,
头	,

他们抓住我，把我扔到大理石台面上，在我头下垫了个木枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [splæʃt] , ['mæsɑːʒd] , ['paʊndɪd] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [wɜːrkt] [maɪ]

and	then	splashed	,	massaged	,	pounded	,	twisted	and	kneaded	me	,	worked	my
和	然后	溅起	,	按摩	,	猛击	,	扭曲	和	揉捏	我	,	工作	我的

[ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

arms	like	a	windmill	,
武器	喜欢	一个	风车	,

然后对我进行泼水、按摩、捶打、扭转和揉捏，像风车一样摇晃我的手臂。

[roʊld] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , [juːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ,

rolled	me	like	a	log	,	used	me	as	a	punching	bag	,
滚动	我	喜欢	一个	日志	,	用过的	我	作为	一个	冲孔	包	,

他们像滚木头一样把我滚来滚去，把我当沙袋打，

[went] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒɪm'neɪziəm]['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] [grɪnd]

went	through	a	whole	course	of	gymnasium	exercises	on	me	,	then	grinned
去	通过	一个	所有的	课程	的	健身房	练习	在	我	,	然后	咧嘴一笑

[ænd; ənd] [sed] , “ [nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

and	said	,	“	Not	finished	.
和	说	,	“	不是	完成的	.

他给我做了一整套体操练习，然后咧嘴一笑说：“还没完呢。”

” [aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [bæk] [keɪm][ðə; ði] “ [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] ” ['smaɪlɪŋ][laɪk] [sprɪŋ] ,

”	I	felt	I	was	,	when	back	came	the	“	sweet	sixteen	”	smiling	like	Spring	,
”	我	毛毡	我	曾是	,	什么时候	后退	来了	这	“	甜的	十六	”	微笑	喜欢	春天	,

“我觉得自己就像回到了‘甜蜜的十六岁’，笑容像春天一样灿烂。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən] [sep'tembər] [mɔːrn] .

and	with	less	covering	than	September	Morn	.
和	和	较少的	覆盖	比	九月	早晨	.

覆盖范围比《九月晨曦》要小。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː] [loʊ] ,

I	sprang	up	,	but	she	grabbed	a	towel	and	basin	and	laid	me	low	,
我	弹簧	向上	,	但	她	抓住	一个	毛巾	和	盆地	和	铺设	我	低的	,

我猛地站了起来，但她抓起毛巾和脸盆就把我按倒在地。

[ðen] [saʊst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

then	soused	me	and	began	to	put	on	the	finishing	touches	.
然后	已售罄	我	和	开始	到	放	在	这	精加工	触摸	.

然后把我淋湿，开始做最后的润色。

[ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər] [-]

In	broken	English	she	tried	to	tell	me	all	her	[	18	]
在	破碎的	英语	她	尝试	到	告诉	我	全部	她	[	-	]

她用蹩脚的英语试图告诉我她的一切[18]

['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [tʃɑːrmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

physical	,	mental	and	moral	charms	,	which	I	admitted	because	she	was	a
身体的	,	精神的	和	道德	魅力	,	哪个	我	承认	因为	她	曾是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她拥有身体、精神和道德上的魅力，我承认这一点，因为她是一位女性。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [kə'rɑːn] ['dɪdnt] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['testəmənt] , [soʊ] ['θæŋkɪŋ]

but	I	knew	her	Koran	didn't	square	with	my	Old	Testament	,	so	thanking
但	我	知道	她	《古兰经》	没有	正方形	和	我的	老的	遗嘱	,	所以	谢谢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我知道她的《古兰经》与我的《旧约》不符，所以我感谢了她。

[aɪ][fled] , [laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] , [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	fled	,	like	Joseph	from	Potiphar's	wife	,	to	my	room	,
我	逃亡	,	喜欢	约瑟夫	从	波提乏的	妻子	,	到	我的	房间	,

我像约瑟逃离波提乏的妻子一样，逃回了自己的房间。

[wer] [maɪ] [gaɪd] “ [kɪm] ” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

where	my	guide	“	Kim	”	came	to	the	rescue	,
在哪里	我的	指导	“	金	”	来了	到	这	救援	,

我的向导“金”及时赶到，救了我。

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

helped	me	to	dress	and	rushed	me	to	the	train	or	I	might	have	been
帮助	我	到	裙子	和	匆忙	我	到	这	火车	或者	我	可能	有	到过

[ðer; ðər] [jet] .

there	yet	.
那里	然而	.

他帮我穿好衣服，然后赶紧送我去火车站，否则我可能已经到那儿了。

[ðə; ði] ['letər] “ [aɪ] ” [ɪn][ˈɪndiə][stændz][fɔːr; fər] [ɪn'diːsnsi] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn] ['nɪrlɪ] ['evriθɪŋ]

The	letter	“	I	”	in	India	stands	for	indecency	and	immorality	in	nearly	everything
这	信	“	我	”	在	印度	站立	为了	不雅	和	不道德	在	几乎	一切

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə][bɑːm'beɪ] .

I	saw	from	Calcutta	to	Bombay	.
我	锯	从	加尔各答	到	孟买	.

从加尔各答到孟买，我在印度看到的几乎所有事物中，“I”这个字母都代表着不雅和不道德。

[biˈnɑːriz] [ɪz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈgændʒiːz] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði][ˈgændʒiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Benares	is	washed	by	the	Ganges	,	the	worshippers	in	the	Ganges	,	and	though
贝拿勒斯	是	洗过	经过	这	恒河	,	这	信徒	在	这	恒河	,	和	尽管

['evri] [deɪ] [ɪz] ['wɑːʃdeɪ] ,

every	day	is	washday	,
每一个	天	是	洗衣日	,

贝拿勒斯被恒河洗涤，恒河中有朝圣者，虽然每天都是洗涤日，

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['dɜːrti] .

still	the	city	and	people	are	dirty	.
仍然	这	城市	和	人们	是	肮脏的	.

城市和人们依然很脏。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhəːkjuliːz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈgændʒiːz] [θruː] [ɪts] [ɔːˈdʒiːən] [ˈsteiblz] [fɪld]

They	need	a	new	Hercules	to	turn	the	Ganges	through	its	Augean	stables	filled
他们	需要	一个	新的	赫拉克勒斯	到	转动	这	恒河	通过	它是	奥吉亚斯	马厩	已填

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] [fə'kɪr] ,

with	holy	fakirs	,
和	圣	苦行僧	,

他们需要一位新的赫拉克勒斯，来扭转恒河水流经充满圣洁苦行僧的奥吉亚斯牛棚。

[əˈnɔɪntɪd] [priːsts] , [pesˈtɪfərəs] ['pɪlgrɪmz] , [əb'siːn] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['bʊlz] .

anointed	priests	,	pestiferous	pilgrims	,	obscene	carvings	and	sacred	bulls	.
受膏者	神父	,	害虫	朝圣者	,	猥亵	雕刻	和	神圣	公牛	.

受膏的祭司、令人讨厌的朝圣者、淫秽的雕刻和神圣的公牛。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊ] ['temp(ə)l] , ['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['bʊlz] .

I	entered	the	Cow	Temple	,	stable	of	sitting	and	standing	bulls	.
我	进入	这	奶牛	寺庙	,	稳定的	的	坐着	和	常设	公牛	.

我进入了牛庙，那里有坐着的和站着的公牛。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ][biːˈætəˌfaɪd] [biːst] .

The	bull	is	a	beatified	beast	.
这	公牛	是	一个	已受祝福	兽	.

公牛是一种被奉为神圣的动物。

[priːsts] [pet][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['gɑːdli] ['neɪtɪvz] ['gɑːrlənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

Priests	pet	him	,	the	godly	natives	garland	his	horns	and	kiss	his	tail	,
神父	宠物	他	,	这	敬虔的	本地人	花环	他的	角	和	吻	他的	尾巴	,

祭司们抚摸他，虔诚的土著人给他的角戴上花环，亲吻他的尾巴。

['vɜːrdʒɪn]['vəʊtəriːz] [beɪð] [ðer; ðər][hændz] ,

virgin	votaries	bathe	their	hands	,
处女	选民	洗澡	他们的	双手	,

处女信徒们洗净双手，

['bjuːtɪfaɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['plæstər][ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] [wɪtʃ]

beautify	their	faces	and	plaster	their	hair	with	the	divine	emanations	which
美化	他们的	面孔	和	石膏	他们的	头发	和	这	神圣的	辐射	哪个

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmɚz] [juːz][fɔːr; fər]['fɜːrtəlaɪzər] .

Minnesota	farmers	use	for	fertilizer	.
明尼苏达州	农民	使用	为了	肥料	.

用明尼苏达州农民用作肥料的神圣气息来美化她们的脸庞，并将之涂抹在她们的头发上。

[æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]
At **weddings** **,** **for** **good** **luck** **,** **to** **keep** **evil** **spirits** **away** **,** **and** **purify** **the**
在 婚礼 , 为了 好的 运气 , 到 保持 邪恶的 烈酒 离开 , 和 净化 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

在婚礼上，为了带来好运、驱邪避凶、净化场所，

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz] [dɔːr] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
a **cow** **is** **backed** **up** **to** **the** **bride's** **door** **to** **decorate** **the** **threshold** **with** **fresh**
一个 奶牛 是 支持的 向上 到 这 新娘的 门 到 装饰 这 临界点 和 新鲜的
[dʌŋ] — - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] .
dung **—** **bossy's** **contribution** **to** **the** **joyous** **occasion** **.**
粪 — - 贡献 到 这 欢乐 场合 .

一头母牛被赶到新娘家门口，用新鲜的牛粪装饰门槛——这是主人对这场喜庆活动的贡献。

[ðə; ði] “ [bʊl] ['dɜːrəm] ” [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [draɪd][ænd; ənd] [mɪkst] ,
The **“** **Bull** **Durham** **”** **of** **India** **is** **some** **of** **the** **same** **,** **dried** **and** **mixed** **,**
这 “ 公牛 达勒姆 ” 的 印度 是 一些 的 这 相同的 , 干燥 和 混合 ,

印度的“公牛杜伦”就是用同样的原料晒干混合而成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['peɪpər] .
with **a** **little** **tobacco** **and** **paper** **.**
和 一个 小的 烟草 和 纸 .

加一点烟草和纸。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] - ['fɪŋgərd] [djuːdz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
I **have** **often** **imagined** **that** **our** **yellow** **-** **fingered** **dudes** **imported** **it** **for**
我 有 经常 想象 那 我们的 黄色的 - 用手指 伙计们 进口 它 为了
[ˌsɪgə'ret]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
cigaret **purposes** **—** **at** **any** **rate** **it** **smells** **like** **it** **.**
香烟 目的 — 在 任何 速度 它 气味 喜欢 它 .

我常常想象，我们那些手指发黄的家伙进口这种植物是为了制作香烟——至少闻起来像如此。

[laɪk] [ə'nʌðər] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['gʌlivə] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,
Like **another** **ill** **-** **fated** **Gulliver** **in** **the** **land** **of** **giants** **,**
喜欢 其他 患病的 - 命中注定 格列佛 在 这 土地 的 巨人 ,

就像另一个不幸来到巨人国的格列佛一样，

[aɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['koʊˌdæk] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bʊlʃɪp] . [-]
I **slipped** **around** **in** **the** **filth** **till** **I** **got** **a** **kodak** **shot** **at** **his** **royal** **Bullship** **.** **[** **19** **]**
我 滑倒了 大约 在 这 污秽 直到 我 得到 一个 柯达 射击 在 他的 皇家 牛船 . [-]

我在污秽中摸索，直到用柯达相机拍下了他那辆皇家公牛的照片。[19]

[biˈnɑːriz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['hoʊli] ['sɪti] ” [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] “ [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Benares **is** **called** **the** **“** **Holy** **City** **”** **on** **the** **principle** **,** **I** **suppose** **,** **that** **“** **in** **religion** **,**
贝拿勒斯 是 称为 这 “ 圣 城市 ” 在 这 原则 , 我 认为 , 那 “ 在 宗教 ,

贝拿勒斯被称为“圣城”，我想，其原则是“在宗教方面，

[wʌt] [dæmd] ['erər] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['soʊbər] [braʊ] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
what **damned** **error** **,** **but** **some** **sober** **brow** **will** **bless** **it** **and** **approve** **it**
什么 该死的 错误 , 但 一些 清醒 眉头 将要 保佑 它 和 批准 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst] .
with **a** **text** **.**
和 一个 文本 .

这真是个该死的错误，但总会有某个头脑清醒的人用文字来祝福和认可它。

” [æz; əz] [wel] [kɔːl][aɪs][hɑːt] , ['vɪnɪgər] [swiːt] , [vaɪs]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [hel] ['hev(ə)n] .
” **As** **well** **call** **ice** **hot** **,** **vinegar** **sweet** **,** **vice** **virtue** **or** **hell** **heaven** **.**
” 作为 出色地 称呼 冰 热的 , 醋 甜的 , 副 美德 或者 地狱 天堂 .

“我们也可以称冰为热，称醋为甜，称恶为美德，称地狱为天堂。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['paɪəs]['pɪlgrɪmz] [left][ðə; ði]['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

One	morning	we	pious	pilgrims	left	the	ladies	,	who	were	not	permitted	to
一	早晨	我们	虔诚的	朝圣者	左边	这	女士们	,	WHO	是	不是	允许	到

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

accompany	us	,
陪伴	我们	,

一天早晨，我们这些虔诚的朝圣者离开了不被允许与我们同行的女士们。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [wer] [stændz][ðə; ði] [ˌnepə'liz] ['temp(ə)l] ['ɔːnəmentid]

and	climbed	to	the	secluded	spot	where	stands	the	Nepalese	temple	ornamented
和	攀登	到	这	僻	点	在哪里	站立	这	尼泊尔人	寺庙	装饰

[wɪð; wɪθ][dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] [əb'siːn] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [red] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

with	gymnastic	and	obscene	carvings	that	would	make	the	red	pictures	of
和	体操	和	猥亵	雕刻	那	会	制作	这	红色的	图片	的

[pɔm'peiiː; -'pei] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Pompeii	blush	with	shame	.
庞贝	脸红	和	耻辱	.

然后爬到那僻静的地方，那里矗立着一座尼泊尔寺庙，寺庙上装饰着体操和淫秽的雕刻，这些雕刻会让庞贝古城的红色壁画都感到羞愧。

[ðiːz] ['fɪlθi] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [kɑːvd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]

These	filthy	figures	of	men	and	women	,	carved	to	please	and	pacify	the
这些	污秽	数据	的	男人	和	女性	,	雕刻	到	请	和	安抚	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

这些肮脏的男女雕像，是为了取悦和安抚神灵而雕刻的，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][pə'laɪt]

are	not	mentioned	in	the	guide	-	books	or	referred	to	above	a	whisper	in	polite
是	不是	提及	在	这	指导	-	图书	或者	指	到	多于	一个	耳语	在	有礼貌的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

旅游指南中不会提及，上流社会也只会轻声细语地谈论。

[ɪf] [ðɪs] [seks][pər'vɜːrʒ(ə)n][maːrks][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] ['buːdɪst] [feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,

If	this	sex	perversion	marks	the	high	tide	of	Buddhist	faith	,	I	am	ashamed	,
如果	这	性别	变态	标记	这	高的	潮	的	佛教徒	信仰	,	我	是	羞愧	,

如果这种性变态行为标志着佛教信仰的鼎盛时期，我感到羞耻。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [ɪn][maɪ] [strɔːŋ] - [bɑːks] [pækt] [ɪn]

though	I	have	photos	of	the	carvings	which	I	keep	in	my	strong	-	box	packed	in
尽管	我	有	照片	的	这	雕刻	哪个	我	保持	在	我的	强的	-	盒子	包装	在

['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] .

chloride	of	lime	.
氯化物	的	酸橙	.

虽然我保存着这些雕刻品的照片，它们被我用氯化石灰包裹着，放在我的保险箱里。

['kæli; 'kɑːli]['hɪnduːɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['blʌdi] , [bʌt; bət] ['buːdɪzəm] [hɪr] [ɪz] ['biːstli] .

Kali	Hinduism	may	be	bloody	,	but	Buddhism	here	is	beastly	.
卡莉	印度教	可能	是	血腥	,	但	佛教	这里	是	兽	.

卡利教或许血腥，但这里的佛教才是残暴的。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ɑːr; ər][ðə; ði][stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

Almost	as	bad	are	the	stone	images	and	inscriptions	in	the	caves	of
几乎	作为	坏的	是	这	石头	图片	和	铭文	在	这	洞穴	的

[ˌɛlə'fɑntə] [aʊt][frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] .

Elephanta	out	from	Bombay	.
象	出去	从	孟买	.

几乎同样糟糕的还有孟买郊外象岛石窟中的石像和铭文。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [aɪlz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [hju:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] .

The	temple	columns	,	aisles	and	figures	are	hewn	from	the	living	rock	.
这	寺庙	列	,	过道	和	数据	是	凿	从	这	活的	岩石	.

寺庙的柱子、走廊和人物都是从天然岩石中雕刻出来的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] - [feɪst] ['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['heddres] ;

I	looked	at	the	three	-	faced	Siva	,	and	noticed	the	stylish	headdress	;
我	看起来	在	这	三	-	面对	湿婆	,	和	注意到	这	时髦的	头饰	;

我看着三面湿婆像，注意到他那时尚的头饰；

[sɔ:] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][kæp] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] [skʌlz] ; ['vɪrəg] , [hæf] - [meɪl] [ænd; ənd]

saw	another	figure	with	cap	ornament	of	human	skulls	;	Virag	,	half	-	male	and
锯	其他	数字	和	帽	装饰品	的	人类	头骨	;	维拉格	,	一半	-	男性	和

['fi:meɪl] ,

female	,
女性	,

看到另一个头戴人头骨装饰帽的身影；维拉格，半男半女，

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lɪŋgəm] ” ['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	the	Siva	shrine	with	the	“	lingam	”	altar	before	which	millions	of
和	这	湿婆	神社	和	这	“	林伽	”	坛	前	哪个	百万	的

['bærən] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['gɝ:lz][hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

barren	wives	and	hopeless	girls	had	prostrated	and	prostituted	themselves	in
荒芜	妻子们	和	绝望	女孩们	有	俯卧	和	卖淫	他们自己	在

['si:vəait,'si-,'ʃi:-,'ʃi-]['festəvəlz] .

Sivaite	festivals	.
湿婆派	节日	.

还有湿婆神庙，庙里有“林伽”祭坛，在湿婆教节日里，数百万不孕的妻子和绝望的女孩都曾跪拜在祭坛前，甚至卖淫。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ki:pər] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃər]

The	temple	keeper	beckoned	me	to	one	side	and	gave	me	a	private	lecture
这	寺庙	守门员	招手	我	到	一	边	和	给予	我	一个	私人的	演讲

[ɑ:n] [ði:z] “ ['lɪŋgəm] ,

on	these	“	lingam	,
在	这些	“	林伽	,

寺庙管理员招手把我拉到一边，私下给我讲解了这些“林伽”。

” ['fæləs] [ɔ:r][prai'eipəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv][seks]['ɔ:rgən] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər]

”	phallus	or	Priapus	symbols	of	sex	organ	worship	which	I	had	found	in	other
”	阴茎	或者	普里阿普斯	符号	的	性别	器官	崇拜	哪个	我	有	成立	在	其他

[lændz] .

lands	.
土地	.

“我在其他国家发现的阴茎或普里阿普斯是性器官崇拜的象征。”

[waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] , [maɪ] [blʌʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] “

While	he	proceeded	,	my	blush	illuminated	the	dark	cave	,	and	as	I	left	the	“
尽管	他	继续	,	我的	脸红	照明	这	黑暗的	洞穴	,	和	作为	我	左边	这	“

['ɔ:ltər] ” [ə; eɪ] [-]

altar	”	a	[	20	]
坛	”	一个	[	-	]

当他继续前进时，我的脸红照亮了黑暗的洞穴，当我离开“祭坛”时[20]

['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

lady	of	our	party	approached	and	asked	me	what	I	had	been	looking
女士	的	我们的	派对	接近	和	问	我	什么	我	有	到过	寻找

[æt; ət][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

at	and	what	the	guide	said	.
在	和	什么	这	指导	说	.

我们一行中的一位女士走过来问我刚才在看什么，导游说了些什么。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I **replied** **,** **“** **Forget** **it** **!**
我 回复 , “ 忘记 它 !

我回答说：“算了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mærid] ,
” She wouldn't , I couldn't , and since she was past middle age and married ,
” 她 不会 , 我 不能 , 和 自从 她 曾是 过去的 中间 年龄 和 已婚 ,

“她不愿意，我也不能，而且她已经过了中年，也结婚了，

[aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [riːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]
I looked her square in the eye and reeled it off as if it were an
我 看起来 她 正方形 在 这 眼睛 和 卷曲 它 离开 作为 如果 它 是 一个
['edɪsən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Edison record .
爱迪生 记录 .

我直视着她的眼睛，像播放爱迪生唱片一样一口气把话说了出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , ” she said .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [priːst] .
“ It is always well to know about religion from a priest .
“ 它 是 总是 出色地 到 知道 关于 宗教 从 一个 牧师 .

“从牧师那里了解宗教总是有益的。”

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][rɪ'lɪdʒən] .
” I told her I was no priest and this was no religion .
” 我 讲述 她 我 曾是 不 牧师 和 这 曾是 不 宗教 .

我告诉她我不是牧师，这也不是宗教。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] , [bɪg][æz; əz] ['tə:tlz] ,
There was a pool of clear water here and the frogs , big as turtles ,
那里 曾是 一个 水池 的 清除 水 这里 和 这 青蛙 , 大的 作为 海龟 ,

这里有一汪清澈的水，里面的青蛙个头跟乌龟一样大。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən]
were standing on their hind legs , with folded arms and eyes wide open
是 常设 在 他们的 后 腿 , 和 折叠 武器 和 眼睛 宽的 打开
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
with amazement ,
和 惊愕 ,

他们后腿站立，双臂交叉抱在胸前，睁大眼睛，满脸惊奇。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
as if they were more shocked at what I had said than at the
作为 如果 他们 是 更多的 震惊 在 什么 我 有 说 比 在 这
[sə'dʒestɪv] ['stætʃuːz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
suggestive statues and symbols round about .
暗示性的 雕像 和 符号 圆形的 关于 .

仿佛他们对我说的话比对周围那些意味深长的雕像和符号更加震惊。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vestid] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl] ['bægɪdʒ] [bʌt; bət][maɪ]
If I had been alone I would have divested myself of all baggage but my
如果 我 有 到过 独自的 我 会 有 剥离 我 的 全部 行李 但 我的
[trʌŋks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
trunks and plunged in to keep them company .
树干 和 暴跌 在 到 保持 他们 公司 .

如果我是一个人，我会抛下所有行李，只留下我的行李箱，然后跳进水里陪伴它们。

[ðə; ði][ˌblɑ'zeɪ][ɔ:r] [bɔ:rd] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['wedɪŋ]

The	blasé	or	bored	can	always	find	something	new	at	a	Hindu	wedding
这	冷漠	或者	无聊的	能	总是	寻找	某物	新的	在	一个	印度教徒	婚礼

[ɔ:r] [nɔ:tʃ] [dæns] .

or	Nautch	dance	.
或者	舞女	舞蹈	.

即使是麻木或无聊的人，也能在印度教婚礼或歌舞表演中找到新鲜感。

[aɪ] [sɔ:] [nɔ:tʃ] ['gɜ˞:lz] — [drest] [ɪn]['skɑ:rlət][skə:ts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['kærɪs][ɔ:r]['skɑ:rfs]

I	saw	Nautch	girls	—	dressed	in	scarlet	skirts	trimmed	with	gold	,	caris	or	scarfs
我	锯	舞女	女孩们	—	穿着	在	猩红	裙子	修剪过的	和	金子	,	卡里斯	或者	围巾

[ʌv; əv] ['braɪtəst] ['kʌlɜ˞z] ,

of	brightest	colors	,
的	最亮的	颜色	,

我看见舞女们——身穿镶有金边的猩红色裙子，佩戴着色彩鲜艳的头巾或围巾，

['traʊzərz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][gɪlt] - [im'brɔɪdəd] , ['breɪsləts] [ɔ:r] ['æŋklit] [ʌv; əv][goʊld] ,

trousers	tight	-	fitting	and	gilt	-	embroidered	,	bracelets	or	anklets	of	gold	,
裤子	紧的	-	配件	和	镀金	-	绣花	,	手镯	或者	脚链	的	金子	,

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] — ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

and	silver	bells	—	dancing	for	hours	,
和	银	铃铛	—	跳舞	为了	小时	,

紧身金线刺绣长裤，金手镯或金脚镯，银铃铛——跳舞数小时，

['iləstreitɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lʌv] - [θrɔbz] , [tu:n]

illustrating	pictures	of	thought	,	passion	and	emotion	,	to	love	-	throbs	,	tune
图示	图片	的	想法	,	热情	和	情感	,	到	爱	-	悸动	,	调

[ænd; ənd][taɪm] .

and	time	.
和	时间	.

用图画描绘思想、激情和情感，以及爱情的悸动、旋律和时间。

[wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:tʃ] [dæns] :

Once	I	heard	a	story	of	the	origin	of	the	Nautch	dance	:
一次	我	听到	一个	故事	的	这	起源	的	这	舞女	舞蹈	:

我曾听过一个关于瑙奇舞起源的故事：

[ə; eɪ]['rɑ:dʒəz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] [reɪpt] ; [ðə; ði] ['rævɪʃər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

A	Rajah's	daughter	was	stolen	and	raped	;	the	ravisher	was	caught	by	the
一个	拉贾的	女儿	曾是	被盗	和	强奸	;	这	强奸者	曾是	捕捉	经过	这

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

一位王公的女儿被拐走并遭到强奸；强奸犯被孩子的父亲抓住了。

[strʌŋ] [ʌp] , [slæʃt] [laɪk] ['rɪbənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meɪpoʊl] , [ðen] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ,

strung	up	,	slashed	like	ribbons	on	a	Maypole	,	then	whirled	around	,
串	向上	,	削减	喜欢	丝带	在	一个	五月柱	,	然后	旋转	大约	,

被吊起来，像五月柱上的彩带一样被割破，然后旋转起来，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [blʌd] ['spætəd] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] ['eni] ['wʊmən]

and	anyone	on	whom	the	blood	spattered	was	privileged	to	assault	any	woman
和	任何人	在	谁	这	血	溅射	曾是	特权	到	突击	任何	女士

[hi:; hi] [met] .

he	met	.
他	遇见	.

任何被血溅到的人都有权利侵犯他遇到的任何女性。

['ɪndiə] [hæz; həz] [noʊ] [oʊld] [meɪdz] [ɔ:r] ['bætʃələz] .

India	has	no	old	maids	or	bachelors	.
印度	有	不	老的	女佣	或者	单身汉	.

印度没有老处女或单身汉。

['kreidlz] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbiːz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['suːtəz] [-]

Cradles	**are**	**robbed**	**of**	**their**	**babies**	**for**	**marriage**	**,**	**and**	**some**	**suitors**	**[**	**21**	**]**
摇篮	是	被抢劫	的	他们的	婴儿	为了	婚姻	,	和	一些	求婚者	[	-	]

为了结婚，婴儿被从摇篮里夺走，一些求婚者[21]

[ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [bɔːrn] [ɪf] [sekst] [raɪt] .

are	**promised**	**before**	**born**	**if**	**sexed**	**right**	**.**
是	承诺	前	出生	如果	性别	正确的	.

如果性别鉴定正确，就能在出生前获得承诺。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [riːdz] , " ['evri] [gɜːrl][æt; ət] - [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

The	**proverb**	**reads**	**,**	**"**	**Every**	**girl**	**at**	**14**	**must**	**be**	**either**	**a**	**wife**	**or**	**a**	**widow**	**.**
这	谚语	阅读	,	"	每一个	女孩	在	-	必须	是	任何一个	一个	妻子	或者	一个	寡妇	.

谚语说："每个女孩到了14岁，要么是妻子，要么是寡妇。"

" ['meni] [men][ɪn]['ɪndiə][ɑːr; ər] [sleɪvz] — [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

"	**Many**	**men**	**in**	**India**	**are**	**slaves**	**—**	**all**	**women**	**are**	**.**
"	许多	男人	在	印度	是	奴隶	—	全部	女性	是	.

"在印度，很多男人都是奴隶，所有女人都是奴隶。"

['wʊmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Woman	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
女士	是	不是	到	是	可信	,

女人不可信赖，

[ænd; ənd][ɪz][held][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mænz][sɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi][seɪdʒ][ɔːr] [fuːl] .

and	**is**	**held**	**the**	**cause**	**of**	**man's**	**sin**	**whether**	**she**	**be**	**sage**	**or**	**fool**	**.**
和	是	握住	这	原因	的	男人的	罪	无论	她	是	圣人	或者	傻子	.

无论她是智者还是愚者，都被认为是人类罪恶的根源。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æz; əz][waɪf][tuː; tə]

She	**is**	**object**	**and**	**subject**	**as**	**a**	**child**	**to**	**her**	**father**	**,**	**as**	**wife**	**to**
她	是	目的	和	主题	作为	一个	孩子	到	她	父亲	,	作为	妻子	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

她既是父亲的客体又是主体，作为孩子是父亲的客体，作为丈夫的妻子也是丈夫的主体。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɔːr] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] .

and	**as**	**widow**	**to**	**her**	**son's**	**or**	**husband's**	**relatives**	**.**
和	作为	寡妇	到	她	儿子的	或者	丈夫的	亲属	.

并作为寡妇赡养其儿子或丈夫的亲属。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['hʌbi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːr]['wɒnts]

To	**obey**	**her**	**hubby**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**God**	**she**	**needs**	**or**	**wants**
到	服从	她	老公	是	据称	到	是	这	仅有的	上帝	她	需求	或者	想要

.

:

.

服从丈夫应该是她唯一需要或想要的神。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] ([ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]

To	**obey**	**and**	**worship**	**him**	**is**	**to**	**worship**	**the**	**gods**	**(**	**though**	**he**	**be**	**a**
到	服从	和	崇拜	他	是	到	崇拜	这	神	(	尽管	他	是	一个

['dev(ə)l]) .

devil	**)**	**.**
魔鬼	)	.

服从和崇拜他就是崇拜神明（即使他是魔鬼）。

[kæst] ['indʒəz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] - [ænd; ənd] [lʊks]

Caste	injures	them	more	than	men	,	and	she	is	old	before	25	and	looks
种姓	受伤	他们	更多的	比	男人	,	和	她	是	老的	前	-	和	看起来

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

种姓制度对她们的伤害比对男性更大，而且她不到25岁就老了，看起来也确实如此。

[tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Child	-	marriage	is	the	style	and	prevails	in	places	,
孩子	-	婚姻	是	这	风格	和	占上风	在	地方	,

童婚是一种风气，在某些地方盛行。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi] ['mærid] [jet] [nɑ:t]

though	the	British	government	made	a	law	that	a	girl	might	be	married	yet	not
尽管	这	英国	政府	制成	一个	法律	那	一个	女孩	可能	是	已婚	然而	不是

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .

live	with	her	husband	till	she	was	12	years	old	.
居住	和	她	丈夫	直到	她	曾是	-	年	老的	.

尽管英国政府制定了一项法律，规定女孩可以结婚，但直到 12 岁才能与丈夫同住。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] - [jɪr] [oʊld] [gɜ:rl] ['meriŋ] [ə; eɪ] - [jɪr] [oʊld] [mæn] .

Imagine	a	10	year	old	girl	marrying	a	30	year	old	man	.
想象	一个	-	年	老的	女孩	结婚	一个	-	年	老的	男人	.

想象一下，一个10岁的女孩嫁给一个30岁的男人。

['eni] ['neglɪdʒənt] ['fɑ:ðər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz] - ,

Any	negligent	father	,	who	does	not	find	a	husband	before	his	daughter	is	12	,
任何	疏忽	父亲	,	WHO	做	不是	寻找	一个	丈夫	前	他的	女儿	是	-	,

任何疏忽的父亲，如果在女儿12岁之前没有为她找到丈夫，

[ɪz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mɑ:nstər] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] .

is	held	to	be	a	public	monster	and	criminal	.
是	握住	到	是	一个	民众	怪物	和	刑事	.

被认为是公众眼中的恶魔和罪犯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ˞:lz] [mə'tʃʊr] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fæməliz] [wen] ['pi:p(ə)l]

boys	and	girls	mature	earlier	in	the	tropics	and	have	families	when	people
男孩们	和	女孩们	成熟	早些时候	在	这	热带	和	有	家庭	什么时候	人们

[nɔ:rθ] ['hævnt] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['swi:tˌhɑ:ts] .

North	haven't	gone	so	far	as	to	be	even	sweethearts	.
北	还没有	已消失	所以	远的	作为	到	是	甚至	甜心们	.

热带地区的男孩女孩发育得更早，组建家庭的时间也更早，而北方的人们甚至还没有发展到谈恋爱的地步。

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [sʌm; səm] ['swi:tnəs]

In	the	comparative	study	of	other	religions	I	could	always	find	some	sweetness
在	这	比较	学习	的	其他	宗教	我	可以	总是	寻找	一些	甜味

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	,

在对其他宗教进行比较研究中，我总能发现一些美好和光明之处。

[bʌt; bət] ['hɪnduːɪzəm] [ɪz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [dɜ:rt] .

but	Hinduism	is	darkness	and	dirt	.
但	印度教	是	黑暗	和	污垢	.

但印度教是黑暗和污秽的。

[ɪts] ['vəʊtəri:z] [ɑ:r; ər] [vaɪl] , [ðer; ðər] [gɔdz] [ɑ:r; ər] ['di:ə,faɪd] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌdevə'ti:z] [ɑ:r; ər]

Its	votaries	are	vile	,	their	gods	are	deified	beasts	,	and	their	devotees	are
它是	选民	是	卑鄙的	,	他们的	神	是	神化	野兽	,	和	他们的	信徒	是

['bi:stli] [dɪ'preɪvd] .

beastly	depraved	.
兽	堕落的	.

它的信徒卑鄙无耻，它的神是神化的野兽，它的信徒堕落成野兽。

[kæst] , [tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] , [əb'si:n] ['wɜ:rʃɪp] , [nɔ:tʃ] ['gɜ:lz] , ['ɪgnərəns] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

Caste	,	child	-	marriage	,	obscene	worship	,	Nautch	girls	,	ignorance	,	superstition	,
种姓	,	孩子	-	婚姻	,	猥亵	崇拜	,	舞女	女孩们	,	无知	,	迷信	,

种姓制度、童婚、淫秽崇拜、舞女、无知、迷信

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [pleɪg] [pru:v] ['hɪndu:ɪzəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z]

poverty	and	plague	prove	Hinduism	to	be	a	hell	on	earth	and	a	disease
贫困	和	瘟疫	证明	印度教	到	是	一个	地狱	在	地球	和	一个	疾病

[ðæt] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [dæmz] ['mænz] ['bɑ:di] ,

that	dwarfs	and	damns	man's	body	,
那	矮人	和	水坝	男人的	身体	,

贫困和瘟疫证明印度教是人间地狱，是一种摧残和诅咒人类身体的疾病。

[maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] . [-]

mind	and	soul	.	[	22	]
头脑	和	灵魂	.	[	-	]

心灵和灵魂。[22]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] [tu:] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [ðɪs] [wi:k] [baɪ]

Dear	Captain	Billy	—	My	two	sisters	and	myself	have	been	gratified	this	week	by
亲爱的	队长	比利	—	我的	二	姐妹	和	我	有	到过	满意	这	星期	经过

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [i:tʃ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [twɪnz] .

the	arrival	in	each	family	of	a	set	of	twins	.
这	到达	在	每个	家庭	的	一个	放	的	双胞胎	.

亲爱的比利船长——本周，我和我的两个姐妹都非常高兴，因为我们各自的家庭都迎来了一对双胞胎。

['kaɪndli] [sə'dʒest] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ðɪz] [sɪks] ['dɑ:lɪŋz] . — [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] [pə'trɪʃə] .

Kindly	suggest	names	for	these	six	darlings	.	—	Patriotic	Patricia	.
亲切地	建议	姓名	为了	这些	六	亲爱的们	.	—	爱国	帕特里夏	.

请为这六个可爱的孩子起个名字。——爱国者帕特里夏

[maɪ] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : “ [pi:t] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] , [keit] [ænd; ənd] ['du:plɪkeɪt] ,

My	moss	-	covered	suggestion	:	“	Pete	and	Repeat	,	Kate	and	Duplicate	,
我的	苔藓	-	涵盖	建议	:	“	皮特	和	重复	,	凯特	和	复制	,

[ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['klaɪmæks] .

and	Max	and	Climax	.
和	最大限度	和	高潮	.

我的建议是：“Pete 和 Repeat，Kate 和 Duplicate，以及 Max 和 Climax。

” [dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [swi:t] [ˌeɪ'ti:n] [jɪr] [oʊld] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ] [met]

”	Dear	Capt	.	Billy	—	I	am	a	sweet	eighteen	year	old	girl	and	last	night	I	met
”	亲爱的	船长	.	比利	—	我	是	一个	甜的	十八	年	老的	女孩	和	最后的	夜晚	我	遇见

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

a	nice	man	with	a	limousine	that	wants	to	take	me	for	a	ride	.
一个	好的	男人	和	一个	豪华轿车	那	想要	到	拿	我	为了	一个	骑	.

“亲爱的比利船长——我是一个可爱的十八岁女孩，昨晚我遇到了一位开着豪华轿车的好男人，他想带我兜风。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɔːl'raɪt] [tuː; tə][goʊ] ? — ['ælɪs] .

Will	it	be	alright	to	go	?	—	Alice	.
将要	它	是	好吧	到	去	?	—	爱丽丝	.

我可以去吗？——爱丽丝

[let] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] .

Let	your	conscience	be	your	guide	.
让	你的	良心	是	你的	指导	.

让你的良心指引你。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'raɪt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði]

Dear	Captain	Billy	—	Do	you	think	it	would	be	alright	if	I	took	a	tramp	in	the
亲爱的	队长	比利	—	做	你	思考	它	会	是	好吧	如果	我	采取	一个	流浪汉	在	这

[wʊdz] . — [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] .

woods	.	—	Sweet	Sixteen	.
树林	.	—	甜的	十六	.

亲爱的比利船长——你觉得我去树林里徒步旅行可以吗？——甜蜜的十六岁。

[jes] , [its] ['eksələnt] ['eksərsaɪz] .

Yes	,	it's	excellent	exercise	.
是的	,	它是	出色的	锻炼	.

是的，这是很好的锻炼方式。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪljəs] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌbi] [ɪz]

Dear	Captain	Billious	—	I	have	been	married	a	few	months	and	my	hubby	is
亲爱的	队长	胆汁	—	我	有	到过	已婚	一个	很少	几个月	和	我的	老公	是

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ['kriːtʃər] .

always	saying	our	baby	is	a	much	abused	creature	.
总是	说	我们的	婴儿	是	一个	很多	受虐	生物	.

亲爱的比尔船长——我结婚几个月了，我丈夫总是说我们的孩子受了很多虐待。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ? — ['mɪsɪz] .

What	do	you	think	he	means	?	—	Mrs	.
什么	做	你	思考	他	方法	?	—	太太	.

你觉得他是什么意思？——夫人

[gweɪ] .

Guey	.
盖伊	.

盖伊。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] [gets] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['evri] ['aʊər][ɔːr]

He	probably	means	that	your	darling	baby	gets	a	bust	in	the	mouth	every	hour	or
他	大概	方法	那	你的	亲爱的	婴儿	获得	一个	摔碎	在	这	嘴	每一个	小时	或者

[soʊ] . [-]

so	.	[	23	]
所以	.	[	-	]

他可能指的是你亲爱的宝宝每隔一小时左右就会被打一拳。[23]

[dɪr] ['kæptɪn] [bʊl] — [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['kɑːkˌteɪlz] ? — ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - .

Dear	Captain	Bull	—	Do	you	like	cocktails	?	—	Ana	Monyous	.
亲爱的	队长	公牛	—	做	你	喜欢	鸡尾酒	?	—	安娜	-	.

亲爱的布尔船长——你喜欢鸡尾酒吗？——安娜·莫尼奥斯

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

Yes	,	I	should	say	so	.
是的	,	我	应该	说	所以	.

是的，我应该这么说。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ænsər] .

You	finish	the	answer	.
你	结束	这	回答	.

你完成答案。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊst] : “ [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [fɜːrst][ɪn][wɔːr]

Dear Captain Bill — I've often heard the toast : “ To George Washington , first in war

亲爱的 队长 账单 — 我已经 经常 听到 这 吐司 : “ 到 乔治 华盛顿 , 第一的 在 战争

,

,

,

亲爱的比尔上尉——我经常听到这样的祝酒词：“敬乔治·华盛顿，战争中的第一人，

[fɜːrst][ɪn] [piːs] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

first in peace , first in the hearts of his countrymen .

第一的 在 和平 , 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 .

和平时期排名第一，在同胞心中也排名第一。

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɜːrst] ? — ['wɪli] , [eɪdʒ] - .

” Do you think he was always first ? — Willie , age 12 .

” 做 你 思考 他 曾是 总是 第一的 ? — 威利 , 年龄 - .

“你认为他总是第一吗？”——12岁的威利问道。

[jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

Yes , with the exception that he married a widow .

是的 , 和 这 例外 那 他 已婚 一个 寡妇 .

是的，只不过他娶了一位寡妇。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['mæri] ? — ['sændi] ['henə] .

Dear Captain Billy — What kind of a woman should I marry ? — Sandy Henna .

亲爱的 队长 比利 — 什么 种类 的 一个 女士 应该 我 结婚 ? — 沙 指甲花 .

亲爱的比利船长——我应该娶什么样的女人呢？——桑迪·亨娜

['viːnəs] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

Venus would be fine .

金星 会 是 美好的 .

金星没问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æz; əz][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

She would be perfectly safe , as both her arms are missing and she couldn't

[θroʊ] [θɪŋz] .

throw things .

扔 事物 .

她会非常安全，因为她的双臂都缺失了，她不可能扔东西。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ? — ['pɪŋki] ['tʃeri] .

Dear Captain Bill — What is a definition for man and woman ? — Pinkie Cherry .

亲爱的 队长 账单 — 什么 是 一个 定义 为了 男人 和 女士 ? — 粉红 樱桃 .

亲爱的比尔船长——男人和女人的定义是什么？——平基·切里

[mæn] , ['pɪŋki] , [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

Man , Pinkie , is the Lord of Creation , and Woman is the lady of

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Recreation .

娱乐 .

男人，Pinkie，是创造之主；女人，是娱乐之主。

[dɪr] ['bæŋər] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['siːkrətli] .

Dear Banger — I want to be married secretly .

亲爱的 劲爆 — 我 想 到 是 已婚 偷偷 .

亲爱的班格——我想秘密结婚。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — ['pʊsi] [fʊt] .

What shall I do ? — Pussy Foot .

什么 将 我 做 ? — 猫 脚 .

我该怎么办？——猫咪脚。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Go	to	a	justice	of	the	peace	.
去	到	一个	正义	的	这	和平	.

去找治安法官。

[dɪr] [fiz] — [ɪz] ['strɪkniːn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɑːrt] ['eilmənts] . — [ˌsiː 'oʊ] - [ed] .

Dear	Phiz	—	Is	strychnine	effective	in	stopping	heart	ailments	.	—	Co	-	ed	.
亲爱的	脸	—	是	士的宁	有效的	在	停止	心	疾病	.	—	合作	-	编辑	.

亲爱的菲兹——士的宁能有效治疗心脏疾病吗？——女大学生

[jes] , [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] , ['strɪkniːn] [wɪl] [stɑːp] ['eniθɪŋ] . [-]

Yes	,	if	taken	in	sufficient	quantities	,	strychnine	will	stop	anything	.	[	24	]
是的	,	如果	已采取	在	充足的	数量	,	士的宁	将要	停止	任何事物	.	[	-	]

是的，如果服用足够剂量，士的宁可以阻止任何事情。[24]

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [kæp] ,

Dear	Captain	Bill	—	You've	been	in	the	army	,	Cap	,
亲爱的	队长	账单	—	你已经	到过	在	这	军队	,	帽	,

亲爱的比尔上尉——你当过兵，上尉，

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

so	will	you	kindly	tell	us	the	difference	between	an	engagement	and	a
所以	将要	你	亲切地	告诉	我们	这	不同之处	之间	一个	订婚	和	一个

['bæt(ə)l] ? — ['aɪdə] [kler] .

battle	?	—	Ida	Clare	.
战斗	?	—	艾达	克莱尔	.

那么，请您告诉我们，订婚和战斗有什么区别？——艾达·克莱尔

[jes] , ['aɪdə] , [ænd; ənd][aɪm] ['mærid] , [tuː] .

Yes	,	Ida	,	and	I'm	married	,	too	.
是的	,	艾达	,	和	我是	已婚	,	也	.

是的，艾达，我也结婚了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	engagement	,	you	realize	,	takes	place	before	the	marriage	.
这	订婚	,	你	意识到	,	需要	地方	前	这	婚姻	.

你会意识到，订婚是在结婚之前进行的。

[dɪr] ['kæptɪn] [bʊl] — [wʌt] [ɑːr; ər] ['wedɪŋ] ['belz] ? — [kə'tɪŋkə] [stɪŋkə] .

Dear	Captain	Bull	—	What	are	wedding	bells	?	—	Katinka	Stinka	.
亲爱的	队长	公牛	—	什么	是	婚礼	铃铛	?	—	卡廷卡	臭鼬	.

亲爱的公牛船长——什么是婚礼钟声？——卡廷卡·斯廷卡

['lemən] [piːlz] .

Lemon	peals	.
柠檬	果皮	.

柠檬皮。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['prɑːbləm] ? — [ə; eɪ] . -

Dear	Captain	Billy	—	What	is	the	solution	of	the	liquor	problem	?	—	A	.	Boozem	-
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	解决方案	的	这	酒	问题	?	—	一个	.	-	

[frend] .

Friend	.
朋友	.

亲爱的比利船长——如何解决酒类问题？——酒鬼朋友

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mɔːlt][ænd; ənd][hɑːps] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][faɪv][pər][sent][ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	solution	of	malt	and	hops	containing	about	5	per	cent	of	water	.
一个	解决方案	的	麦芽	和	酒花	包含	关于	5	每	中心	的	水	.

含有约 5% 水的麦芽和啤酒花溶液。

[dɪr] ['fɑ:rmər] [bɪl] — ['haʊz] [jʊr; jər][kɔ:rn][krɑ:p] [ðɪs] [jɪr] ?
Dear Farmer Bill — How's your corn crop this year ?
亲爱的 农民 账单 — 怎么样 你的 玉米 庄稼 这 年 ?

亲爱的比尔农夫——你今年的玉米收成怎么样?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] ? — ['eɪkɔ:rn]['fɑ:rmər] .
What did it go to the acre ? — Acorn Farmer .
什么 做过 它 去 到 这 英亩 ? — 橡子 农民 .

每英亩多少钱? ——橡子农夫

- , [aɪ] ['rekən] ['itl] [goʊ][ə'baʊt] - ['gælənz][tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] , [baɪ][gʌm] .
Wa'al , I reckon it'll go about 350 gallons to the acre , by gum .
- , 我 估计 它将 去 关于 - 加仑 到 这 英亩 , 经过 胶 .

瓦阿尔，我估计每英亩大约需要 350 加仑水，按口径算。

[dɪr] ['dɑ:ktər] ['bɪli] — [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk'tɪriəl] [p'rəʊti:nz][fɔ:r; fər]
Dear Doctor Billy — Will you kindly inform as to the bacterial proteins for
亲爱的 医生 比利 — 将要 你 亲切地 通知 作为 到 这 细菌 蛋白质 为了
[kju'teɪniəs] [tests] ? — - ['wɑ:pər] .
cutaneous tests ? — Sheesa Whopper .
皮肤 测试 ? — - 巨无霸 .

亲爱的比利医生——请问您能否告知皮肤测试所需的细菌蛋白? ——希莎·沃珀

[ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑ:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:rmər][tu:; tə] ['ænsər] .
She sure is a whopper for a farmer to answer .
她 当然 是 一个 巨无霸 为了 一个 农民 到 回答 .

对一个农民来说，这确实是个天大的问题。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs][ʌv; əv][oʊld][dɑ:k][jæk] ,
In fact , I found it necessary to call in the professional advice of old Doc Yak ,
在 事实 , 我 成立 它 必要的 到 称呼 在 这 专业的 建议 的 老的 医生 牦牛 ,

事实上，我觉得有必要请教一下老医生雅克（Doc Yak）的专业意见。

[hu:] ['gɪvz] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : [ðə; ði] [bæk'tɪriəl] [p'rəʊti:nz][ɑ:r; ər] [ˌstæfɪlə'kɑ:kəs] ['ɔ:riəs] , [ˌmaɪkroʊ'kɑ:kəs]
who gives this reply : The bacterial proteins are staphylococcus aureus , micrococcus
WHO 给予 这 回复 : 这 细菌 蛋白质 是 葡萄球菌 金黄色葡萄球菌 , 微球菌
- , ['dɪfθəˌrɔɪd] ,
tetragenus , diphtheroid ,
- , 白喉类 ,

给出此回复的人：细菌蛋白是金黄色葡萄球菌、四联微球菌、类白喉杆菌。

[ˌstreptə'kɑ:kəs] ['vɪrɪˌdænz] , [nɑ:n] - - [ænd; ənd][ˌnu:moʊ'kɑ:kəs; ˌnju:moʊ'kɑ:kəs] .
streptococcus viridans , non - haemolyticus and pneumococcus .
链球菌 草绿色 , 非 - - 和 肺炎球菌 .

草绿色链球菌、非溶血性链球菌和肺炎链球菌。

([θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .) [-]
(Thank you , doctor .) [25]
(感谢 你 , 医生 .) [-]

（谢谢您，医生。）[25]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] ? — [dʒi:] . ['haji]
Dear Captain Billy — What is the proper definition of an oyster ? — G . Howie
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 这 恰当的 定义 的 一个 牡蛎 ? — G . 豪伊
- .
Snortz .
- .

亲爱的比利船长——牡蛎的正确定义是什么? ——G·豪伊·斯诺茨

[æn; ən] ['ɔɪstər] , ['mɪstər] . - ,
An oyster , Mr . Snortz ,
一个 牡蛎 , 先生 . - ,

斯诺茨先生，是只牡蛎。

[ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [fɪʃ] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪvælv][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][nʌt] .

is	a	peculiar	fish	better	known	as	a	bivalve	and	looks	like	a	nut	.
是	一个	奇特	鱼	更好的	已知	作为	一个	双壳类	和	看起来	喜欢	一个	坚果	.

是一种奇特的鱼类，更广为人知的名称是双壳类动物，外形像坚果。

[dɪr] ['bɪliəs] ['bɪli] — [dʌz] ['saɪdər] ['ri:əli] [get][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Dear	Bilious	Billy	—	Does	cider	really	get	hard	enough	to	cause	intoxication	?
亲爱的	胆汁	比利	—	做	苹果酒	真的	得到	难的	足够的	到	原因	中毒	?

亲爱的胆小鬼比利——苹果酒真的会变得足够烈，让人醉酒吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['gælənz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ?

I	have	a	few	gallons	at	home	and	do	not	care	to	indulge	in	strong	drink	?
我	有	一个	很少	加仑	在	家	和	做	不是	关心	到	放纵	在	强的	喝	?

我家里有几加仑酒，但我不想喝烈酒。

— ['mɑ:li] ['kɑ:d(ə)l] .

—	Molly	Coddle	.
—	莫莉	溺爱	.

——莫莉·科德尔

[hɑ:rd] ?

Hard	?
难的	?

难的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['mɑ:li] .

I	should	say	it	does	,	Molly	.
我	应该	说	它	做	,	莫莉	.

应该说确实如此，莫莉。

[aɪ][dræŋk] [θri:] ['glæsɪz] [wʌn] [naɪt] [læst] [wi:k] [waɪl] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ]

I	drank	three	glasses	one	night	last	week	while	in	Minneapolis	and	before	long	I
我	喝	三	眼镜	一	夜晚	最后的	星期	尽管	在	明尼阿波利斯	和	前	长的	我

[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [krʌʃt] [rɑ:k] .

thought	I	was	crushed	rock	.
想法	我	曾是	碎	岩石	.

上周我在明尼阿波利斯的时候，有一天晚上喝了三杯酒，没过多久我就感觉自己像碎石头一样。

[frendz] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ˌnɪkə'lɛt] ['ævənu:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['æsfɔ:lt]

Friends	tell	me	I	laid	down	on	Nicollet	Avenue	and	tried	to	pull	the	asphalt
朋友们	告诉	我	我	铺设	向下	在	尼科莱特	大街	和	尝试	到	拉	这	沥青

['oʊvər][ˌem 'i:] .

over	me	.
超过	我	.

朋友们告诉我，我躺在尼科莱特大道上，试图把沥青路面拉到自己身上。

[dɪr] ['kæptɪn] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][let][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [lʊk] [æt; ət]

Dear	Captain	—	Is	it	quite	proper	for	a	lady	to	let	her	husband	look	at
亲爱的	队长	—	是	它	相当	恰当的	为了	一个	女士	到	让	她	丈夫	看	在

[hɜ:r; hər] [wɪz] [bæŋ] ?

her	Whiz	Bang	?
她	呼啸	砰	?

亲爱的船长——女士让丈夫看她的私处是否合适?

— ['lɑ:tə] ['dʒɪndʒər] .

—	Lotta	Ginger	.
—	洛塔	姜	.

—Lotta Ginger。

[kwaɪt] [raɪt] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] — [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [its] ['kæptɪn] ['bɪli:z] .

Quite	right	,	we	would	say	—	providing	,	of	course	,	that	it's	Captain	Billy's	.
相当	正确的	,	我们	会	说	—	提供	,	的	课程	,	那	它是	队长	比利	.

完全正确，我们当然会这么说——前提是，这东西是比利船长的。

[dɪr] [bɪl] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] [ɪtʃ] .

Dear	Bill	—	I	have	been	troubled	with	the	seven	-	year	itch	.
亲爱的	账单	—	我	有	到过	麻烦	和	这	七	-	年	痒	.

亲爱的比尔——我一直饱受七年之痒的困扰。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — ['tɪklɪʃ] ['tɪli] .

What	shall	I	do	?	—	Ticklish	Tillie	.
什么	将	我	做	?	—	痒痒的	蒂莉	.

我该怎么办？——怕痒的蒂莉

[skrætʃ] [jɔːr'self] .

Scratch	yourself	.
划痕	你自己	.

挠挠自己。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	First	Hundred	Years
这	第一的	百	年

第一个一百年

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːsə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər]

Discouraged	prohibition	enforcers	should	remember	that	the	first	hundred	years	are
灰心	禁令	执法者	应该	记住	那	这	第一的	百	年	是

[ðə; ði] ['wɛtəst] .

the	wettest	.
这	最潮湿	.

那些灰心丧气的禁酒执法者应该记住，头一百年是最潮湿的。

[wen] [maɪ] [ʃuːz] [wer] [aʊt] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] . [-]

When	my	shoes	wear	out	I'll	be	on	my	feet	again	.	[	26	]
什么时候	我的	鞋	穿	出去	患病的	是	在	我的	脚	再次	.	[	-	]

等我的鞋子穿坏了，我又能站起来了。[26]

[hɪz; ɪz] [test] [ʌv; əv] [feɪθ]

His	Test	of	Faith
他的	测试	的	信仰

他的信仰考验

[baɪ] ['ruːdɔlf] [kʊfnɝ]

By	RUDOLPH	KUEFFNER
经过	鲁道夫	库夫纳

作者：鲁道夫·库夫纳

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] ,

A	couple	,	on	their	wedding	trip	,
一个	夫妻	,	在	他们的	婚礼	旅行	,

一对新人，正在度蜜月旅行中

[met] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [huːz] ['prɔfisiz] [soʊ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

met	a	gypsy	whose	prophecies	so	greatly	amused	them	that	they	gave	her	an
遇见	一个	吉普赛人	谁	预言	所以	非常	觉得好笑	他们	那	他们	给予	她	一个

['ekstrə]['dɑːlər][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

extra	dollar	for	good	luck	.
额外的	美元	为了	好的	运气	.

他们遇到一位吉普赛女郎，她的预言让他们觉得非常有趣，于是他们额外给了她一美元，希望她能带来好运。

[ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] , [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['dʒɪpsi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] [wɪð; wɪθ]

In	appreciation	of	the	gift	,	the	grateful	gypsy	presented	her	benefactors	with
在	欣赏	的	这	礼物	,	这	感激的	吉普赛人	呈现	她	恩人	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ,

a	little	white	,
一个	小的	白色的	,

为了感谢这份礼物，这位心怀感激的吉普赛女郎回赠了她的恩人一件小白裙。

[glæs] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪkwɪd] .

glass	phial	containing	a	clear	liquid	.
玻璃	小瓶	包含	一个	清除	液体	.

装有透明液体的玻璃小瓶。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] ['faɪəl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['treʒər] ,

She	admonished	them	to	hold	this	phial	as	a	sacred	treasure	,
她	告诫	他们	到	抓住	这	小瓶	作为	一个	神圣	宝藏	,

她告诫他们要将这只小瓶视作圣物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['krɪstəlaɪn] ['klɪrnəs] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

because	the	liquid	would	retain	its	crystalline	clearness	only	so	long	as	the	loving
因为	这	液体	会	保持	它是	结晶体	清晰度	仅有的	所以	长的	作为	这	爱

['kʌp(ə)l][wɜ:r; wər]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

couple	were	faithful	to	each	other	.
夫妻	是	忠实	到	每个	其他	.

因为只有当恩爱的夫妻彼此忠贞不渝时，液体才能保持晶莹剔透。

[bʌt; bət] , [wɔ:rnd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

But	,	warned	the	gypsy	,
但	,	警告	这	吉普赛人	,

但吉普赛人警告说，

[ʌn'feɪθflnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [wɪl] [kɔ:z] [ðɪs] ['lɪkwɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hju:] .

unfaithfulness	on	the	part	of	either	will	cause	this	liquid	to	turn	a	grayish	hue	.
不忠	在	这	部分	的	任何一个	将要	原因	这	液体	到	转动	一个	灰蒙蒙的	色调	.

双方任何一方的不忠行为都会导致这种液体变成灰白色。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['læfɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ]

The	couple	laughingly	accepted	the	small	bottle	,	took	it	home	and	,	although
这	夫妻	笑着	公认	这	小的	瓶子	,	采取	它	家	和	,	虽然

[ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] - [dəup] - [ʃi:t] ,

disbelieving	the	gypsical	dope	-	sheet	,
不信	这	-	太棒了	-	床单	,

这对夫妇笑着接过小瓶子，把它带回家，虽然不相信吉普赛人提供的毒品清单，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt] .

placed	it	carefully	in	an	unused	linen	closet	.
放置	它	小心	在	一个	未使用的	亚麻布	壁橱	.

小心翼翼地把它放进一个不用的亚麻布柜里。

[ðeɪ] [su:n] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

They	soon	forgot	the	incident	and	lived	in	happiness	for	some	time	.
他们	很快	忘了	这	事件	和	居住地	在	幸福	为了	一些	时间	.

他们很快就忘记了这件事，幸福地生活了一段时间。

[wʌn] ['sʌmər] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [waɪf] ['dʒɝ:ni:d] [ə'fɑ:r][tu:; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] .

One	summer	,	a	few	years	later	,	the	wife	journeyed	afar	to	visit	relatives	.
一	夏天	,	一个	很少	年	之后	,	这	妻子	旅程	远方	到	访问	亲属	.

几年后的一个夏天，妻子远行去探望亲戚。

['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə] ['bɪznəs]

Letters	of	love	were	exchanged	and	the	hubby	gave	all	his	time	to	business
信件	的	爱	是	交换	和	这	老公	给予	全部	他的	时间	到	商业

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

他们互通情书，丈夫则把所有时间都投入到事业中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [æt; ət]

with	the	exception	of	Sundays	,	when	he	would	entertain	a	few	friends	at
和	这	例外	的	星期日	,	什么时候	他	会	招待	一个	很少	朋友们	在

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

除了星期天，他会在家招待几个朋友。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌndeɪ] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['stɔːri]

At	one	of	these	Sunday	parties	he	amused	the	guests	with	the	gypsy	story
在	一	的	这些	星期日	各方	他	觉得好笑	这	客人	和	这	吉普赛人	故事

[ʌv; əv] ['hʌnimuːn] [deɪz] . [-]

of	honeymoon	days	.	[	27	]
的	蜜月	天	.	[	-	]

在一次周日聚会上，他用吉普赛人的蜜月故事逗乐了宾客。[27]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊsts][rɪ'saɪt(ə)l] ,
At **the** **finish** **of** **the** **host's** **recital** **,**
在 这 结束 的 这 主持人 独奏会 ,

在主持人的独奏结束后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [sə'dʒestɪd] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
one **of** **the** **men** **with** **an** **eye** **to** **a** **practical** **joke** **suggested** **pouring** **a** **bit**
一 的 这 男人 和 一个 眼睛 到 一个 实际的 开玩笑 建议 浇注 一个 少量
[ʌv; əv][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['faɪəl] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tɜ:rn][tu:; tə] [greɪ] .
of **ink** **in** **the** **phial** **so** **as** **to** **make** **the** **liquid** **turn** **to** **gray** **.**
的 墨水 在 这 小瓶 所以 作为 到 制作 这 液体 转动 到 灰色的 .

其中一位爱开玩笑的人建议往小瓶里倒一点墨水，让液体变成灰色。

“ [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʒɛləsnɪs] ,
“ **On** **her** **return** **you** **can** **have** **a** **lot** **of** **fun** **at** **her** **jealousness** **,**
“ 在 她 返回 你 能 有 一个 很多 的 乐趣 在 她 嫉妒 ,

“她回来后，你可以好好嘲笑她的嫉妒心，玩得不亦乐乎。”

” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][ˌju: 'es][ɪn][tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['feɪθflnəs] .
” **he** **said** **,** **“** **and** **then** **call** **us** **in** **to** **prove** **your** **faithfulness** **.**
” 他 说 , “ 和 然后 称呼 我们 在 到 证明 你的 忠诚 .

他说：“然后把我们叫来，以证明你们的忠诚。”

” [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frend] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] .
” **The** **trick** **was** **done** **and** **in** **a** **few** **days** **Friend** **Wife** **came** **home** **.**
” 这 诡计 曾是 完毕 和 在 一个 很少 天 朋友 妻子 来了 家 .

“计谋奏效了，几天后，朋友的妻子就回家了。”

[waɪl] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] .
While **house** **-** **cleaning** **next** **day** **,** **she** **thought** **of** **the** **phial** **.**
尽管 房子 - 打扫 下一个 天 , 她 想法 的 这 小瓶 .

第二天打扫房子的时候，她想起了那个小瓶。

[greɪt] ['hɒrəz] !
Great **horrors** **!**
伟大的 恐怖 !

太可怕了！

[ɪts]['kɑ:ntents][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [tɪnt] .
Its **contents** **had** **turned** **from** **pure** **white** **to** **a** **grayish** **tint** **.**
它是 内容 有 转向 从 纯的 白色的 到 一个 灰蒙蒙的 着色 .

它里面的东西已经从纯白色变成了灰白色。

“ [maɪ][gɑ:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [soʊ] ?
“ **My** **God** **,** **is** **it** **really** **so** **?**
“ 我的 上帝 , 是 它 真的 所以 ?

我的天啊，这是真的吗?

” [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [greɪ]
” **But** **after** **a** **few** **moments** **of** **hesitation** **she** **quickly** **poured** **out** **the** **gray**
” 但 后 一个 很少 时刻 的 犹豫 她 迅速地 倾倒 出去 这 灰色的
['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ri:'fɪld] [ðə; ði] ['faɪəl] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
substance **and** **refilled** **the** **phial** **with** **clear** **water** **,**
物质 和 已补充 这 小瓶 和 清除 水 ,

“但她犹豫片刻后，迅速倒出灰色液体，并用清水重新装满了小瓶。”

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

placing	it	back	in	its	former	location	.
放置	它	后退	在	它是	以前的	地点	.

将其放回原位。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hʌbiz] [frendz] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

Needless	to	say	,	it	was	not	necessary	for	hubby's	friends	to	call	to
不必要	到	说	,	它	曾是	不是	必要的	为了	老公的	朋友们	到	称呼	到

['testɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

testify	in	his	behalf	.
作证	在	他的	代表	.

不言而喻，丈夫的朋友们完全没有必要打电话来为他作证。

[ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	Difference
这	不同之处

区别

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] [frendz] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ,

The	two	school	friends	accidentally	met	in	the	whirl	of	the	city	,	and	,
这	二	学校	朋友们	偶然	遇见	在	这	旋转	的	这	城市	,	和	,

两位中学好友在都市的喧嚣中偶然相遇，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

of	course	,	began	a	rapid	fire	of	questions	.
的	课程	,	开始	一个	迅速的	火	的	问题	.

当然，随之而来的是一连串的提问。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ? ” [sed] ['glædɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] .

“	What	am	I	doing	?	”	said	Gladys	,	in	reply	to	a	query	.
“	什么	是	我	正在做	?	”	说	格拉迪斯	,	在	回复	到	一个	询问	.

“我在做什么？”格拉迪斯回答问话时说道。

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] . ”

“	Oh	,	I'm	a	stenographer	.	”
“	哦	,	我是	一个	速记员	.	”

“哦，我是个速记员。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [bɔːs] [laɪk] ? ”

“	What's	the	boss	like	?	”
“	是什么	这	老板	喜欢	?	”

老板人怎么样?

“ [wel] , ['hiːz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Well	,	he's	quite	young	,	and	is	awfully	kind	to	me	.
“	出色地	,	他是	相当	年轻的	,	和	是	非常	种类	到	我	.

“嗯，他很年轻，而且对我非常好。”

[siː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bæŋgl] [ænd; ənd] [ðɪs] [broʊtʃ] ,

See	,	he	gave	me	this	bangle	and	this	brooch	,
看	,	他	给予	我	这	手镯	和	这	胸针	,

你看，他送了我这个手镯和这个胸针。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	nearly	every	week	he	takes	me	to	dinner	and	the	theatre	.
和	几乎	每一个	星期	他	需要	我	到	晚餐	和	这	剧院	.

他几乎每周都带我去吃饭和看戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləriz] [kwaɪt] [gʊd] — $25 [ə; eɪ] [wiːk] .

And	the	salary's	quite	good	—	$25	a	week	.
和	这	薪资	相当	好的	—	$25	一个	星期	.

而且薪水相当不错——每周 25 美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['eθəl] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [dɪr] ? ”

And	you	,	Ethel	—	what	are	you	doing	,	dear	?	”
和	你	,	埃塞尔	—	什么	是	你	正在做	,	亲爱的	?	”

还有你，埃塞尔——亲爱的，你在做什么?

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [snæpt] ['eθəl] , “ ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʃɔːrthænd] - ['taɪpɪŋ] [mɪkst] [ʌp]

“	Same	as	you	,	”	snapped	Ethel	,	“	only	there's	no	shorthand	-	typing	mixed	up
“	相同的	作为	你	,	”	啪啪	埃塞尔	,	“	仅有的	有	不	速记	-	打字	混合	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

with	it	.	”	[	28	]
和	它	.	”	[	-	]

“跟你一样，”埃塞尔厉声说道，“只不过我的打字没有用速记。”[28]

[fɔːr; fər][men]['oʊnli]

For	Men	Only
为了	男人	仅有的

仅限男士

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊr] , [daʊn] - ['trɑːdn] [hiː; hi] - [men] , [ænd; ənd]['fɑːrmɚz] ,

Some	of	us	poor	,	down	-	trodden	he	-	men	,	and	farmers	,
一些	的	我们	贫穷的	,	向下	-	践踏	他	-	男人	,	和	农民	,

我们当中有些人是贫穷、受压迫的男子汉和农民，

['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] ['aʊər; ɑːr]['stɜːrdi] [waɪvz] [dræg][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə]

chuckle	with	glee	when	our	sturdy	wives	drag	us	to	church	on	Sunday	to
轻笑	和	高兴	什么时候	我们的	结实的	妻子们	拖	我们	到	教会	在	星期日	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] (?

listen	to	such	passages	of	Scripture	regarding	the	weaker	(	?
听	到	这样的	段落	的	圣经	关于	这	较弱	(	?

当我们的贤惠妻子星期天拉着我们去教堂听圣经里关于弱者的那些章节时，我们都会忍不住窃笑。

) [seks][æz; əz]['fɑːloʊ] .

)	sex	as	follow	.
)	性别	作为	跟随	.

性行为如下。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['iːkwəl] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði]['bælət] ,

In	view	of	granting	the	ladies	equal	rights	at	the	ballot	,
在	看法	的	授予	这	女士们	平等的	权利	在	这	选票	,

鉴于应赋予女性在投票中享有平等权利，

[ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['taɪmli] , [soʊ]['fɑːloʊ] ['kloʊsli] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]

these	few	lines	appear	to	be	particularly	timely	,	so	follow	closely	,	boys	,	and
这些	很少	线条	出现	到	是	特别	及时	,	所以	跟随	密切	,	男孩们	,	和

['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] :

chuckle	again	:
轻笑	再次	:

这几句话似乎特别应景，所以孩子们，仔细听，然后再次开怀大笑吧:

“ [let] [ðə; ði]['wʊmən] [lɜːrn] [ɪn]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ɔːl][səb'dʒekʃ(ə)n] ;

“	Let	the	woman	learn	in	silence	with	all	subjection	;
“	让	这	女士	学习	在	沉默	和	全部	隶属	;

“让女人在一切顺服中默默学习;

['sʌfər] [nɑːt]['wʊmən][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][mæn] , [fɔːr; fər]['ædəm][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

suffer	not	woman	to	think	or	usurp	authority	over	man	,	for	Adam	was	formed
遭受	不是	女士	到	思考	或者	篡	权威	超过	男人	,	为了	亚当	曾是	形成

[fɜːrst] , [nɑːt] [iːv] .

first	,	not	Eve	.
第一的	,	不是	前夕	.

不可让女人思考或篡夺男人的权力，因为亚当是先被造的，而不是夏娃。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ For a man indeed ought not to cover his head ,
“ 为了 一个 男人 的确 应该 不是 到 覆盖 他的 头 ,

“男人的确不应该蒙住头，

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ;
forasmuch as he is the image and glory of God ;
因此 作为 他 是 这 图像 和 荣耀 的 上帝 ;

因为他是上帝的形象和荣耀；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][mæn] .
but the woman is the glory of man .
但 这 女士 是 这 荣耀 的 男人 .

但女人是男人的荣耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][bʌt; bət]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
For the man is not of the woman but woman of the man .
为了 这 男人 是 不是 的 这 女士 但 女士 的 这 男人 .

因为男人不是由女人而来，女人乃是由男人而来。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði]
Neither was the man created for the woman , but the woman for the
两者都不 曾是 这 男人 创建 为了 这 女士 , 但 这 女士 为了 这
[mæn] .
man .
男人 .

男人不是为女人而生的，而是女人为男人而生的。

[waɪvz] , [səb'mɪt] [jɔːr'selvz] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbəndz] [æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,
Wives , submit yourselves unto your own husbands as unto the Lord ,
妻子们 , 提交 你们自己 到 你的 自己的 丈夫们 作为 到 这 主 ,

你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，如同顺服主。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf]['iːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
for the husband is the head of the wife even as Christ is the head of
为了 这 丈夫 是 这 头 的 这 妻子 甚至 作为 基督 是 这 头 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

因为丈夫是妻子的头，正如基督是教会的头一样。

“ [wen] [ðaʊ] ['^əjist] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðaɪn] ['enəmi] ,
“ When thou goest forth to war against thine enemies ,
“ 什么时候 你 去 前进 到 战争 反对 你的 敌人 ,

“当你出征与敌人作战时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][hæst] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən]
and the Lord Thy God hast delivered into thine hands , and thou hast taken
和 这 主 你的 上帝 哈斯特 发表 进入 你的 双手 , 和 你 哈斯特 已采取
[ðem; ðəm] ['kæptɪv] ,
them captive ,
他们 俘虏 ,

耶和华你的神已将他们交在你手中，你也已掳掠了他们。

[ænd; ənd][hæst] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ænd; ənd][hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
and hast seen among the captives a beautiful woman and hast a desire
和 哈斯特 已见 之中 这 俘虏 一个 美丽的 女士 和 哈斯特 一个 欲望
['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðaɪ][waɪf] ,
unto her that thou wouldst have her for thy wife ,
到 她 那 你 会 有 她 为了 你的 妻子 ,

他看见俘虏中有一位美丽的女子，便想娶她为妻。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪv] [hɜːr; hər]

then	thou	shalt	bring	her	home	to	thy	house	,	and	she	shall	shave	her
然后	你	应	带来	她	家	到	你的	房子	,	和	她	将	刮胡子	她

[hed] ,

head	,
头	,

然后你要把她带回家，她要剃掉头发。

[ænd; ənd] [per] [hɜːr; hər] [neɪlz] . ” [-]

and	pare	her	nails	.	”	[	29	]
和	削减	她	指甲	.	”	[	-	]

并修剪她的指甲。”[29]

[fæst] ['wɜːrkərz]

Fast	Workers
快速地	工人

快速工作者

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] ['sɛvən] : - .

They	were	introduced	at	7	:	15	.
他们	是	介绍	在	7	:	-	.

他们于7点15分被介绍出场。

[baɪ] [eɪt] : - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['koʊzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] .

By	8	:	10	they	were	talking	cozily	in	a	movie	.
经过	8	:	-	他们	是	说	舒适地	在	一个	电影	.

晚上8点10分，他们正舒舒服服地一边看电影一边聊天。

[æt; ət] [naɪn] : - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntɪmətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	9	:	30	they	were	regarding	each	other	intimately	over	the	remains	of	a
在	9	:	-	他们	是	关于	每个	其他	亲密	超过	这	遗迹	的	一个

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .

chicken	sandwich	.
鸡	三明治	.

9点30分，他们正对着剩下的鸡肉三明治，深情地凝视着彼此。

[æt; ət] [naɪn] : - [ðeɪ] [stʊd] ['wɪstfəli] [nɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

At	9	:	44	they	stood	wistfully	near	on	the	front	porch	.
在	9	:	-	他们	站立	怅然地	靠近	在	这	正面	门廊	.

9点44分，他们若有所思地站在前廊附近。

['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] : - [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Promptly	at	9	:	45	he	kissed	her	.
及时	在	9	:	-	他	亲吻	她	.

9点45分，他准时吻了她。

[baɪ] [naɪn] : - [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

By	9	:	50	she	kissed	him	.
经过	9	:	-	她	亲吻	他	.

9点50分，她吻了他。

[æt; ət] - : - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

At	10	:	00	with	a	touch	of	sadness	they	parted	.
在	-	:	-	和	一个	触碰	的	悲伤	他们	分手了	.

10点整，他们带着一丝伤感告别。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dɪ'dʒektɪdli] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] ,

He	walked	down	the	steps	dejectedly	,	but	upon	hearing	the	door	close	,
他	步行	向下	这	步骤	沮丧地	,	但	之上	听力	这	门	关闭	,

他垂头丧气地走下台阶，但听到关门声后，

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [hoʊm][ænd; ənd][kʌt] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪlətəri]

he	snapped	out	and	walked	briskly	home	and	cut	another	notch	in	his	military
他	啪啪	出去	和	步行	轻快地	家	和	切	其他	缺口	在	他的	军队

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

他猛然回过神来，快步走回家，又在他的军事生涯中添上了一笔。

“ [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ ['prɑːbəbli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l] .

“	How	they	fall	,	”	he	murmured	,	“	probably	I	am	a	handsome	devil	.
“	如何	他们	落下	,	”	他	低声说道	,	“	大概	我	是	一个	英俊的	魔鬼	.

“他们是如何堕落的，”他喃喃自语道，“或许我是一个英俊的恶魔。”

” [ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [jɔːnd] .

”	She	,	sitting	before	her	dressing	-	table	,	yawned	.
”	她	,	坐着	前	她	敷料	-	桌子	,	打哈欠	.

她坐在梳妆台前，打了个哈欠。

“ [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ; “ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] .

“	How	they	fall	,	”	she	sighed	;	“	perhaps	I	am	a	sweet	and	delightful	girl	.
“	如何	他们	落下	,	”	她	叹了口气	;	“	也许	我	是	一个	甜的	和	愉快	女孩	.

“他们怎么会堕落呢，”她叹了口气；“也许我是一个甜美可爱的女孩。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

”	And	she	put	his	name	in	a	thick	little	book	she	had	been	keeping	since	she
”	和	她	放	他的	姓名	在	一个	厚的	小的	书	她	有	到过	保持	自从	她

[wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] !

was	sixteen	!
曾是	十六	!

“她把他的名字写进了一本厚厚的小册子里，这本小册子她从十六岁起就一直保存着！”

['ʃɔːtkʌmɪŋz]

Shortcomings
缺点

缺点

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] :

A	negro	woman	went	into	a	department	store	and	said	to	the	clerk	:
一个	黑人	女士	去	进入	一个	部门	店铺	和	说	到	这	职员	:

一位黑人妇女走进一家百货商店，对店员说：

“ ['mɪstər] , [kæn; kən][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] ? ”

“	Mister	,	can	I	exchange	these	stockings	?	”
“	先生	,	能	我	交换	这些	长筒袜	?	”

先生，我可以换双袜子吗?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] ; [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ? ”

“	Why	,	certainly	,	madam	;	don't	they	come	up	to	your	expectations	?	”
“	为什么	,	当然	,	女士	;	不	他们	来	向上	到	你的	期望	?	”

“当然，夫人；难道他们没有达到您的预期吗？”

“ ['lɔːdi] , [noʊ] ; [deɪ] ['hɑːrdli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][mɑː] [niːz] . ” [-]

“	Lawdy	,	no	;	dey	hardly	come	up	to	ma	knees	.	”	[	30	]
“	劳迪	,	不	;	戴	几乎	来	向上	到	玛	膝盖	.	”	[	-	]

“老天爷啊，不；它们都到不了我的膝盖。”[30]

['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ]

Marjorie	Was	So	Obliging
玛乔丽	曾是	所以	乐于助人

玛乔丽真是太乐于助人了

['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt]

Little	5	-	year	-	old	Marjorie	was	the	sunshine	of	her	mother's	heart
小的	5	-	年	-	老的	玛乔丽	曾是	这	阳光	的	她	母亲的	心

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] “ ['kʌmpəni] .

and	on	all	possible	occasions	her	brightness	was	paraded	before	“	company	.
和	在	全部	可能的	场合	她	亮度	曾是	游行	前	“	公司	.

5岁的小玛乔丽是她母亲的心头之光，她总是尽可能地在“客人”面前展现自己的光彩。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['leɪdiz] - [kɑːrd] [klʌb] [ðæt] ['mɑːrdʒəriz] ['mʌðər]

”	It	was	at	a	meeting	of	the	Loyal	Ladies	'	Card	club	that	Marjorie's	mother
”	它	曾是	在	一个	会议	的	这	忠诚	女士们	-	卡片	俱乐部	那	玛乔丽的	母亲

[kən'traɪvd] [tuː; tə] “ [ʃoʊ] [ʌp] ” [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] .

contrived	to	“	show	up	”	her	darling	daughter	.
人为的	到	“	展示	向上	”	她	亲爱的	女儿	.

“在忠诚女士纸牌俱乐部的一次会议上，玛乔丽的母亲想方设法让她心爱的女儿出丑。”

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

First	she	asked	the	little	tot	to	get	Mrs	.	Jones	a	drink	of	water	.
第一的	她	问	这	小的	总计	到	得到	太太	.	琼斯	一个	喝	的	水	.

她先让小家伙去给琼斯太太倒杯水喝。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Marjorie	got	the	water	and	was	thanked	for	it	.
玛乔丽	得到	这	水	和	曾是	谢谢	为了	它	.

玛乔丽拿来了水，并因此受到了感谢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

She	was	then	asked	to	get	Mrs	.	Smith	a	drink	.
她	曾是	然后	问	到	得到	太太	.	史密斯	一个	喝	.

然后她被要求给史密斯太太拿杯饮料。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [θæŋkt] .

She	complied	and	again	was	thanked	.
她	遵命	和	再次	曾是	谢谢	.

她照做了，并再次得到了感谢。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] ['leɪdiz] .

She	went	through	the	same	procedure	for	four	more	ladies	.
她	去	通过	这	相同的	程序	为了	四	更多的	女士们	.

她对另外四位女士也进行了同样的手术。

['æftər] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] [dræŋk] ,

After	the	last	one	had	drank	,
后	这	最后的	一	有	喝	,

最后一个人喝完酒后，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['praʊdli] [æskt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

the	mother	proudly	asked	little	Marjorie	to	bring	in	a	drink	for	her
这	母亲	自豪地	问	小的	玛乔丽	到	带来	在	一个	喝	为了	她

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

before	going	out	to	play	.
前	去	出去	到	玩	.

母亲自豪地让小玛乔丽在出去玩之前给她拿杯饮料来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

In	a	few	moments	Marjorie	returned	,	but	without	water	for	mother	.
在	一个	很少	时刻	玛乔丽	返回	,	但	没有	水	为了	母亲	.

过了一会儿，玛乔丽回来了，但她没有给母亲带水。

“ [mjuːvɚ] , [aɪ] ['tænt] [det] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪldɪʃli] [lɪspt] .

“	Muvver	,	I	tant	det	any	more	water	,	”	she	childishly	lisped	.
“	移动	,	我	坦特	底特律	任何	更多的	水	,	”	她	幼稚地	口齿不清	.

“妈呀，我再也喝不下水了，”她孩子气地嘟囔着。

“	[waɪ]	[nɑːt]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	['ʃʊrli]	[juːl]	[get]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	?	”
“	**Why**	**not**	**,**	**my**	**child**	**,**	**surely**	**you'll**	**get**	**your**	**mother**	**a**	**drink**	**?**	**”**
“	为什么	不是	,	我的	孩子	,	一定	你会	得到	你的	母亲	一个	喝	?	”

“为什么不呢，孩子，你肯定会给你妈妈弄杯饮料的吧？”

“	[aɪ]['tænt]	,	[mjuːvɝ]	,	[ðə; ði]	['wɔtɝz]	[ɔːl]	[dɑːn]	[ænd; ənd]	[aɪ]['tænt]	-	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	.
“	**I**	**tant**	**,**	**muvver**	**,**	**the**	**water's**	**all**	**don**	**and**	**I**	**tant**	**weach**	**the**	**chain**	**.**
“	我	坦特	,	移动	,	这	水的	全部	大学教师	和	我	坦特	-	这	链	.

“我站不住，水都流干了，我够不着锁链了。”

”	[fɪts]	[moʊst]	[lʌntʃ]	['faʊndriːz]
”	**Fits**	**Most**	**Lunch**	**Foundries**
”	适合	最多	午餐	铸造厂

“适合大多数午餐铸造厂

[ə; eɪ]	['hoʊliːˌoʊk]	,	[mæs]	.	,	[lʌntʃ]	[ruːm]	[dɪ'spleɪz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[saɪn]	[wɪtʃ]	[riːdz]
A	**Holyoke**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**lunch**	**room**	**displays**	**over**	**the**	**counter**	**a**	**large**	**sign**	**which**	**reads**
一个	霍利奥克	,	大量的	.	,	午餐	房间	显示器	超过	这	柜台	一个	大的	符号	哪个	阅读

[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

马萨诸塞州霍利奥克的一家餐馆柜台上挂着一块大招牌，上面写着：

[dəunt]	[meɪk]	[fʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kɔːfi]	.
Don't	**make**	**fun**	**of**	**our**	**coffee**	**.**
不	制作	乐趣	的	我们的	咖啡	.

别嘲笑我们的咖啡。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[wiːk]	[jɔːr'self]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
You	**may**	**be**	**old**	**and**	**weak**	**yourself**	**some**	**day**	**.**
你	可能	是	老的	和	虚弱的	你自己	一些	天	.

或许有一天，你也会老态龙钟，体弱多病。

[juːz]	[wʌn]	['helpɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	[stɜːr]	[laɪk]	[hel]	.
Use	**one**	**helping**	**of**	**sugar**	**and**	**stir**	**like**	**hell**	**.**
使用	一	帮助	的	糖	和	搅拌	喜欢	地狱	.

加一份糖，然后拼命搅拌。

[wiː; wi]	[dəunt]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	.	[	-	]
We	**don't**	**mind**	**the**	**noise**	**.**	**[**	**31**	**]**
我们	不	头脑	这	噪音	.	[	-	]

我们不介意噪音。[31]

[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɔːkt]
They	**Both**	**Walked**
他们	两个都	步行

他们俩都走了。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[swel]	[əˈpiəriŋ]	[jʌŋ]	['kʌp(ə)l]	[æskt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[maɪt]	[liːv]	[æn; ən]
The	**other**	**evening**	**a**	**swell**	**appearing**	**young**	**couple**	**asked**	**if**	**they**	**might**	**leave**	**an**
这	其他	晚上	一个	膨胀	出现	年轻的	夫妻	问	如果	他们	可能	离开	一个

['ɔːtəməbiːl]	['kʊʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪz]	[bæŋ]	[fɑːrm]	[waɪl]	[ðeɪ]	[haikt]	[tuː; tə]	['rɑːbɪnzˌdeɪl]	[tuː; tə]
automobile	**cushion**	**at**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**farm**	**while**	**they**	**hiked**	**to**	**Robbinsdale**	**to**
汽车	软垫	在	这	呼啸	砰	农场	尽管	他们	徒步旅行	到	罗宾斯代尔	到

[rɪ'pɔːrt]	[ðə; ði]	[θeft]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['moʊtər]	[kɑːr]	.
report	**the**	**theft**	**of**	**their**	**motor**	**car**	**.**
报告	这	盗窃	的	他们的	发动机	车	.

那天晚上，一对看起来很体面的年轻夫妇问，他们是否可以在 Whiz Bang 农场留下一个汽车坐垫，然后徒步前往 Robbinsdale 报案，他们的汽车被盗了。

[aɪ] [sed] “ [ʃʊr] ， ” [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

I	said	“	Sure	，	”	and	I	still	have	the	cushion	.
我	说	“	当然	，	”	和	我	仍然	有	这	软垫	.

我说“当然”，而且我仍然留着那个靠垫。

[bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ][fɜ:rst]

Before	July	First
前	七月	第一的

7月1日之前

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [kri:p] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .

The	policeman	watched	the	man	creep	slowly	out	of	the	saloon	.
这	警察	观看	这	男人	潜行者	缓慢地	出去	的	这	酒吧	.

警察看着那人慢慢地从酒吧里溜了出来。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌlprɪt] :

Hastily	he	approached	the	unfortunate	culprit	:
草草	他	接近	这	不幸	罪魁祸首	:

他匆匆走向那个倒霉的罪犯:

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [sə'lu:n] ！ ”

“	I	just	saw	you	come	out	of	that	saloon	!	”
“	我	只是	锯	你	来	出去	的	那	酒吧	！	”

“我刚才看到你从那家酒吧出来了！”

“ - [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ？ ”

“	Sh'ever	see	me	before	?	”
“	-	看	我	前	?	”

她以前见过我吗?

“ [noʊ] ！ ”

“	No	!	”
“	不	！	”

“不！ ”

“ [ðen] [haʊ] - [dʒu:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] ?

“	Then	how	'	djou	know	it	was	me	?
“	然后	如何	-	乔	知道	它	曾是	我	?

“那你怎么知道是我呢？”

” [peɪdʒ]['mɪstər] . ['kroʊtən]

”	Page	Mr	.	Croton
”	页	先生	.	巴豆

克罗顿先生

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] ?

Are	you	acquainted	with	Olive	Oil	?
是	你	熟人	和	橄榄	油	?

你了解橄榄油吗?

['veri] [wel] ， [ɪn'di:d] .

Very	well	,	indeed	.
非常	出色地	，	的确	.

非常好。

[wel] , [aɪm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['kæstər] .

Well	,	I'm	her	brother	,	Castor	.
出色地	，	我是	她	兄弟	，	卡斯托尔	.

我是她哥哥，卡斯托。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]

Something	to	Worry	About
某物	到	担心	关于

令人担忧的事

[ðə; ði] ['feɪməs] [reɪs] [hɔːrs] , [mæn][oʊ] - [wɔːr] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	famous	race	horse	,	Man	o	'	War	,	receives	more	personal	attention
这	著名的	种族	马	,	男人	o	-	战争	,	接收	更多的	个人的	注意力

[ðæn; ðən] ['eni] ['biːɪŋ] ,

than	any	being	,
比	任何	存在	,

著名的赛马"战神"受到的关注比任何生物都多。

['hjuːmən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [sɪns] [ˌkliːə'pætrə] .

human	or	otherwise	,	since	Cleopatra	.
人类	或者	否则	,	自从	克利奥帕特拉	.

无论是人类还是其他生物，自从克利奥帕特拉以来。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['retənuː][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪz] [haust] [mɔːr] [ɪk'spensɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	has	a	retinue	of	servants	and	is	housed	more	expensively	than	the
他	有	一个	随从	的	仆人	和	是	房屋	更多的	昂贵的	比	这

['^aikwɑː(r)][ʌv; əv][bə'rəudə][ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

Gaekwar	of	Baroda	or	the	Jhilwar	of	Jhock	.
盖克瓦尔	的	巴罗达	或者	这	-	的	-	.

他拥有一众仆人，住所比巴罗达的盖克瓦尔或乔克的吉尔瓦尔还要昂贵。

[lʌv] ['iznt][blaɪnd] — [dʒʌst] [nɪr] - ['saɪtɪd] . [-]

Love	isn't	blind	—	just	near	-	sighted	.	[	32	]
爱	不是	瞎的	—	只是	靠近	-	目击者	.	[	-	]

爱情不是盲目的，而是短视的。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

" [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]

"	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
"	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

"公牛比子弹更有力"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [fiːl] [ɪm'bærəst] ?

"	Did	you	ever	feel	embarrassed	?
"	做过	你	曾经	感觉	尴尬的	?

你有没有感到过尴尬?

[wiː; wi][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [kaʊ] , ['ɛθɪlbɚt] ,

We	did	,	the	other	day	when	the	boss	cow	,	Ethelbert	,
我们	做过	,	这	其他	天	什么时候	这	老板	奶牛	,	埃塞尔伯特	,

前几天，我们确实这么做了，当时母牛头领埃塞尔伯特.....

[kɪkt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪt] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [rɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['traʊzərz] [ɪn] [frʌnt]

kicked	over	our	bucket	at	milking	time	and	ripped	our	trousers	in	front
踢	超过	我们的	桶	在	挤奶	时间	和	撕裂	我们的	裤子	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

of	the	chickens	.
的	这	鸡	.

挤奶的时候踢翻了我们的桶，还在鸡群面前撕破了裤子。

[raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪm'bærəst] ['moʊmənts][ænd; ənd] [lets] [kən'soʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Write	to	us	about	your	embarrassed	moments	and	let's	console	each	other	.
写	到	我们	关于	你的	尴尬的	时刻	和	我们来吧	安慰	每个	其他	.

请把你的尴尬时刻写信告诉我们，让我们互相安慰。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [gʌs] , ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] ,

For	instance	,	Gus	,	our	hired	man	,
为了	实例	,	格斯	,	我们的	雇用	男人	,

例如，我们雇来的人格斯，

[wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd]

was	in	Minneapolis	the	other	day	getting	his	usual	supply	of	moonshine	and
曾是	在	明尼阿波利斯	这	其他	天	获得	他的	通常	供应	的	私酿酒	和

[wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

was	riding	on	the	street	car	to	the	depot	.
曾是	骑术	在	这	街道	车	到	这	仓库	.

前几天他去明尼阿波利斯买私酿酒，像往常一样坐有轨电车去仓库。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met] [waɪl] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]

“	I	noticed	a	girl	sitting	across	the	aisle	that	I	had	met	while	in	swimming	at
“	我	注意到	一个	女孩	坐着	穿过	这	走道	那	我	有	遇见	尽管	在	游泳	在

[leɪk] [ˌmɪnɪ'tɔŋkə] [læst] ['sʌmər] ,

Lake	Minnetonka	last	summer	,
湖	明尼通卡	最后的	夏天	,

“我注意到坐在过道对面的一位女孩，去年夏天我在明尼通卡湖游泳时认识了她。”

” [sed] [gʌs] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʌn'tɪl] [ðen] .

”	said	Gus	when	he	got	home	,	“	I	had	not	seen	her	since	until	then	.
”	说	格斯	什么时候	他	得到	家	,	“	我	有	不是	已见	她	自从	直到	然后	.

“格斯回到家后说，‘从那以后我就没见过她了。’”

[aɪ] [tɪpt] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [sed] - [hə'loʊ] !

I	tipped	my	cap	and	said	'	Hello	!
我	倾斜	我的	帽	和	说	-	你好	!

我摘下帽子，说道：“你好！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

How	are	you	?	'
如何	是	你	?	-

你好吗？ '

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] :

”	and	for	a	minute	she	looked	at	me	blankly	and	then	burst	out	:
”	和	为了	一个	分钟	她	看起来	在	我	茫然地	和	然后	爆裂	出去	:

她茫然地看了我一会儿，然后突然说道：

“ [oʊ] , [waɪ] , [hə'loʊ] !

“	Oh	,	why	,	hello	!
“	哦	, 为什么	,		你好	!

“哦，你好！”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

I	didn't	recognize	you	with	your	clothes	on	.
我	没有	认出	你	和	你的	衣服	在	.

你穿着衣服，我都没认出你来。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

'	Of	course	this	attracted	the	attention	of	the	passengers	and	I	found	it
-	的	课程	这	吸引	这	注意力	的	这	乘客	和	我	成立	它

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]

more	comfortable	by	getting	off	the	car	at	the	next	stop	for	another	little
更多的	舒服的	经过	获得	离开	这	车	在	这	下一个	停止	为了	其他	小的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“当然，这引起了乘客们的注意，我觉得在下一站下车再喝点东西更舒服些。”

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [gʌsɪz] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
" Now , of course , that may have been only Gus's alibi for coming home
" 现在 , 的 课程 , 那 可能 有 到过 仅有的 格斯的 不在场证明 为了 未来 家
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酣 .

"当然，这可能只是格斯醉酒回家的借口。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [maɪ'self][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [-]
I had a similar experience myself last time I was [33]
我 有 一个 相似的 经验 我 最后的 时间 我 曾是 [-]

我上次也有过类似的经历[33]

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

在城市里。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'bærəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
A girl was telling me how embarrassed she was .
一个 女孩 曾是 讲述 我 如何 尴尬的 她 曾是 .

一个女孩告诉我她有多尴尬。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][kən'faidid] ,
" Do you know , " she confided ,
" 做 你 知道 , " 她 坦白 ,

"你知道吗？"她悄声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['fɪksɪŋ][maɪ]['gɑːrtər] [wen] [ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][wɪnd] [keɪm]
" I was standing in a doorway fixing my garter when a gust of wind came
" 我 曾是 常设 在 一个 门口 定影 我的 袜带 什么时候 一个 阵风 的 风 来了
[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [raɪt] [ɪr] .
along and blew the hair from off my right ear .
沿着 和 吹 这 头发 从 离开 我的 正确的 耳朵 .

"我当时站在门口整理吊袜带，突然一阵风吹来，把我右耳上的头发吹掉了。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
I was so embarrassed , don't you know .
我 曾是 所以 尴尬的 , 不 你 知道 .

我当时尴尬极了，你不知道吗?

" ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" Newspapers tell of a woman who , in order to become a mother ,
" 报纸 告诉 的 一个 女士 WHO , 在 命令 到 变得 一个 母亲 ,

报纸上报道了一位为了成为母亲而铤而走险的女性的故事。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
obtained a divorce and married another man for a year ,
获得 一个 离婚 和 已婚 其他 男人 为了 一个 年 ,

离婚后与另一名男子结婚一年。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] .
after which she and her child went back to her first husband .
后 哪个 她 和 她 孩子 去 后退 到 她 第一的 丈夫 .

之后，她带着孩子回到了她的前夫身边。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
This is an exception .
这 是 一个 例外 .

这是个例外。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [naʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]

Some	women	,	it	seems	,	now	are	inclined	not	to	trouble	with	the	divorce
一些	女性	,	它	似乎	,	现在	是	倾斜	不是	到	麻烦	和	这	离婚

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

proposition	at	all	.
主张	在	全部	.

现在看来，有些女性似乎根本不想考虑离婚这件事。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [græbd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['læntərn] [ænd; ənd] [haikt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiˌoʊ] [ʌv; əv] ['friskəu]

Diogenes	grabbed	his	trusty	lantern	and	hiked	from	the	Presidio	of	Frisco
第欧根尼	抓住	他的	可靠	灯笼	和	徒步旅行	从	这	普雷西迪奥	的	弗里斯科

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːŋks] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

to	the	Bronx	of	Manhattan	searching	for	an	honest	man	.
到	这	布朗克斯	的	曼哈顿	搜索	为了	一个	诚实的	男人	.

第欧根尼提着他那盏可靠的灯笼，从旧金山要塞徒步走到曼哈顿的布朗克斯，寻找一个诚实的人。

[oʊld] [daɪəg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] ; [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] .

Old	Diog	was	a	wise	bird	;	he	never	even	looked	for	an	honest	woman	.
老的	迪奥格	曾是	一个	明智的	鸟	;	他	绝不	甚至	看起来	为了	一个	诚实的	女士	.

老迪奥格是个聪明的鸟儿；他甚至都没想过要找个诚实的女人。

[hiː; hi] [siːks] [rɪ'liːf] [ɪn] [veɪn] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [əd'vaɪs] .

He	seeks	relief	in	vain	who	will	not	follow	advice	.
他	寻找	宽慰	在	徒劳	WHO	将要	不是	跟随	建议	.

不听劝告的人，寻求帮助是徒劳的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə'nʌðər]

We	always	remember	those	who	have	done	us	a	favor	when	we	want	another
我们	总是	记住	那些	WHO	有	完毕	我们	一个	偏爱	什么时候	我们	想	其他

['feɪvər] [dʌn] .

favor	done	.
偏爱	完毕	.

我们总是会想起那些曾经帮助过我们的人，当我们想请他们帮忙的时候，也会再次想起他们。

['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wəʊnt] [rʌn] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] .

Running	down	other	people's	reputation	won't	run	up	your	own	.
跑步	向下	其他	人们的	名声	惯于	跑步	向上	你的	自己的	.

诋毁他人的名誉并不会提升自己的名誉。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] .

The	trouble	with	the	average	man	is	that	he	seldom	increases	his	average	.
这	麻烦	和	这	平均的	男人	是	那	他	很少	增加	他的	平均的	.

普通人的问题在于，他很少能提高自己的平均水平。

['meni] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['feloʊ] ” [ɪz] [soʊ] ['stɪndʒi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] ['hiːl] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Many	a	“	good	fellow	”	is	so	stingy	with	his	family	that	he'll	stand	between	his
许多	一个	“	好的	同伴	”	是	所以	小气	和	他的	家庭	那	地狱	站立	之间	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

wife	and	a	show	window	.
妻子	和	一个	展示	窗户	.

许多“好男人”对家人非常吝啬，甚至会挡在妻子和橱窗之间。

[wen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [reɪz] [ænd; ənd] [wɪn]

When	holding	a	straight	flush	it	is	better	to	stay	in	and	raise	and	win
什么时候	保持	一个	直的	冲洗	它	是	更好的	到	停留	在	和	增加	和	赢

[ðæn; ðən] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

than	not	to	have	raised	at	all	.	[	34	]
比	不是	到	有	提高	在	全部	.	[	-	]

手握同花顺时，与其不加注，不如继续加注并赢下这局。[34]

[ðə; ði] ['prɪti] ['mænɪkjʊrɪst] , ['luːɪs] ,
The pretty manicurist , Louise ,
这 漂亮的 美甲师 , 路易丝 ,

那位漂亮的修甲师，路易丝，

[hæz; həz] ['veri] ['meni] [bəʊz] ;
Has very many beaus ;
有 非常 许多 帅哥 ;

她有很多追求者；

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
She calls these fellows , if you please ,
她 呼叫 这些 伙伴们 , 如果 你 请 ,

她称这些人，请您说，

[hɜːr; hər] - .
Her manicurios .
她 - .

她的美甲饰品。

['hoʊldɪŋ] [hændz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
Holding hands is dangerous business .
保持 双手 是 危险的 商业 .

牵手是很危险的。

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] .
The hand is the lightning conductor of love and lust .
这 手 是 这 闪电 导体 的 爱 和 欲望 .

手是爱情和欲望的避雷针。

[ðə; ði] ['mænɪkjʊrɪst] , [laɪk] [ə'θeloʊ] , [wʊd] [faɪnd] “ [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] ” [ɪf] [hænd] - ['hoʊldɪŋ] [wɜːr; wər]
The manicurist , like Othello , would find “ occupation gone ” if hand - holding were
['præktɪst] [baɪ] [men] [ɔːr] [oʊld] ['wɪmɪn] .
practised by men or old women .
已实践 经过 男人 或者 老的 女性 .

就像奥赛罗一样，如果牵手这种行为被男人或老妇人所接受，那么美甲师就会发现“生意没了”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seks] ['elɪmənt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trækts] [ænd; ənd] [hoʊldz] .
It is the sex element that usually attracts and holds .
它 是 这 性别 元素 那 通常 吸引 和 持有 .

通常是性因素起到了吸引和维系关系的作用。

['meni] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['mænɪkjʊrɪst] [goʊ] ['regjələrli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Many modest and decent manicurists go regularly and professionally to the
['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ,
homes of their patients ,
房屋 的 他们的 患者 ,

许多品行端正、技术精湛的美甲师会定期上门为顾客提供专业服务。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɑːfɪs] , ['pɑːrlər] [ɔːr] ['bɑːrbər] ['æneks] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or are found in office , parlor or barber annex position .
或者 是 成立 在 办公室 , 客厅 或者 理发师 附件 位置 .

或者在办公室、沙龙或理发店附属场所工作。

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ['wʊmənli] .
Anywhere and everywhere they are pure and true womanly .
任何地方 和 到处 他们 是 纯的 和 真的 女性 .

无论在哪里，她们都展现出纯洁而真实的女性魅力。

['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['mænɪˌkjʊrz] [ðeɪ] [kiːp] .

People	**who**	**won't**	**work**	**with**	**their**	**hands**	**are**	**known**	**by**	**the**	**manicures**	**they**	**keep**	**.**
人们	WHO	惯于	工作	和	他们的	双手	是	已知	经过	这	美甲	他们	保持	.

不愿从事体力劳动的人，往往从他们精心修剪的指甲就能看出来。

[neɪlz] [ɑːr; ər] [piːld] , [peəd] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

Nails	**are**	**peeled**	**,**	**pared**	**,**	**polished**	**and**	**painted**	**,**
指甲	是	去皮	,	精简	,	抛光	和	绘	,

指甲经过剥皮、修剪、打磨和涂漆等工序。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [rʌf] [maɪnd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['gærət] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]

while	**the**	**owner's**	**rough**	**mind**	**lives**	**in**	**the**	**cellar**	**and**	**garret**	**of**	**mental**	**and**
尽管	这	所有者的	粗糙的	头脑	生活	在	这	地窖	和	阁楼	的	精神的	和

['mɔːrəl] ['pɑːvərti] .

moral	**poverty**	**.**
道德	贫困	.

而主人粗鄙的心灵却生活在精神和道德的贫瘠之中。

['mænɪˌkjʊərɪŋ][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [hɔːrd]

Manicuring	**is**	**a**	**society**	**luxury**	**for**	**men**	**and**	**women**	**who**	**form**	**the**	**polished**	**horde**
修甲	是	一个	社会	奢华	为了	男人	和	女性	WHO	形式	这	抛光	部落

[ʌv; əv] [bɔːz] [ænd; ənd] [bɔːrd] .

of	**bores**	**and**	**bored**	**.**
的	钻孔	和	无聊的	.

修指甲是上流社会的一种奢侈品，只有那些衣冠楚楚、无聊透顶的男士和女士才会如此。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [haɪd]

The	**world**	**is**	**still**	**deceived**	**with**	**fuss**	**and**	**feathers**	**and**	**people**	**who**	**hide**
这	世界	是	仍然	受骗	和	大惊小怪	和	羽毛	和	人们	WHO	隐藏

['groʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ɔːrnəmənt] .

grossness	**with**	**fair**	**ornament**	**.**
恶心	和	公平的	装饰品	.

世界依然被浮华和浮夸所蒙蔽，人们用华丽的外表掩盖丑陋。

[ðə; ði]['mænɪkjʊr] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mjuˈzɪʃənz] , ['dɑːktɚz] — [ænd; ənd] [djuːdz] [ænd; ənd]

The	**manicure**	**is**	**a**	**necessity**	**for**	**musicians**	**,**	**doctors**	**—**	**and**	**dudes**	**and**
这	美甲	是	一个	必要性	为了	音乐家	,	医生	—	和	伙计们	和

['dɑːliŋz] [ɪn][sə'saɪəti] [huː] ,

darlings	**in**	**society**	**who**	**,**
亲爱的们	在	社会	WHO	,

对于音乐家、医生以及社会上的各界名流来说，美甲是必不可少的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] , [ɪn] [fuːd] , [dres] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

beyond	**the**	**actual**	**care**	**of**	**their**	**body**	**,**	**in**	**food**	**,**	**dress**	**and**	**drink**	**,**
超过	这	实际的	关心	的	他们的	身体	,	在	食物	,	裙子	和	喝	,

除了身体的实际照料，例如饮食、衣着和饮水之外，

[θɪŋk] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [wer] [glʌvz] , [rɪŋz] , [biː; bi] ['mænɪkjʊrd] ,

think	**their**	**hands**	**were**	**only**	**made**	**to**	**wear**	**gloves**	**,**	**rings**	**,**	**be**	**manicured**	**,**
思考	他们的	双手	是	仅有的	制成	到	穿	手套	,	戒指	,	是	修剪	,

她们认为她们的手天生就只能戴手套、戒指和修剪指甲。

[held] [ɔːr][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] “ [gʊd] [kætʃ] ” ['mærɪdʒ] . [-]

held	**or**	**united**	**in**	**a**	**“**	**good**	**catch**	**”**	**marriage**	**.**	**[**	**35**	**]**
握住	或者	团结的	在	一个	“	好的	抓住	”	婚姻	.	[	-	]

结婚或结合为"好姻缘"。[35]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪkjʊrd] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .

The	**rich**	**are**	**manicured**	**who**	**have**	**money**	**to**	**burn**	**.**
这	富有的	是	修剪	WHO	有	钱	到	烧伤	.

有钱人都是注重外表、挥金如土的富人。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɑːr; ər]['mænɪkjʊrd] [huː] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

The	idle	are	manicured	who	have	time	to	waste	.
这	闲置的	是	修剪	WHO	有	时间	到	浪费	.

那些闲散的人，都是些爱打扮、有时间浪费的人。

[ðə; ði]['idiəts][ɑːr; ər]['mænɪkjʊrd] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][taɪm][ɔːr] ['mʌni] .

The	idiots	are	manicured	who	have	no	idea	of	the	value	of	time	or	money	.
这	白痴	是	修剪	WHO	有	不	主意	的	这	价值	的	时间	或者	钱	.

这些白痴打扮得花枝招展，却丝毫不懂得时间和金钱的价值。

['lɪbəˌtiːnz] [ɑːr; ər]['mænɪkjʊrd] [huː] [pleɪ] ['gɪlti] [faust] [tuː; tə] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɑːrgrət] .

Libertines	are	manicured	who	play	guilty	Fausts	to	pure	and	innocent	Margarets	.
放荡不羁的人	是	修剪	WHO	玩	有罪的	浮士德	到	纯的	和	清白的	玛格丽特	.

放荡不羁的人精心打扮，扮演罪恶的浮士德，而扮演纯洁无辜的玛格丽特。

[hoʊ'tel] ['liːtʃərz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ɑːr; ər]['mænɪkjʊrd] [huː] [fər'get] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [waɪf][ɔːr] ['swiːthɑːrt] .

Hotel	leechers	and	loafers	are	manicured	who	forget	mother	,	sister	,	wife	or	sweetheart	.
酒店	水蛭	和	乐福鞋	是	修剪	WHO	忘记	母亲	,	姐姐	,	妻子	或者	亲爱的	.

酒店里的寄生虫和游手好闲的人，个个都精心打扮，却忘记了母亲、姐妹、妻子或爱人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][ɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['tʃærəti] ,

They	have	no	time	or	money	for	church	or	charity	,
他们	有	不	时间	或者	钱	为了	教会	或者	慈善机构	,

他们既没有时间也没有金钱去教堂或慈善机构。

[bʌt; bət][sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['gɝːlz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][feɪs] ,

but	sit	by	the	hour	holding	a	girl's	hand	,	looking	into	her	face	,
但	坐	经过	这	小时	保持	一个	女孩们	手	,	寻找	进入	她	脸	,

但整整一小时，握着女孩的手，凝视着她的脸庞，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fæn][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðer; ðər][bɜːrnt] - [aʊt] ['sɪndər]['bɑːdi] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hænd] ,

trying	to	fan	a	spark	of	passion	into	their	burnt	-	out	cinder	body	while	with	hand	,
尝试	到	扇子	一个	火花	的	热情	进入	他们的	烧焦的	-	出去	煤渣	身体	尽管	和	手	,

试图用手在他们烧焦的灰烬般的身体里重新燃起一丝激情，

[fʊt] , [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] .

foot	,	eye	and	tongue	they	try	to	make	a	date	.
脚	,	眼睛	和	舌头	他们	尝试	到	制作	一个	日期	.

它们用脚、眼睛和舌头来约会。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [hænd] ” [miːnz] [tuː; tə][hoʊld][ɔːr] [siːz] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][mæn] [wʌt] [ðə; ði] [klɔː] [ɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ,

The	word	“	hand	”	means	to	hold	or	seize	and	is	to	man	what	the	claw	is	to	the	bird	,
这	单词	“	手	”	方法	到	抓住	或者	抢占	和	是	到	男人	什么	这	爪	是	到	这	鸟	,

“手”这个词的意思是握持或抓住，它之于人，就像爪子之于鸟一样。

[fɪn][tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [huːf] [tuː; tə] [hɔːrs] .

fin	to	fish	,	and	hoof	to	horse	.
鳍	到	鱼	,	和	蹄	到	马	.

鱼鳍指鱼，马蹄指马。

[ðə; ði][hænd][ɪz] ['maːvləsli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [boʊnz] , [eɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪst] ,

The	hand	is	marvelously	made	with	27	bones	,	8	of	which	are	in	the	wrist	,
这	手	是	奇妙地	制成	和	-	骨头	,	8	的	哪个	是	在	这	手腕	,

手的构造非常精妙，由27块骨头组成，其中8块位于手腕处。

[faɪv][fɔːrm][ðə; ði][pɑːmz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][boʊnz][ɔːr] [fə'lændʒiz] , [ɔːr]['fɪŋgərz] .

5	form	the	palms	,	and	14	the	bones	or	phalanges	,	or	fingers	.
5	形式	这	棕榈树	,	和	-	这	骨头	或者	指骨	,	或者	手指	.

其中 5 块骨头构成手掌，14 块骨头构成指骨或指节骨。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] — " [goʊ]

The	hand	was	made	for	work	,	as	proved	by	anatomy	and	Scripture	—	"	Go
这	手	曾是	制成	为了	工作	,	作为	已证实	经过	解剖学	和	圣经	—	"	去

[tuː; tə][wɜːrk] " ;

to	work	"	;
到	工作	"	;

手是用来工作的，这一点已由解剖学和圣经证明——"去工作吧";

" [wɜːrk] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] " ; " ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] " ;

"	Work	earnestly	with	both	hands	"	;	"	Handsome	is	that	handsome	does	"	;
"	工作	切实	和	两个都	双手	"	;	"	英俊的	是	那	英俊的	做	"	;

"双手勤恳工作"; "英俊的外表下隐藏着行动的美德";

[ænd; ənd] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [hændz][ɑːr; ər][faɪn] [wɪtʃ] [duː] [gʊd] [wɜːrk] .

and	black	or	white	hands	are	fine	which	do	good	work	.
和	黑色的	或者	白色的	双手	是	美好的	哪个	做	好的	工作	.

黑色或白色的手都可以，都能很好地完成工作。

['ændʒiləu] ['kɑːrvɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] , ['ræfeɪəl] ['peɪntɪŋ] [mə'dɑːnə] , ['ʃeɪkspɪr] ['raɪtɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Angelo	carving	marble	,	Raphael	painting	Madonnas	,	Shakespeare	writing	immortal
安杰洛	雕刻	大理石	,	拉斐尔	绘画	麦当娜	,	莎士比亚	写作	不朽

['drɑːməz] , ['beɪtoʊvən] ['kɑːpɪŋ] ['hev(ə)nli] ['simfəniz] ,

dramas	,	Beethoven	copying	heavenly	symphonies	,
电视剧	,	贝多芬	复制	天上	交响乐	,

安杰洛雕刻大理石，拉斐尔绘制圣母像，莎士比亚创作不朽戏剧，贝多芬谱写天籁交响曲。

['wɑːʃɪŋtən] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['penɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmænsə'peɪʃ(ə)n]

Washington	drawing	his	sword	for	liberty	,	and	Lincoln	penning	the	Emancipation
华盛顿	绘画	他的	剑	为了	自由	,	和	林肯	书写	这	解放

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

Proclamation	,
公告	,

华盛顿拔剑捍卫自由，林肯签署《解放奴隶宣言》。

[spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr] ['mʌni] [ɪn]['mænɪˌkjʊərɪŋ] ['pɑːləz] .

spent	little	time	or	money	in	manicuring	parlors	.
花费	小的	时间	或者	钱	在	修甲	客厅	.

很少花时间或金钱去美甲店。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][waɪf] , ['sɪstər] , [mæn][ɔːr] [frend] [wɪtʃ] [hæv; həv] [də'rektɪd] ,

Beautiful	are	the	hands	of	wife	,	sister	,	man	or	friend	which	have	directed	,
美丽的	是	这	双手	的	妻子	,	姐姐	,	男人	或者	朋友	哪个	有	指导	,

妻子、姐妹、男人或朋友的双手多么美丽，它们指引着我们前行。

[liːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pɪtfɔːl] ,

lead	and	lifted	us	by	pitfall	,
带领	和	抬起	我们	经过	陷阱	,

带领我们走出困境，并帮助我们克服难关

[θruː] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] — [hændz]

through	marsh	and	despair	to	mount	the	height	on	which	we	stand	—	hands
通过	沼泽	和	绝望	到	山	这	高度	在	哪个	我们	站立	—	双手

['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [prer] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [-]

perfumed	with	prayer	,	baptized	[	36	]
香	和	祷告	,	受洗	[	-	]

穿过沼泽和绝望，登上我们站立的高地——双手沾满祈祷的香气，受洗[36]

[wɪð; wɪθ] [terz] , [klɑːspt] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] .

with	tears	,	clasped	with	affection	,	and	generous	with	charity	.
和	眼泪	,	紧握	和	感情	,	和	慷慨的	和	慈善机构	.

含泪，充满爱意，慷慨施舍。

[ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrsˌwɪpt] [huː] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrdz] “ [hɑːrd] , ”

The	man	ought	to	be	horsewhipped	who	uses	the	words	“	hard	,	”
这	男人	应该	到	是	马鞭	WHO	用途	这	字	“	难的	,	”

谁要是说“硬”这个词，就该被鞭打。

“ [ˈhoʊmli] , ”

“	homely	,	”
“	家常的	,	”

“朴素的”，

“ [ʌnˈmænɪˌkjʊrd] , ” [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [ˈkæləst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ˈdeɪli]

“	unmanicured	,	”	of	the	hands	of	a	father	,	calloused	that	they	might	give	daily
“	未经修饰	,	”	的	这	双手	的	一个	父亲	,	粗糙的	那	他们	可能	给	日常的

[bred] ;

bread	;
面包	;

“未经修饰的”，形容父亲粗糙的双手，以便能够提供每日所需的食物；

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

hands	of	a	mother	,
双手	的	一个	母亲	,

母亲的手，

[ˈblɪstərd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ˈnevər] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɔːst] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

blistered	and	aching	for	work	never	done	until	they	are	crossed	white	in	the
起泡的	和	疼痛	为了	工作	绝不	完毕	直到	他们	是	交叉	白色的	在	这

[ˈkɔːfɪn][ænd; ənd][gɑːd] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][rest] ;

coffin	and	God	gives	them	rest	;
棺材	和	上帝	给予	他们	休息	;

直到他们躺在棺材里，被上帝赐予安息，他们才得以安息，而他们却浑身水泡，痛苦不堪，工作也永远无法完成；

[ˈbeɪbi][hændz] [wɪtʃ] [twaɪn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈtrelɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌnˈklæspt]

baby	hands	which	twine	around	the	trellis	of	our	hearts	and	are	unclasped
婴儿	双手	哪个	缠绕	大约	这	棚架	的	我们的	心	和	是	解开

[baɪ] [deθ] .

by	Death	.
经过	死亡	.

婴儿的手缠绕着我们的心，却被死神解开。

[əˈnʌðər] “ [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmærɪdʒ] ” [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeni] [spekˈtækjələr]

Another	“	international	marriage	”	has	gone	the	way	of	many	spectacular
其他	“	国际的	婚姻	”	有	已消失	这	方式	的	许多	壮观的

[ˈpriːdisesəz] — [θruː] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [mɪl] .

predecessors	—	through	the	divorce	mill	.
前任	—	通过	这	离婚	磨	.

又一段“国际婚姻”步了许多轰动一时的先例——最终以离婚告终。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtwɜːrði] .

In	this	it	is	hardly	noteworthy	.
在	这	它	是	几乎	值得注意	.

在这方面，它几乎没什么值得注意的。

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mən'sens] [ə'laɪk] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['ju:njənz] ['rerli] [kæn; kən][bi:; bi]

Experience	**and**	**commonsense**	**alike**	**indicate**	**that**	**such**	**unions**	**rarely**	**can**	**be**
经验	和	常识	同样	表明	那	这样的	工会	很少	能	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

经验和常识都表明，这样的联盟很少能成功。

[ðə; ði] [beɪs] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['taɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [goʊld][ɑ:n]

The	**base**	**allurements**	**of**	**a**	**British**	**title**	**on**	**one**	**side**	**and**	**American**	**gold**	**on**
这	根据	诱惑	的	一个	英国	标题	在	一	边	和	美国人	金子	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

一边是英国冠军头衔的诱惑，另一边是美国金腰带的诱惑。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊlsəm] ['hæpinəs] [faindz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

are	**not**	**the**	**sources**	**in**	**which**	**wholesome**	**happiness**	**finds**	**its**	**inspiration**	**.**
是	不是	这	来源	在	哪个	健康	幸福	发现	它是	灵感	.

并非健康幸福的源泉。

[bʌt; bət][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [wei] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz]

But	**in**	**quite**	**another**	**way**	**there**	**is**	**something**	**worth**	**noting**	**in**	**the**	**divorce**	**proceedings**
但	在	相当	其他	方式	那里	是	某物	值得	注意到	在	这	离婚	诉讼程序

[θru:] [wɪtʃ] [kən'sweloʊ]['vændərbɪlt][hæz; həz] [fri:d] [hɜ:r'self] ,

through	**which**	**Consuelo**	**Vanderbilt**	**has**	**freed**	**herself**	**,**
通过	哪个	康苏埃洛	范德比尔特	有	自由	她自己	,

但从另一个角度来看，康苏埃洛·范德比尔特通过离婚诉讼摆脱困境，还有一些值得注意的地方。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [naɪnθ] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .

at	**last**	**,**	**from**	**the**	**disreputable**	**ninth**	**duke**	**of**	**Marlborough**	**.**
在	最后的	,	从	这	声名狼藉的	第九	公爵	的	马尔堡	.

最后，来自声名狼藉的第九代马尔伯勒公爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [θru:] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['letərz] ,

It	**is**	**the**	**revelation**	**,**	**through**	**her**	**simple**	**letters**	**,**
它	是	这	启示	,	通过	她	简单的	信件	,

这是通过她朴实的信件所揭示的真相。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][bɜ:rθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] “ ['bɜ:ks] ['pɪrɪdʒ] ” [ɔ:r]

of	**the**	**true**	**nobility**	**of**	**birth**	**which**	**does**	**not**	**rest**	**upon**	**a**	**“**	**Burke's**	**Peerage**	**”**	**or**
的	这	真的	贵族	的	出生	哪个	做	不是	休息	之上	一个	“	伯克的	贵族	”	或者

[æn; ən] “ ['ɔ:lmə,næk] [di:]['^əuθə] .

an	**“**	**Almanach**	**de**	**Gotha**	**.**
一个	“	年鉴	德	哥达	.

真正的贵族血统并非建立在《伯克贵族名录》或《哥达年鉴》之上。

” [mɪs] ['vændərbɪlt] ['mærid] [ðɪs] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] [ɪn] - .

”	**Miss**	**Vanderbilt**	**married**	**this**	**highly**	**decorated**	**fortune**	**hunter**	**in**	**1895**	**.**
”	错过	范德比尔特	已婚	这	高度	装饰	财富	猎人	在	-	.

“范德比尔特小姐于 1895 年嫁给了这位功勋卓著的寻宝者。”

[tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Two	**children**	**were**	**born**	**to**	**them**	**.**
二	孩子们	是	出生	到	他们	.

他们育有两个孩子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [rɪ'zɜːrv] , ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti]

For	their	sakes	the	American	wife	,	with	womanly	reserve	,	suffered	much	indignity
为了	他们的	清酒	这	美国人	妻子	,	和	女性	预订	,	遭受	很多	侮辱

['dʊrɪŋ] ['meni] [-]

during	many	[	37	]
期间	许多	[	-	]

为了她们的利益，美国妻子出于女性的矜持，在许多[37]时期遭受了许多侮辱。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[ɪ'ventʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Eventually	driven	to	a	separation	,	she	still	endured	in	silence	,
最终	驱动	到	一个	分离	,	她	仍然	忍受	在	沉默	,

最终被迫分离，她依然默默忍受着。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ]

without	resort	to	the	unsavory	publicity	of	divorce	,	reflecting	upon	her	growing
没有	采取	到	这	令人不快的	宣传	的	离婚	,	反思	之上	她	生长

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

她没有诉诸离婚这种令人不快的公开方式，而是思考着她正在成长的儿子们。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][læst] ['wɪntər] .

These	children	came	of	age	last	winter	.
这些	孩子们	来了	的	年龄	最后的	冬天	.

这些孩子去年冬天成年了。

[ðə; ði][waɪf] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [breɪv] ['efərt] [tɔːrd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

The	wife	then	made	a	last	brave	effort	toward	reconciliation	.
这	妻子	然后	制成	一个	最后的	勇敢的	努力	朝向	和解	.

妻子随后做出了最后一次勇敢的尝试，希望能够和解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌriː'juːniən] — ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - - [jɪr] -

There	was	a	brief	reunion	—	ending	in	a	disgraceful	visit	of	the	45	-	year	-
那里	曾是	一个	简短的	团圆	—	结束	在	一个	可耻	访问	的	这	-	-	年	-

[oʊld] [duːk] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] .

old	duke	to	Paris	with	a	25	-	year	-	old	female	companion	.
老的	公爵	到	巴黎	和	一个	-	-	年	-	老的	女性	伴侣	.

短暂重聚后，45 岁的公爵带着一位 25 岁的女伴前往巴黎，场面十分尴尬。

[blʌd] [wɪl] [tel] — [ðə; ði][pleɪn] [ə'merɪkən] [kaɪndz][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [bluː] [sɔːrt] [ðæt]

Blood	will	tell	—	the	plain	American	kinds	and	likewise	the	tainted	blue	sort	that
血	将要	告诉	—	这	清楚的	美国人	种类	和	同样地	这	受污染的	蓝色的	种类	那

['triklz] [θruː] “ ['noʊb(ə)l] ” [veɪnz] .

trickles	through	“	noble	”	veins	.
涓涓细流	通过	“	高贵	”	静脉	.

血统会说明一切——无论是普通的美国血统，还是流淌在“高贵”血管中的那种受污染的蓝色血统。

['noʊə] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] .

Noah	was	building	the	ark	.
诺亚	曾是	建筑	这	方舟	.

诺亚正在建造方舟。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] “ [draɪz] ” [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

A	gang	of	“	drys	”	hung	around	criticizing	the	job	.
一个	帮派	的	“	干燥	”	悬挂	大约	批评	这	工作	.

一群“吹牛大王”在一旁闲逛，批评这项工作。

“ ['evər] [bɪlt] [æn; ən][ɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	**Ever**	**built**	**an**	**ark**	**before**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**.**
“	曾经	建造	一个	方舟	前	?	”	问	这	领导者	的	这	帮派	.

“你们以前造过方舟吗？”团伙头目问道。

“ [noʊp] , ” [rɪ'plaɪd] ['noʊə] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

“	**Nope**	**,**	**”**	**replied**	**Noah**	**,**	**pounding**	**away**	**.**
“	没有	,	”	回复	诺亚	,	猛击	离开	.

“不，”诺亚一边敲着键盘一边回答。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	**By**	**what**	**right**	**do**	**you**	**assume**	**that**	**this**	**boat**	**will**	**be**	**a**	**success**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**other**
“	经过	什么	正确的	做	你	认为	那	这	船	将要	是	一个	成功	?	”	问	这	其他

.

:

.

“你凭什么认为这艘船会成功？”对方问道。

“ [ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] [ni:d]

“	**This**	**has**	**always**	**been**	**a**	**dry**	**country**	**and**	**there**	**has**	**never**	**been**	**any**	**need**
“	这	有	总是	到过	一个	干燥	国家	和	那里	有	绝不	到过	任何	需要

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:rk] .

for	**a**	**so**	**-**	**called**	**ark**	**.**
为了	一个	所以	-	称为	方舟	.

“这个国家一直都很干旱，从来没有需要过所谓的方舟。”

[wʌt] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:rk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

What	**experience**	**have**	**you**	**had**	**with**	**your**	**so**	**-**	**called**	**ark**	**upon**	**which**	**to**
什么	经验	有	你	有	和	你的	所以	-	称为	方舟	之上	哪个	到

[beɪs] [soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ][kleɪm][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [floʊt] ?

base	**so**	**absurd**	**a**	**claim**	**as**	**that**	**it**	**will**	**float**	**?**
根据	所以	荒诞	一个	宣称	作为	那	它	将要	漂浮	?

你所谓的“方舟”究竟有什么经验，足以支撑你如此荒谬的说法，以至于它真的能漂浮起来？

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['geɪtərz][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði]

Don't	**you**	**know**	**that**	**umbrellas**	**and**	**gaiters**	**have**	**gotten**	**us**	**through**	**the**
不	你	知道	那	雨伞	和	绑腿	有	获得	我们	通过	这

['θʌndəˏstɔrm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['fɔ:rti] ['jɪrz] ?

thunderstorms	**for**	**the**	**last**	**forty**	**years**	**?**
雷暴	为了	这	最后的	四十	年	?

难道你不知道，在过去的四十年里，雨伞和绑腿一直帮助我们度过雷暴天气吗？

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:rk] .

There	**can**	**be**	**no**	**hope**	**of**	**success**	**for**	**your**	**so**	**-**	**called**	**ark**	**.**
那里	能	是	不	希望	的	成功	为了	你的	所以	-	称为	方舟	.

你所谓的方舟根本没有成功的希望。

” [bʌt; bət]['noʊə] [kept][ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ə'weɪ] .

”	**But**	**Noah**	**kept**	**on**	**building**	**away**	**.**
”	但	诺亚	保留	在	建筑	离开	.

但诺亚继续建造。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['delju:dʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['nɑ:kər] [gɑ:t] [wʌt]

Then	**came**	**the**	**Deluge**	**,**	**and**	**for**	**once**	**in**	**history**	**,**	**the**	**knockers**	**got**	**what**
然后	来了	这	洪水	,	和	为了	一次	在	历史	,	这	敲击器	得到	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]

was	**coming**	**to**	**them**	**.**	**[**	**38**	**]**
曾是	未来	到	他们	.	[	-	]

然后洪水来了，历史上第一次，敲门者得到了应有的惩罚。[38]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] [wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ] ['februeri] ['ɪʃuː] ['riːdɚz] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [red] -
Smokehouse **Poetry** **will** **lead** **the** **February** **issue** **readers** **through** **a** **variety** **of** **red** **-**
熏肉房 诗 将要 带领 这 二月 问题 读者 通过 一个 种类 的 红色的 -
['blʌdɪd] ['dʒɛmz] ,
blooded **gems** **,**
血腥 宝石 ,

《烟熏屋诗刊》二月刊将带领读者领略一系列充满激情、令人心潮澎湃的诗歌佳作。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
including **,** **for** **instance** **,** **a** **bright** **little** **jingle** **from** **the** **pen** **of** **a** **new**
包括 , 为了 实例 , 一个 明亮的 小的 铃铛 从 这 笔 的 一个 新的
['kɪplɪŋ] .
Kipling **.**
吉卜林 .

例如，其中就包括吉卜林新作中一首轻快活泼的小调。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][kɑːrl][em] . ['hɪgdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] “ [ðə; ðɪ] ['ʃɪmi] ['ʃeɪkər] ,
His **name** **is** **Carl** **M** **.** **Higdon** **and** **his** **first** **offering** **is** **“** **The** **Shimmy** **Shaker** **,**
他的 姓名 是 卡尔 M . 希格登 和 他的 第一的 提供 是 “ 这 摇摆 摇晃器 ,

他的名字是卡尔·M·希格登，他的第一件作品是“摇摆舞者”。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɪn] ['vetərən] ['pɑːlɪʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['briːzi] [sweɪ] .
” **and** **what** **it** **lacks** **in** **veteran** **polish** **is** **made** **up** **in** **breezy** **sway** **.**
” 和 什么 它 缺乏 在 老将 抛光 是 制成 向上 在 微风 摇摆 .

“虽然缺乏老练的技巧，但它轻快的节奏弥补了这一点。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðʌs] :
Such **as** **thus** **:**
这样的 作为 因此 :

例如：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
She **could** **shimmy** **on** **a** **mountain** **,**
她 可以 摇摆 在 一个 山 ,

她能在山上滑行，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ;
She **could** **shimmy** **in** **a** **pool** **;**
她 可以 摇摆 在 一个 水池 ;

她可以在泳池里扭动身躯；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʃɪmi] ['ʃeɪkɪŋ] ,
When **it** **comes** **to** **shimmy** **shaking** **,**
什么时候 它 来 到 摇摆 摇晃 ,

说到扭动身体，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃɪmi] ['ʃeɪkɪŋ] [fuːl] .
She's **a** **shimmy** **shaking** **fool** **.**
她是 一个 摇摆 摇晃 傻子 .

她是个扭来扭去的傻瓜。

[læst] [mʌnθ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['sɪmz] -
Last **month** **we** **promised** **to** **give** **you** **a** **full** **portion** **of** **George** **R** **.** **Sims** **'**
最后的 月 我们 承诺 到 给 你 一个 满的 部分 的 乔治 拉 . 模拟人生 -
['trædʒɪk] ['mæstərpiːs] ,
tragic **masterpiece** **,**
悲惨 杰作 ,

上个月我们承诺会为大家带来乔治·R·西姆斯这部悲剧杰作的完整章节，

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

and	so	here	we	offer	it	for	your	approval	.
和	所以	这里	我们	提供	它	为了	你的	赞同	.

因此，我们在此将其呈上，供您批准。

- ['ɑːslər] [dʒoʊ]

'	Ostler	Joe
-	马夫勒	乔

"牧马人乔"

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['sɪmz] .

By	George	R	.	Sims	.
经过	乔治	拉	.	模拟人生	.

作者：乔治·R·西姆斯

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [iːv] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪz] ,

I	stood	at	eve	when	the	sun	went	down	,	by	a	grave	where	a	woman	lies	,
我	站立	在	前夕	什么时候	这	太阳	去	向下	,	经过	一个	严重	在哪里	一个	女士	谎言	,

傍晚时分，太阳落山时，我站在一座坟墓旁，那里躺着一位女子。

[huː] ['lʊrd] [menz] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][sɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['wɑːntən] [aɪz] ;

Who	lured	men's	souls	to	the	shores	of	sin	with	the	light	of	wanton	eyes	;
WHO	诱饵	男士	灵魂	到	这	海岸	的	罪	和	这	光	的	放肆	眼睛	;

谁用放荡的眼神引诱人们的灵魂走向罪恶的彼岸?

[huː] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] - [haɪt] ,

Who	sang	the	song	that	the	siren	sang	on	the	treacherous	Lurley	height	,
WHO	唱	这	歌曲	那	这	警笛	唱	在	这	奸诈	-	高度	,

谁唱起了海妖在险恶的卢尔利高地上唱的那首歌?

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Whose	face	was	as	fair	as	a	summer's	day	,	and	whose	heart	was
谁	脸	曾是	作为	公平的	作为	一个	夏季	天	,	和	谁	心	曾是

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

as	black	as	night	.
作为	黑色的	作为	夜晚	.

他的脸庞像夏日般洁白，他的心却像黑夜般漆黑。

[jet] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [aɪ][feɪn] [wʊd] [plʌk] [tə'deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [dʌst] ,

Yet	a	blossom	I	fain	would	pluck	today	from	the	garden	above	her	dust	,
然而	一个	开花	我	欣然	会	采摘	今天	从	这	花园	多于	她	灰尘	,

然而，我今天却很想从她尘土之上的花园里摘下一朵花。

[nɑːt][ðə; ði] ['læŋgərəs] ['lɪli][ʌv; əv] ['soʊlləs] [sɪn] , [nɔːr][ðə; ði] [blʌd] [red] [roʊz][ʌv; əv] [lʌst] ,

Not	the	languorous	lily	of	soulless	sin	,	nor	the	blood	red	rose	of	lust	,
不是	这	慵懒的	百合	的	无魂	罪	,	也不	这	血	红色的	玫瑰	的	欲望	,

既非无魂罪恶的慵懒百合，也非欲望的血红玫瑰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [griːn] [spɑːt] ,

But	a	sweet	white	blossom	of	holy	love	that	grew	in	that	one	green	spot	,
但	一个	甜的	白色的	开花	的	圣	爱	那	生长	在	那	一	绿色的	点	,

但在那片绿地上，却绽放出一朵象征着神圣爱情的甜美白色花朵。

[ɪn][ðə; ði]['ærɪd] ['dezərt] [ʌv; əv] - [laɪf] [wer] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɑːt] . [-]

In	the	arid	desert	of	Phryne's	life	where	all	else	was	parched	and	hot	.	[	39	]
在	这	干旱	沙漠	的	-	生活	在哪里	全部	别的	曾是	干渴	和	热的	.	[	-	]

在弗莱妮的生活中，其他一切都干旱炎热，如同沙漠一般。[39]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

In	the	summer	,	when	the	meadows	were	aglow	with	blue	and	red	,
在	这	夏天	,	什么时候	这	草地	是	闪耀	和	蓝色的	和	红色的	,

夏天，当草地被染成蓝色和红色时，

[dʒoʊ] , [ðə; ði] - ['ɑːslər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mægpaɪ] , ” [ænd; ənd] [fer] ['æni] [smɪθ] [wɜːr; wər] [wed] ;

Joe	,	the	'	ostler	of	“	The	Magpie	,	”	and	fair	Annie	Smith	were	wed	;
乔	,	这	-	马夫	的	“	这	鹊	,	”	和	公平的	安妮	史密斯	是	结婚	;

“喜鹊”马厩的马夫乔和美丽的安妮·史密斯结婚了;

[plʌmp] [wʌz; wəz] ['æni] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [snoʊ] ,

Plump	was	Annie	,	plump	and	pretty	,	with	a	face	as	fair	as	snow	,
丰满	曾是	安妮	,	丰满	和	漂亮的	,	和	一个	脸	作为	公平的	作为	雪	,

安妮身材丰满，既漂亮又丰满，脸蛋像雪一样白皙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ ['mæg,paɪz] ”

He	was	anything	but	handsome	was	the	“	Magpie's	”
他	曾是	任何事物	但	英俊的	曾是	这	“	喜鹊的	”

“喜鹊”说他一点也不英俊。

- ['ɑːslər] [dʒoʊ] .

'	ostler	Joe	.
-	马夫	乔	.

“马夫乔。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['læsi] , [ðeid] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

But	he	won	the	winsome	lassie	,	they'd	a	cottage	and	a	cow	,
但	他	韩元	这	迷人的	恋人	,	他们会	一个	小屋	和	一个	奶牛	,

但他赢得了那位迷人姑娘的芳心，他们拥有了一间小屋和一头牛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meitrənhjd] [sæt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːtiz] [braʊ] ;

And	her	matronhood	sat	lightly	on	the	village	beauty's	brow	;
和	她	母职	卫星	轻轻	在	这	村庄	美的	眉头	;

而她身上那份成熟稳重的气质，却轻轻地披在了这位乡村美人的额头上;

[sped] [ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] !

Sped	the	months	,	and	came	a	baby	—	such	a	blue	-	eyed	baby	boy	!
加速	这	几个月	,	和	来了	一个	婴儿	—	这样的	一个	蓝色的	-	眼睛	婴儿	男生	!

几个月过去了，宝宝出生了——一个有着蓝色眼睛的男婴!

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

Joe	was	working	in	the	stables	when	they	told	him	of	his	joy	.
乔	曾是	在职的	在	这	马厩	什么时候	他们	讲述	他	的	他的	喜悦	.

他们告诉乔他的喜悦之情时，乔正在马厩里工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [geɪv] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	was	rubbing	down	the	horses	—	gave	them	then	and	there	,
他	曾是	擦	向下	这	马匹	—	给予	他们	然后	和	那里	,

他当时正在给马匹擦拭身体——当场就给它们擦了擦。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fiːd] [ʌv; əv] ['kloʊvər] , [dʒʌst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [er] ;

All	a	special	feed	of	clover	,	just	in	honor	of	his	heir	;
全部	一个	特别的	喂养	的	三叶草	,	只是	在	荣誉	的	他的	继承人	;

全部都是特制的三叶草饲料，只为向他的继承人致敬;

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [soʊ])

It	had	been	his	great	ambition	(	and	he	told	the	horses	so	)
它	有	到过	他的	伟大的	志向	(	和	他	讲述	这	马匹	所以	)

这曾是他最大的愿望（他也告诉过马儿们）。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['beɪbi] [huː] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .

That	the	fates	would	send	a	baby	who	might	bear	the	name	of	Joe	.
那	这	命运	会	发送	一个	婴儿	WHO	可能	熊	这	姓名	的	乔	.

命运安排了一个可能名叫乔的婴儿。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ænd; ənd] [laɪk] ['beɪbiːz] [gruː] [ə'peɪs] ,

Little	Joe	,	the	child	was	christened	and	like	babies	grew	apace	,
小的	乔	,	这	孩子	曾是	受洗	和	喜欢	婴儿	生长	迅速	,

小乔受洗后，像婴儿一样迅速长大。

['hiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ʌv; əv] ['æʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ;

He'd	his	mother's	eyes	of	azure	,	and	his	father's	honest	face	;
他会	他的	母亲的	眼睛	的	蔚蓝	,	和	他的	父亲的	诚实的	脸	;

他有母亲的蔚蓝色眼睛，和父亲的诚实面容；

[swɪft] [ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] [went] ['oʊvər] , ['jɪrz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

Swift	the	happy	years	went	over	,	years	of	blue	and	cloudless	sky	,
迅速	这	快乐的	年	去	超过	,	年	的	蓝色的	和	无云	天空	,

快乐的岁月转瞬即逝，那些年都是蓝天无云的。

[lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

Love	was	lord	of	that	small	cottage	and	the	tempest	passed	them	by	.
爱	曾是	主	的	那	小的	小屋	和	这	暴风雨	通过了	他们	经过	.

爱情主宰着那间小屋，暴风雨也与他们擦肩而过。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ] ['æˌniːz] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃænst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [roʊm] ,

Down	the	lane	by	Annie's	cottage	chanced	a	gentleman	to	roam	,
向下	这	车道	经过	安妮的	小屋	偶然	一个	绅士	到	漫游	,

安妮小屋旁的小路上，碰巧有一位绅士在闲逛。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['æni] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] ;

He	caught	a	glimpse	of	Annie	in	her	bright	and	happy	home	;
他	捕捉	一个	一瞥	的	安妮	在	她	明亮的	和	快乐的	家	;

他瞥见了安妮在她明亮幸福的家中；

[θraɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Thrice	he	came	and	saw	her	sitting	by	the	window	with	her	child	.
三次	他	来了	和	锯	她	坐着	经过	这	窗户	和	她	孩子	.

他三次来到窗边，都看到她和孩子坐在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [læft] [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	he	nodded	to	the	baby	and	the	baby	laughed	and	smiled	.
和	他	点头	到	这	婴儿	和	这	婴儿	笑了	和	微笑	.

他朝婴儿点了点头，婴儿咯咯地笑了起来。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] (['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr]) ,

So	at	last	it	grew	to	know	him	(	Little	Joe	was	nearly	four	)	,
所以	在	最后的	它	生长	到	知道	他	(	小的	乔	曾是	几乎	四	)	,

最终它渐渐认识了他（小乔当时快四岁了），

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] “ - ” [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ;

He	would	call	the	pretty	“	gemplum	”	as	he	passed	the	open	door	;
他	会	称呼	这	漂亮的	“	-	”	作为	他	通过了	这	打开	门	;

他经过敞开的门时，会称呼那只漂亮的母狗为“gemplum”；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

And	one	day	he	ran	and	caught	him	and	in	child's	play	pulled	him	in	,
和	一	天	他	跑	和	捕捉	他	和	在	孩子的	玩	拉	他	在	,

有一天，他跑过去抓住了他，像孩子玩耍一样把他拉了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʒoʊ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [sɪn] .

And	the	baby	Joe	had	prayed	for	brought	about	the	mother's	sin	.
和	这	婴儿	乔	有	祈祷	为了	带来	关于	这	母亲的	罪	.

乔祈祷得到的那个婴儿，却带来了母亲的罪孽。

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['retʃɪd] ['stɔːri] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [bɑːdz] [hæv; həv] [sʌŋ] ,

'	Twas	the	same	old	wretched	story	that	for	ages	bards	have	sung	,
-	那是	这	相同的	老的	可怜	故事	那	为了	年龄	吟游诗人	有	唱	,

这又是吟游诗人世世代代传唱的那个悲惨故事了。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɑːntən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlənz] ['temptɪŋ] [tʌŋ] ;

'	Twas	a	woman	,	weak	and	wanton	,	and	a	villain's	tempting	tongue	;
-	那是	一个	女士	,	虚弱的	和	放肆	,	和	一个	反派的	诱人的	舌头	;

那是一个软弱放荡的女人，还有恶棍那诱人的舌头；

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['deftlɪ] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['sɪlɪ] ['kriːtʃərz] [aɪz] ,

'	Twas	a	picture	deftly	painted	for	silly	creature's	eyes	,
-	那是	一个	图片	巧妙地	绘	为了	愚蠢的	生物的	眼睛	,

这是一幅专为愚蠢生物精心绘制的图画。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌbæbə'loʊnɪən] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] .

Of	the	Babylonian	wonders	and	the	joy	that	in	them	lies	.
的	这	巴比伦	奇迹	和	这	喜悦	那	在	他们	谎言	.

巴比伦的奇迹以及其中蕴含的喜悦。

['æni] ['lɪsnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] — [wʌz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Annie	listened	and	was	tempted	—	was	tempted	and	she	fell	,
安妮	听着	和	曾是	受诱惑	—	曾是	受诱惑	和	她	跌倒	,

安妮听了，她动了心——她动了心，然后就堕落了。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [fel] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækɪst] [depθ] [ʌv; əv] [hel] ;

As	the	angels	fell	from	heaven	to	the	blackest	depth	of	hell	;
作为	这	天使	跌倒	从	天堂	到	这	最黑的	深度	的	地狱	;

天使从天堂坠落到地狱最黑暗的深处；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][sloʊθ] ,

She	was	promised	wealth	and	splendor	and	a	life	of	gentle	sloth	,
她	曾是	承诺	财富	和	辉煌	和	一个	生活	的	温和的	树懒	,

她被许诺拥有财富、荣耀和安逸慵懒的生活。

['jeloʊ] [goʊld][fɔːr; fər][tʃaɪld][ænd; ənd] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [left][ðem; ðəm][bəuθ] .

Yellow	gold	for	child	and	husband	—	and	the	woman	left	them	both	.
黄色的	金子	为了	孩子	和	丈夫	—	和	这	女士	左边	他们	两个都	.

用黄金买了孩子和丈夫——结果女人抛弃了他们。

[hoʊm] [wʌn] [iːv] [keɪm] [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] - ['ɑːslər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [kraɪ][ʌv; əv] " [waɪf] !

Home	one	eve	came	Joe	,	the	'	ostler	,	with	a	cheery	cry	of	"	wife	!
家	一	前夕	来了	乔	,	这	-	马夫	,	和	一个	欢快的	哭	的	"	妻子	!

一天晚上，马夫乔回到家，欢快地喊道："老婆！"

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [blɜːrd] [fər'evər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

"	Finding	that	which	blurred	forever	all	the	story	of	his	life	;
"	寻找	那	哪个	模糊	永远	全部	这	故事	的	他的	生活	;

"发现那件永远模糊了他一生所有故事的东西；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['sɪlɪ] ['letər] , [θruː] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [skrɔːl] [hiː; hi][spelt] ,

She	had	left	a	silly	letter	,	through	the	cruel	scrawl	he	spelt	,
她	有	左边	一个	愚蠢的	信	,	通过	这	残忍的	乱涂	他	拼写	,

她留下了一封愚蠢的信，透过他潦草的字迹，可以看出：

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['hɔːrnɪ][hændz][ænd; ənd]

Then	he	sought	the	lonely	bedroom	,	joined	his	horny	hands	and
然后	他	寻求	这	孤独	卧室	,	加入	他的	好色	双手	和

然后他找了间僻静的卧室，双手交握，欲火焚身，

[nelt] .

knelt	.
跪下	.

跪下。

" [naʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

"	Now	,	O	Lord	,	forgive	her	,	for	she	ain't	to	blame	,	"	he	cried	;
"	现在	,	哦	主	,	原谅	她	,	为了	她	不是	到	责备	,	"	他	哭	;

"主啊，请原谅她，因为她没有错，"他哭着说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] ; [-]

"	For	I	ought	to	seen	her	trouble	and	a	-	gone	away	and	died	;	[	40	]
"	为了	我	应该	到	已见	她	麻烦	和	一个	-	已消失	离开	和	死亡	;	[	-	]

"因为我本该看到她的苦难，然后离去死去；[40]

[waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] — - [twɑːznt] ['laɪkli] [æz; əz] - [rest]
Why a girl like her — God bless her — ' twasn't likely as her'd rest
为什么 一个 女孩 喜欢 她 — 上帝 保佑 她 — - 并非如此 可能 作为 - 休息

为什么像她这样的女孩——愿上帝保佑她——不太可能像她那样休息

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːni] [hed] [fər'evər] [ɑːn][ə; eɪ] - - ['rægɪd] [vest] .
With her bonny head forever on a ' ostler's ragged vest .
和 她 邦妮 头 永远 在 一个 - - 破烂不堪 背心 .

她那颗漂亮的脑袋永远挂在马夫破旧的背心上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]
“ It was kind o ' her to bear with me , all the long and happy
“ 它 曾是 种类 o - 她 到 熊 和 我 , 全部 这 长的 和 快乐的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“她一直包容我，陪我度过了那么漫长而快乐的时光，真是太好了。”

[soʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [pliːz] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [diːd] [ə; eɪ] [kraɪm]
So for my sake please to bless her , though you count her deed a crime
所以 为了 我的 清酒 请 到 保佑 她 , 尽管 你 数数 她 契据 一个 犯罪
;
;
;

所以，即使你认为她的行为是犯罪，也请你为她祈福；

[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ][dəunt] [preɪ] ['prɑːpər] , [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː]
If so be I don't pray proper , Lord , forgive me , for you see
如果 所以 是 我 不 祈祷 恰当的 , 主 , 原谅 我 , 为了 你 看

如果真是如此，我的祷告不够得体，主啊，请原谅我，因为您明白

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['ɒsɪz] , [bʌt; bət][aɪm]['kɪndər][oʊ] - [streɪndʒ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I can talk all right to ' osses , but I'm kinder o ' strange with Thee .
我 能 讲话 全部 正确的 到 - 骨头 , 但 我是 幼儿园 o - 奇怪的 和 汝 .

我可以和驴子说话，但和你说话就有点奇怪了。

” [nɛə] [ə; eɪ][laɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [floʊn] ,
” Ne'er a line came to the cottage from the woman who had flown ,
” 从未 一个 线 来了 到 这 小屋 从 这 女士 WHO 有 飞行 ,

“那位飞走的女人，从未给小屋寄来过一封信。”

[dʒoʊ] , [ðə; ði]['beɪbi] , [daɪd] [ðæt] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] ;
Joe , the baby , died that winter and the man was left alone ;
乔 , 这 婴儿 , 死亡 那 冬天 和 这 男人 曾是 左边 独自的 ;

婴儿乔在那年冬天夭折了，男人从此孤身一人；

[nɛə] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] , [bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] [kɪst] [ðə; ði][rɑːd] ,
Ne'er a bitter word he uttered , but in silence kissed the rod ,
从未 一个 苦的 单词 他 说出 , 但 在 沉默 亲吻 这 杆 ,

他一句怨言也没说，只是默默地亲吻了那根棍子。

['seɪvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , ['seɪvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][gɑːd] .
Saving what he told his horses , saving what he told his God .
保存 什么 他 讲述 他的 马匹 , 保存 什么 他 讲述 他的 上帝 .

他保留了他对马说的话，也保留了他对他上帝说的话。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['maɪti] ['lʌndən] [roʊz][ðə; ði]['wɑːntən]['ɪntuː] [feɪm] ,
Far away in mighty London rose the wanton into fame ,
远的 离开 在 强大的 伦敦 玫瑰 这 放肆 进入 名声 ,

远在繁华的伦敦，那个放荡不羁的女人一举成名。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌn] [menz]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ;

For	her	beauty	won	men's	homage	and	she	prospered	in	her	shame	;
为了	她	美丽	韩元	男士	尊敬	和	她	繁荣昌盛	在	她	耻辱	;

她的美貌赢得了男人的崇拜，她因羞耻而飞黄腾达；

[kwɪk] [frʌm; frəm][lɔːrd][tuː; tə][lɔːrd][ʃiː; ʃi] [flitid] , ['haɪər] [stɪl] [iːtʃ] [praɪz][ʃiː; ʃi][wʌn] ,

Quick	from	lord	to	lord	she	flitted	,	higher	still	each	prize	she	won	,
快的	从	主	到	主	她	飞掠	,	更高	仍然	每个	奖	她	韩元	,

她轻盈地穿梭于各个领主之间，每赢得一项奖赏，她的地位就更高。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [peɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːrz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

And	her	rivals	paled	beside	her	as	the	stars	beside	the	sun	.
和	她	竞争对手	苍白	旁	她	作为	这	明星	旁	这	太阳	.

她的对手在她面前黯然失色，就像星星在太阳面前黯然失色一样。

[nekst][ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæf]['neɪkɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [daʊn]

Next	she	trod	the	stage	half	naked	and	she	dragged	a	temple	down
下一个	她	践踏	这	阶段	一半	裸	和	她	拖拽	一个	寺庙	向下

接着，她半裸着走上舞台，拖着一座神庙往下走。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

To	the	level	of	a	market	for	the	women	of	the	town	;
到	这	等级	的	一个	市场	为了	这	女性	的	这	镇	;

达到镇上妇女市场的水平；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊr] - ['ɑːslər][dʒoʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] ,

And	the	kisses	she	had	given	to	poor	'	ostler	Joe	for	naught	,
和	这	吻	她	有	给定	到	贫穷的	-	马夫	乔	为了	零	,

她白白给了可怜的马夫乔几个吻。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['taɪtld] [ruː'eɪ] [bɔːt] .

With	their	gold	and	priceless	jewels	rich	and	titled	roues	bought	.
和	他们的	金子	和	无价	珠宝	富有的	和	标题	路线	买	.

富有的贵族们用他们的黄金和无价珠宝购买了这些物品。

[went] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] [waɪl] [hɜːr; hər][stɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

Went	the	years	with	flying	footsteps	while	her	star	was	at	its	height	.
去	这	年	和	飞行	脚步声	尽管	她	星星	曾是	在	它是	高度	.

在她事业如日中天的那些年里，她步履轻盈地离开了人世。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gloʊmɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] ;

Then	the	darkness	came	on	swiftly	and	the	gloaming	turned	to	night	;
然后	这	黑暗	来了	在	迅速地	和	这	黄昏	转向	到	夜晚	;

随后，夜幕迅速降临，暮色转瞬即逝；

['ʃætərd] [streŋθ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['bjuːti] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Shattered	strength	and	faded	beauty	tore	the	laurels	from	her	brow	,
破碎	力量	和	褪色	美丽	撕裂	这	月桂树	从	她	眉头	,

破碎的力量和消逝的美貌夺走了她额头上的桂冠。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd] ['wəːʃip] , ['nevər][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Of	the	thousands	who	had	worshipped	,	never	one	came	near	her	now	.
的	这	数千	WHO	有	崇拜	,	绝不	一	来了	靠近	她	现在	.

曾经成千上万的信徒，如今没有一个人靠近她。

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [men][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['veri] [neɪm] ,

Broken	down	in	health	and	fortune	men	forgot	her	very	name	,
破碎的	向下	在	健康	和	财富	男人	忘了	她	非常	姓名	,

她身心俱疲，甚至连她的名字都被人遗忘了。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [woʊk] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ;

Till	the	news	that	she	was	dying	woke	the	echoes	of	her	fame	;
直到	这	消息	那	她	曾是	垂死	觉醒	这	回声	的	她	名声	;

直到她去世的消息传来，她的盛名才再次被人们铭记；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðer; ðər]['gɑːsɪp] ['menʃ(ə)nd] [haʊ][æn; ən]['æktrəs] [leɪ]
And **the** **papers** **in** **their** **gossip** **mentioned** **how** **an** **actress** **lay**
和 这 文件 在 他们的 闲话 提及 如何 一个 演员 躺

报纸上的八卦新闻提到，一位女演员躺着

[sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] , ['groʊɪŋ] ['wikər] ['evri] [deɪ] .
Sick **to** **death** **in** **humble** **lodgings** **,** **growing** **weaker** **every** **day** **.**
生病的 到 死亡 在 谦逊的 住宿 , 生长 较弱 每一个 天 .

在简陋的住所里病入膏肓，一天比一天虚弱。

[wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [pleɪs] ,
One **there** **was** **who** **read** **the** **story** **in** **a** **far** **-** **off** **country** **place** **,**
一 那里 曾是 WHO 读 这 故事 在 一个 远的 - 离开 国家 地方 ,

有一个人在遥远的乡村读了这个故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['wʊmən] [woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And **that** **night** **the** **dying** **woman** **woke** **and** **looked** **upon** **his** **face** **;**
和 那 夜晚 这 垂死 女士 觉醒 和 看起来 之上 他的 脸 ;

那天晚上，垂死的女人醒了过来，看到了他的脸；

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Once **again** **the** **strong** **arms** **clasped** **her** **that** **had** **clasped** **her** **long** **ago** **,**
一次 再次 这 强的 武器 紧握 她 那 有 紧握 她 长的 前 ,

那双曾经紧紧拥抱她的强壮手臂再次将她拥入怀中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [hed] [leɪ] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] - ['ɑːslər][dʒoʊ] .
And **the** **weary** **head** **lay** **pillowed** **upon** **the** **breast** **of** **'** **ostler** **Joe** **.**
和 这 厌倦 头 躺 枕头 之上 这 胸部 的 - 马夫 乔 .

疲惫的头颅枕在马夫乔的胸膛上。

[ɔːl][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] — [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ,
All **the** **past** **he** **had** **forgiven** **—** **all** **the** **sorrow** **and** **the** **shame** **,**
全部 这 过去的 他 有 已原谅 — 全部 这 悲哀 和 这 耻辱 ,

他已经原谅了过去的一切——所有的悲伤和耻辱，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][kleɪm]
He **had** **found** **her** **sick** **and** **lonely** **and** **his** **wife** **he** **now** **could** **claim**
他 有 成立 她 生病的 和 孤独 和 他的 妻子 他 现在 可以 宣称
;
;
;

他发现她又病又孤，现在他可以认领她做他的妻子了；

[sɪns] [ðə; ði][grænd][foʊks] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
Since **the** **grand** **folks** **who** **had** **known** **her** **one** **and** **all** **had** **slunk** **away** **,**
自从 这 盛大 各位 WHO 有 已知 她 一 和 全部 有 斯伦克 离开 ,

自从那些认识她的长辈们都悄悄离开后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][klæsp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] . [-
He **could** **clasp** **his** **long** **-** **lost** **darling** **and** **no** **man** **could** **say** **him** **nay** **.** **[** **41**
他 可以 搭扣 他的 长的 - 丢失的 亲爱的 和 不 男人 可以 说 他 不 . [-
]
]
]

他可以紧紧拥抱他失散多年的爱人，没有人能对他表示反对。[41]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [deθ] [faʊnd][hɜːr; hər]['laɪɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɜːr; hər]['spɪrɪt][fled] ,
In **his** **arms** **death** **found** **her** **lying** **,** **from** **his** **arms** **her** **spirit** **fled** **,**
在 他的 武器 死亡 成立 她 说谎 , 从 他的 武器 她 精神 逃亡 ,

死神发现她躺在他怀里，她的灵魂却从他怀里逃走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ;
And **his** **tears** **came** **down** **in** **torrents** **as** **he** **knelt** **beside** **his** **dead** **;**
和 他的 眼泪 来了 向下 在 种子 作为 他 跪下 旁 他的 死的 ;

他跪在死者身边，泪如雨下；

['nevər] [wʌns][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] ['fɔ:ltəd] [θru:] [hɜ:r; hər][sæd] [ʌn'hæloʊd] [laɪf] ,
Never **once** **his** **love** **had** **faltered** **through** **her** **sad** **unhallowed** **life** **,**
绝不 一次 他的 爱 有 犹豫不决 通过 她 伤心 不神圣的 生活 ,

在她悲惨而不堪的一生中，他的爱从未动摇过。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['æʃɪz] [berz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] .
And **the** **stone** **above** **her** **ashes** **bears** **the** **sacred** **name** **of** **wife** **.**
和 这 石头 多于 她 灰烬 熊 这 神圣 姓名 的 妻子 .

她骨灰上的石头刻着神圣的"妻子"之名。

[ðæts] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [aɪ][feɪn] [wʊd] [plʌk] [tə'deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [dʌst] ,
That's **the** **blossom** **I** **fain** **would** **pluck** **today** **from** **the** **garden** **above** **her** **dust** **,**
那就是 这 开花 我 欣然 会 采摘 今天 从 这 花园 多于 她 灰尘 ,

那是我今天最想从她尘土之上的花园里摘下的花朵。

[nɑ:t][ðə; ði] ['læŋgərəs] ['lɪli][ʌv; əv] ['soʊlləs] [sɪn] , [nɔ:r][ðə; ði] [blʌd] [red] [roʊz][ʌv; əv] [lʌst] ;
Not **the** **languorous** **lily** **of** **soulless** **sin** **,** **nor** **the** **blood** **red** **rose** **of** **lust** **;**
不是 这 慵懒的 百合 的 无魂 罪 , 也不 这 血 红色的 玫瑰 的 欲望 ;

既非无魂罪恶的慵懒百合，也非欲望的血红玫瑰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] [waɪt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [gri:n] [spɑ:t] ,
But **a** **sweet** **white** **blossom** **of** **holy** **love** **that** **grew** **in** **the** **one** **green** **spot** **,**
但 一个 甜的 白色的 开花 的 圣 爱 那 生长 在 这 一 绿色的 点 ,

但在那片绿地上，却盛开着一朵象征着神圣爱情的甜美白色花朵。

[ɪn][ðə; ði]['ærɪd]['dezərt][ʌv; əv] - [laɪf] [wer] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][hɑ:t] .
In **the** **arid** **desert** **of** **Phryne's** **life** **where** **all** **else** **was** **parched** **and** **hot** **.**
在 这 干旱 沙漠 的 - 生活 在哪里 全部 别的 曾是 干渴 和 热的 .

在弗莱妮干旱的人生沙漠中，其他一切都干涸炎热。

['strændɪd]
Stranded
搁浅

搁浅

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['benɪt]
By **H** **.** **H** **.** **Bennett**
经过 H . H . 贝内特

作者：HH Bennett

- [twʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [mɔ:rn][ɪn][dʒu:n] ,
' **Twas** **on** **a** **sunny** **morn** **in** **June** **,**
- 那是 在 一个 阳光明媚 早晨 在 六月 ,

那是一个六月阳光明媚的早晨，

[ðə; ði] [bi:] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][paɪps][ə; eɪ] - [tu:n]
The **bee** **had** **put** **his** **pipes** **a** **-** **tune**
这 蜜蜂 有 放 他的 管道 一个 - 调

蜜蜂调好了它的管子

[ænd; ənd] [bʌzd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
And **buzzed** **his** **way** **across** **a** **field** **,**
和 嗡嗡作响 他的 方式 穿过 一个 场地 ,

它嗡嗡地飞过田野，

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ðer; ðər] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ʃpi:l; spi:l] .
The **while** **the** **birds** **their** **love** **-** **song** **spieled** **.**
这 尽管 这 鸟类 他们的 爱 - 歌曲 吐字 .

鸟儿们唱着情歌。

[hiː; hi] [bʌzd] [ænd; ənd] [eɪt] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] ,
He **buzzed** **and** **ate** **full** **many** **an** **hour** **,**
他 嗡嗡作响 和 吃 满的 许多 一个 小时 ,

他嗡嗡叫着，吃饱喝足好几个小时。

[ðen] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['flaʊər]
Then **crawled** **into** **a** **dainty** **flower**
然后 爬行 进入 一个 纤巧 花

然后爬进了一朵娇嫩的花里。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] ,
And **curled** **himself** **up** **for** **a** **nap** **,**
和 卷曲 他自己 向上 为了 一个 午睡 ,

然后他蜷缩起来打了个盹儿。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['draʊzi] [tʃæp] .
The **same** **as** **any** **drowsy** **chap** **.**
这 相同的 作为 任何 昏昏欲睡 小伙子 .

跟任何一个昏昏欲睡的人一样。

[ə; eɪ] [kaʊ] [keɪm] ['braʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʊr]
A **cow** **came** **browsing** **through** **the** **moor**
一个 奶牛 来了 浏览 通过 这 泊

一头母牛在荒原上悠闲地吃草。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərɪt] [bɔːr] ;
And **towards** **the** **little** **floweret** **bore** **;**
和 向 这 小的 小花 钻孔 ;

朝着小花的方向;

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Not **knowing** **that** **the** **bee** **was** **there** **,**
不是 会心 那 这 蜜蜂 曾是 那里 ,

并不知道蜜蜂在那里，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
She **put** **it** **on** **her** **bill** **of** **fare** **.**
她 放 它 在 她 账单 的 票价 .

她把它记在了车费单上。

[soʊ] ['ruːdli] ['weikənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [doʊz] ,
So **rudely** **wakened** **from** **his** **doze** **,**
所以 粗鲁地 醒来 从 他的 瞌睡 ,

他被粗暴地从睡梦中惊醒，

[hɪz; ɪz] - ['faɪəri] ['tempər] [roʊz] .
His **beeship's** **fiery** **temper** **rose** **.**
他的 - 火热 脾气 玫瑰 .

他的蜂巢暴脾气起来了。

“ [oʊld] [kaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] [diːp]
“ **Old** **Cow** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I'll** **sting** **you** **deep**
“ 老的 奶牛 , ” 他 说 , “ 患病的 蜇 你 深的

“老母牛，”他说，“我要狠狠地蛰你一下。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [sliːp] .
When **I** **have** **finished** **up** **my** **sleep** **.**
什么时候 我 有 完成的 向上 我的 睡觉 .

等我睡醒之后。

” [soʊ] , ['kʌdlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːksəm] [den] ,
” **So** **,** **cuddling** **in** **his** **darksome** **den** **,**
” 所以 , 拥抱 在 他的 黑暗的 丹 ,

于是，他蜷缩在他阴暗的巢穴里，

[eft'suːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Eftsoons	he	went	to	sleep	again	.
eftsoons	他	去	到	睡觉	再次	.

很快他又睡着了。

[hiː; hi] ['slʌmbərd] [ɑːn] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːn] —

He	slumbered	on	till	nearly	dawn	—
他	沉睡	在	直到	几乎	黎明	—

他一直睡到天快亮——

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [gɔːn] . [-]

When	he	awoke	,	the	cow	had	gone	.	[	42	]
什么时候	他	醒来	,	这	奶牛	有	已消失	.	[	-	]

他醒来时，母牛已经不见了。[42]

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]

Evolution	Up	to	Date
进化	向上	到	日期

最新进展

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋdən] ['smɪθs] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n] ” .

In	the	December	issue	we	had	the	original	Langdon	Smith's	“	Evolution	”	.
在	这	十二月	问题	我们	有	这	原来的	兰登	史密斯	“	进化	”	.

12 月刊刊登了朗登·史密斯的原创文章《进化》。

[naʊ] [steps] [fɔːrθ] ['luːɪs] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['tædpoʊl]

Now	steps	forth	Lewis	Allen	with	a	much	more	modern	expression	on	the	tadpole
现在	步骤	前进	刘易斯	艾伦	和	一个	很多	更多的	现代的	表达	在	这	蝌蚪

[ænd; ənd] [fɪʃ] [aɪ'diːə] .

and	fish	idea	.
和	鱼	主意	.

现在，路易斯·艾伦以更加现代的方式诠释了蝌蚪和鱼的概念。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	it	:
这	是	它	:

就是这样：

[baɪ] ['luːɪs] ['ælən] .

By	Lewis	Allen	.
经过	刘易斯	艾伦	.

作者：刘易斯·艾伦。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tædpoʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ]

When	you	were	a	tadpole	and	I	was	a	fish
什么时候	你	是	一个	蝌蚪	和	我	曾是	一个	鱼

当你还是蝌蚪，而我还是条鱼的时候

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpæliəu'zəuik] [taɪm] ,

In	the	palaeozoic	time	,
在	这	古生代	时间	,

在古生代时期，

- [twʌz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd]

'	Twas	side	by	side	near	the	ebbing	tide
-	那是	边	经过	边	靠近	这	退潮	潮

他们并肩而立，靠近退潮的潮水。

[wiː; wi] ['tæŋgəʊd] [θruː] [ðə; ði] [slaɪm] .

We	tangoed	through	the	slime	.
我们	探戈	通过	这	粘液	.

我们在黏液中跳起了探戈。

[wiː; wi] ['skitəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['kɔːd(ə)l][flɪp]

We	skittered	with	many	a	caudal	flip
我们	四处乱窜	和	许多	一个	尾部	翻动

我们快速地窜动，尾巴也跟着翻了好几次。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɑːks] - [trɑːt][step] ,

Through	the	maze	of	each	fox	-	trot	step	,
通过	这	迷宫	的	每个	狐狸	-	小跑	步	,

穿过狐步舞每一步错综复杂的舞步，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kreɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] —

For	we	had	the	craze	in	those	ancient	days	—
为了	我们	有	这	狂热	在	那些	古老的	天	—

因为在古代，我们曾有过那样的狂热——

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [stʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][hep] .

To	the	dance	stuff	we	were	hep	.
到	这	舞蹈	东西	我们	是	肝	.

我们当时对跳舞很着迷。

['maɪndləs][wiː; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd]['maɪndləs][wiː; wi] [lʌvd] ,

Mindless	we	lived	,	and	mindless	we	loved	,
无意识	我们	居住地	,	和	无意识	我们	喜爱	,

我们浑浑噩噩地活着，浑浑噩噩地爱着。

[ænd; ənd]['maɪndləs][wiː; wi] [pæst] [ə'weɪ] —

And	mindless	we	passed	away	—
和	无意识	我们	通过了	离开	—

我们懵懂地死去——

[wɪtʃ] [ɔːl][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Which	all	goes	to	show	that	long	ago
哪个	全部	去	到	展示	那	长的	前

这一切都表明，很久以前.....

['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

Our	brains	were	the	brains	of	today	.
我们的	大脑	是	这	大脑	的	今天	.

我们的大脑就是当今时代的大脑。

[ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] [ɑːn] “ [ɪn][ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv][taɪm]

The	world	turned	on	“	in	the	lathe	of	time
这	世界	转向	在	“	在	这	车床	的	时间

世界在“时间的车床上”运转起来。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] [twɪst] .

”	With	many	a	mighty	twist	.
”	和	许多	一个	强大的	捻	.

“充满了许多惊人的转折。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ken] .

We	were	normal	then	,	beyond	your	ken	.
我们	是	普通的	然后	,	超过	你的	肯	.

那时我们很正常，超出了你的理解范围。

[noʊ] [wɑːtʃ] [ə'dɔrnd] [jʊr; jər] [rɪst] !

No	watch	adorned	your	wrist	!
不	手表	装饰	你的	手腕	!

你的手腕上没有佩戴手表!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æm'fɪbɪənz] , [skeɪld] [ænd; ənd] [teɪld] ,

We	were	amphibians	,	scaled	and	tailed	,
我们	是	两栖动物	,	缩放	和	有尾巴的	,

我们是两栖动物，有鳞有尾，

[ænd; ənd] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] .

And	garbed	in	the	latest	style	.
和	盛装	在	这	最新的	风格	.

而且穿着最新款式的服装。

[wiː; wi] [kɔɪld] [æt; ət] [iːz] , - [niːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

We	coiled	at	ease	,	'	neath	the	dripping	trees	,
我们	卷曲	在	舒适	,	-	下方	这	滴落	树木	,

我们安然地蜷缩在滴水的树下，

[ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .

Or	played	with	a	crocodile	.
或者	玩	和	一个	鳄鱼	.

或者和鳄鱼玩耍。

[krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][saɪd] - [leɪst] [fiːt] ,

Croaking	and	blind	,	with	our	side	-	laced	feet	,
呱呱叫	和	瞎的	,	和	我们的	边	-	系带	脚	,

呱呱叫着，双目失明，脚踝两侧系着鞋带。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [dʌm] ,

Writing	a	language	dumb	,
写作	一个	语言	哑的	,

写一门愚蠢的语言，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][breɪnz] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][peɪnz] ,

Though	we	had	no	brains	,	we	had	no	pains	,
尽管	我们	有	不	大脑	,	我们	有	不	疼痛	,

虽然我们没有大脑，但我们没有痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

And	that	was	going	some	.
和	那	曾是	去	一些	.

这可真是相当了不起。

[jet] ['hæpi] [wiː; wi] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi] [lʌvd] ,

Yet	happy	we	lived	,	and	happy	we	loved	,
然而	快乐的	我们	居住地	,	和	快乐的	我们	喜爱	,

然而，我们活着很幸福，我们爱过很幸福。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

And	happy	we	went	our	way	,
和	快乐的	我们	去	我们的	方式	,

我们很庆幸自己走上了各自的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kɪd] , [wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] ,

And	believe	me	,	kid	,	when	I	say	we	did	,
和	相信	我	,	孩子	,	什么时候	我	说	我们	做过	,

相信我，孩子，我们确实做到了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [tə'deɪ] .

Which	is	more	than	we	do	today	.
哪个	是	更多的	比	我们	做	今天	.

这比我们今天做得更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːən] [fled] ,

And	the	aeons	came	,	and	the	aeons	fled	,
和	这	亿万年	来了	,	和	这	亿万年	逃亡	,

亿万年来临，亿万年消逝，

[ænd; ənd] [deɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] ,

And	days	came	with	the	nights	,
和	天	来了	和	这	夜晚	,

昼夜交替，轮回转瞬即逝。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [aɪz] ,
To **our** **surprise** **,** **we** **all** **had** **eyes** **,**
到 我们的 惊喜 , 我们 全部 有 眼睛 ,

令我们惊讶的是，我们所有人都有眼睛。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .
So **we** **took** **in** **the** **sights** **.**
所以 我们 采取 在 这 景点 .

于是我们便开始欣赏风景。

[ðen] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [triːz]
Then **light** **and** **swift** **through** **the** **jungle** **trees**
然后 光 和 迅速 通过 这 丛林 树木

然后轻盈迅捷地穿过丛林树林

[wiː; wi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [-]
We **swung** **from** **bough** **to** **bough** **,** **[** **43** **]**
我们 摇摆 从 买 到 买 , [-]

我们在树枝间荡来荡去，[43]

[ɔːr] [loʊft] - [mɪd][ðə; ði] [bɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːndɪd] [pɑːmz] —
Or **loafed** **'** **mid** **the** **balms** **of** **the** **fronded** **palms** **—**
或者 闲逛 - 中 这 润唇膏 的 这 有叶的 棕榈树 —

或者在棕榈树的香脂熏香中闲逛——

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Wish **we** **could** **do** **it** **now** **!**
希望 我们 可以 做 它 现在 !

真希望现在就能做!

[ænd; ənd] [oʊ] !
And **Oh** **!**
和 哦 !

哦!

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðoʊz]
what **beautiful** **years** **were** **those**
什么 美丽的 年 是 那些

那些年多么美好啊!

[wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
When **we** **learned** **the** **use** **of** **speech** **,**
什么时候 我们 学习 这 使用 的 演讲 ,

当我们学习说话的时候，

[wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['stɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [θrɪld]
When **our** **lives** **were** **stilled** **and** **our** **senses** **thrilled**
什么时候 我们的 生活 是 静止 和 我们的 感官 激动不已

当我们的生活静止，感官兴奋不已

[æz; əz][wiː; wi] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪr] [piːtʃ] !
As **we** **chattered** **with** **some** **dear** **peach** **!**
作为 我们 喋喋不休 和 一些 亲爱的 桃 !

我们和一些可爱的桃子聊天!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
And **that** **was** **a** **million** **years** **ago** **;**
和 那 曾是 一个 百万 年 前 ;

那是一百万年前的事了;

['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] ,
Years **that** **have** **fled** **away** **,**
年 那 有 逃亡 离开 ,

逝去的岁月，

[jet] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt]
Yet here tonight in the glaring light
然而 这里 今晚 在 这 刺眼 光

然而今晚，在这耀眼的灯光下

[wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ][waɪld][kæ'feɪ] .
We sit in a wild cafe .
我们 坐 在 一个 荒野 咖啡店 .

我们坐在一家环境很简陋的咖啡馆里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkwiːt] [keɪk] .
And your thoughts are deep as a buckwheat cake .
和 你的 想法 是 深的 作为 一个 荞麦 蛋糕 .

你的想法就像荞麦饼一样深奥。

[jʊr; jər][pə'rɑːksaɪd] [her] [ɪz] [greɪt] ;
Your peroxide hair is great ;
你的 过氧化物 头发 是 伟大的 ;

你染过的头发真好看；

[ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz][oʊld] ,
Though your heart is cold and your age is old ,
尽管 你的 心 是 寒冷的 和 你的 年龄 是 老的 ,

虽然你心如冰冷，年事已高，

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
You love to hesitate .
你 爱 到 犹豫 .

你喜欢犹豫不决。

[wʌns] [wiː; wi] [hauld] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [weɪsts] .
Once we howled through the jungle wastes .
一次 我们 嚎叫 通过 这 丛林 废物 .

我们曾嚎叫着穿过丛林荒原。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [meit] .
With a club each won his mate .
和 一个 俱乐部 每个 韩元 他的 伴侣 .

每人用一根棍子赢得了同伴的芳心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʃɜːrk] ,
And she had to work , nor could she shirk ,
和 她 有 到 工作 , 也不 可以 她 推脱 ,

她必须工作，也不能偷懒。

[lest] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] .
Lest a blow would be her fate .
免得 一个 吹 会 是 她 命运 .

否则，她将面临灭顶之灾。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bendɪd] [niːz]
But now we go on our bended knees
但 现在 我们 去 在 我们的 弯曲 膝盖

但现在我们只能跪下。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][waɪf] ,
To a girl we would make our wife ,
到 一个 女孩 我们 会 制作 我们的 妻子 ,

我们会娶她做妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [broʊk] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kroʊk] —
And she keeps us broke until we croak —
和 她 保持 我们 打破 直到 我们 发牢骚 —

她让我们穷困潦倒，直到我们咽气为止——

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn][laɪf] !
Alas for the modern life !
唉 为了 这 现代的 生活 !

现代生活真是令人唏嘘!

[soʊ][æz; əz][wi:; wi] [dæns] [æt; ət] ['lʌntʃən] [hɪr] ,
So as we dance at luncheon here ,
所以 作为 我们 舞蹈 在 午餐 这里 ,

所以，当我们在这里一边跳舞一边享用午餐时，

['mɪsɪŋ] [i:tʃ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,
Missing each savory dish ,
丢失的 每个 美味的 盘子 ,

想念每一道美味佳肴，

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [blu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]
I'm feeling blue , for I wish that you
我是 感觉 蓝色的 , 为了 我 希望 那 你

我心情忧郁，因为我希望你

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['tædpoʊl][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] !
Were a Tadpole and I a Fish !
是 一个 蝌蚪 和 我 一个 鱼 !

我们是蝌蚪，我是鱼!

[saɪ'æmz]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]
Siam's National Anthem
暹罗的 国家的 国歌

暹罗国歌

([tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ [ə'merɪkə] . ”)
(To the Tune of “ America . ”)
(到 这 调 的 “ 美国 . ”)

（曲调：美国）

['oʊvə] [sai'æm; 'saiæm]
Ova tannas Siam
卵子 单宁 暹

暹罗卵

- [sai'æm; 'saiæm]
Geeva tannas Siam
- 单宁 暹

吉瓦·坦纳斯·暹罗

['oʊvə]
Ova tannas
卵子 单宁

卵单宁

['sʌtʃə] ['tæməs] [sai'æm; 'saiæm]
Sucha tammas Siam
这样的 塔玛斯 暹

暹罗苏查塔玛斯

- [gɪfˌdʒɪf][fɑ:][tæm]
Inocan gif fa tam
- gif 法 塔姆

Inocan gif fa tam

- [ɛnˌeɪˈɛs][sai'æm; 'saiæm]
Osucha nas Siam
- 纳斯 暹

Osucha nas Siam

- [ɛnˌeɪˈɛs] .
Osucha nas .
- 纳斯 .

Osucha nas。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['prez(ə)nt]
A Regular Present
一个 常规的 展示

一份普通的礼物

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [wʌt] ['sæntə] [brɔːt] ;
She wouldn't tell what Santa brought ;
她 不会 告诉 什么 圣诞老人 带来 ;

她不肯透露圣诞老人送了什么;

[wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] [dəunt] [saʊnd] ['ʃɑːkɪŋ] —
We hope this don't sound shocking —
我们 希望 这 不 声音 令人震惊 —

我们希望这听起来不会令人震惊——

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [brænd] [nuː] [kɑːr] ,
But when she got in her brand new car ,
但 什么时候 她 得到 在 她 品牌 新的 车 ,

但当她坐进她的新车时,

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] . [-]
We saw what she had in her stocking . [44]
我们 锯 什么 她 有 在 她 袜 . [-]

我们看到了她袜子里装了什么。[44]

[kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dəup] [fiːnd]
Confessions of a Dope Fiend
忏悔 的 一个 太棒了 恶魔

一个瘾君子的自白

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dəup] [fiːnd] ,
The following poem , written by a dope fiend ,
这 下列的 诗 , 书面 经过 一个 太棒了 恶魔 ,

以下这首诗是一位瘾君子写的:

[ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mægəziːn] .
is the first of a series he has contributed to this magazine .
是 这 第一的 的 一个 系列 他 有 贡献 到 这 杂志 .

这是他为本杂志撰写的一系列文章中的第一篇。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['mɔːrbɪd] [ɪn] ['kærəktər] ,
Although these poems are morbid in character ,
虽然 这些 诗歌 是 病态的 在 特点 ,

虽然这些诗歌的性质是病态的,

[ðə; ði] ['edɪtər] [hoʊps] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] “ [tʌtʃ] [nɑːt] ,
the editor hopes their lesson will serve as warning to all to “ touch not ,
这 编辑 希望 他们的 课 将要 服务 作为 警告 到 全部 到 “ 触碰 不是 ,

编辑希望他们的教训能警示所有人“不要触摸”。

[teɪst] , [ʃuːt] [nɔːr] [smoʊk] .
taste , shoot nor smoke .
品尝 , 射击 也不 抽烟 .

品尝，射击，不吸烟。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [es] ['oʊpənɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
” This is the author s opening explanation :
” 这 是 这 作者 s 开幕 解释 :

这是作者的开篇解释:

[aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [rɔːŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

I	started	out	wrong	when	I	was	a	kid	,
我	开始	出去	错误的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候就走错了路，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ;

And	now	my	days	are	blue	;
和	现在	我的	天	是	蓝色的	;

如今我的日子一片忧郁;

[sɪgə'rets] , [buːz] , [waɪld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dəup] —

Cigarettes	,	booze	,	wild	women	and	dope	—
香烟	,	豪饮	,	荒野	女性	和	太棒了	—

香烟、酒、放荡的女人和毒品——

[aɪm][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] .

I'm	a	wreck	at	twenty	-	two	.
我是	一个	破坏	在	二十	-	二	.

我二十二岁，却一团糟。

[ɪn] ['driːmi] ['tʃaɪnətaʊn]

In	Dreamy	Chinatown
在	梦幻般的	唐人街

在梦幻般的唐人街

[baɪ][biː] . [tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

By	B	.	T	.	,	Los	Angeles
经过	B	.	T	.	,	洛杉矶	洛杉矶

BT，洛杉矶

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɔːl]['heɪzi][wɪð; wɪθ] [smoʊk]

As	I	lie	in	this	room	,	all	hazy	with	smoke
作为	我	说谎	在	这	房间	,	全部	朦胧	和	抽烟

我躺在这间房间里，四周烟雾缭绕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [dəʊps] ” ['smoʊkɪŋ] [hɑːp][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][koʊk] ,

From	the	“	dopes	”	smoking	hop	and	sniffing	at	coke	,
从	这	“	傻瓜	”	吸烟	跳	和	嗅闻	在	可乐	,

从那些抽大麻、吸可卡因的“傻瓜”身上，

[maɪ][maɪnd] ['wɔndəz] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jɪr] [ə'goʊ]

My	mind	wanders	back	just	a	short	year	ago
我的	头脑	漫游	后退	只是	一个	短的	年	前

我的思绪飘回到了仅仅一年前。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][aɪ][fɜːrst]['stɑːrtɪd][æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

To	the	time	I	first	started	at	hitting	the	snow	.
到	这	时间	我	第一的	开始	在	击中	这	雪	.

直到我第一次开始滑雪的时候。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [sliːp]

But	soon	I'll	be	dreaming	again	in	my	sleep
但	很快	患病的	是	做梦	再次	在	我的	睡觉

但很快我就会再次做梦了

[ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ə'weɪ] - [krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ;

Of	my	little	gray	home	away	'	cross	the	deep	;
的	我的	小的	灰色的	家	离开	-	叉	这	深的	;

我那遥远的灰色小家，远在深海之外;

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I've	thought	of	dear	mother	as	much	as	I	can	,
我已经	想法	的	亲爱的	母亲	作为	很多	作为	我	能	,

我尽可能多地想念我亲爱的母亲。

[aɪv] [fɔːt] - [genst] [ðə; ði][dəup][ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

I've	fought	'	gainst	the	dope	and	fought	like	a	man	.
我已经	战斗	-	对抗	这	太棒了	和	战斗	喜欢	一个	男人	.

我曾与毒品作斗争，像个男人一样战斗过。

[bʌt; bət] [hɪr] [æz; əz][aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ]['dɜːrti][oʊld] [bʌŋk]

But	here	as	I	lie	on	my	dirty	old	bunk
但	这里	作为	我	说谎	在	我的	肮脏的	老的	假寐

而我，此刻正躺在我这肮脏破旧的铺位上。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ,

In	the	Hong	Kong	hotel	,	with	my	head	full	of	junk	,
在	这	洪	孔	酒店	,	和	我的	头	满的	的	垃圾	,

在香港的酒店里，我脑子里全是乱七八糟的东西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [gɔːn] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][læst] [bel]

I	am	hopelessly	gone	and	await	the	last	bell
我	是	绝望地	已消失	和	等待	这	最后的	钟

我已彻底迷失，等待着最后的钟声。

[ðæt] [wɪl] ['ʌʃər] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

That	will	usher	me	home	to	the	dark	depths	of	hell	.
那	将要	引座员	我	家	到	这	黑暗的	深度	的	地狱	.

那将把我带回地狱的黑暗深渊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['dev(ə)l][ə; eɪ] - ['prɑːdɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,

There's	a	little	red	devil	a	-	prodding	my	feet	,
有	一个	小的	红色的	魔鬼	一个	-	催促	我的	脚	,

有个小红魔鬼在戳我的脚，

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [sliːp] ;

Begging	me	gently	to	fall	into	sleep	;
乞讨	我	轻轻地	到	落下	进入	睡觉	;

温柔地恳求我入睡；

[aɪm]['grædʒuəli] ['slɪpɪŋ] , [soʊ] [hɪəz] [maɪ][læst] [nel] ,

I'm	gradually	slipping	,	so	here's	my	last	knell	,
我是	逐步地	滑倒	,	所以	这里是	我的	最后的	丧钟	,

我正在逐渐衰弱，所以这是我的最后一击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [spel] .

Because	I	am	under	the	Chinaman's	spell	.
因为	我	是	在下面	这	中国人的	拼写	.

因为我中了中国人的圈套。

[flɜːr'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed]

Flirtation	in	a	Flower	Bed
调情	在	一个	花	床

花丛中的调情

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

I	had	a	flower	garden	,
我	有	一个	花	花园	,

我曾有一个花园，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,

But	my	love	for	it	is	dead	,
但	我的	爱	为了	它	是	死的	,

但我对它的爱已经消失了。

- [kɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz]['bʌt(ə)n]

'	Cause	I	found	a	bachelor's	button
-	原因	我	成立	一个	学士	按钮

因为我找到了一颗单身汉的纽扣

[ɪn][maɪ] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] - [bed] . [-]
In my black - eyed susans ' bed . [45]
在 我的 黑色的 - 眼睛 苏珊 - 床 . [-]

在我的黑眼苏珊花床上。[45]

['fɛəriz] ['revl] [ɪn] ['muːnʃaɪn]
Fairies Revel in Moonshine
仙女 陶醉 在 私酿酒

仙女们沉浸在月光下

[wen] [oʊld] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] ['autlaind] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
When old Bill Shakespeare outlined his tale for “ The Merry Wives of Windsor ,
什么时候 老的 账单 莎士比亚 概述 他的 故事 为了 “ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 ,

当老比尔·莎士比亚构思《温莎的风流娘儿们》的故事时，

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
” he certainly used extraordinary judgment in peering into the future .
” 他 当然 用过的 非凡的 判断 在 窥视 进入 这 未来 .

“他在预见未来方面确实展现了非凡的判断力。”

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ækt][ænd; ənd] [fɪfθ] [siːn] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][laɪf][ɪn] [nuː]
His fifth act and fifth scene are almost a duplicate of present life in New
他的 第五 行为 和 第五 场景 是 几乎 一个 复制 的 展示 生活 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] — [ðæt] [grænd] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
York City — that grand village by the sea ,
约克 城市 — 那 盛大 村庄 经过 这 海 ,

他的第五幕和第五场几乎完全照搬了纽约市——那个海边的大村庄——的当下生活。

[wer] [red] ['nekˌtaɪz] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [laɪts] [ðə; ði] [braɪt] ['brɔːdweɪ]
where red neckties sell at a premium and moonshine lights the bright Broadway
在哪里 红色的 领带 卖 在 一个 优质的 和 私酿酒 灯 这 明亮的 百老汇
.
:
.

那里红色领带价格昂贵，私酿酒照亮了灯火辉煌的百老汇大街。

[hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [laɪnz] [ðæt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri][ɪn] [ðəm'selvz] :
Here are just four lines that tell a story in themselves :
这里 是 只是 四 线条 那 告诉 一个 故事 在 他们自己 :

以下这四句话本身就讲述了一个故事：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ; [hiː; hi] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
They are fairies ; he that speaks to them shall die ;
他们 是 仙女 ; 他 那 说话 到 他们 将 死 ;

她们是仙女；与她们说话的人将会死去；

[aɪl] [wɪŋk][ænd; ənd] [kaʊtʃ] ; [noʊ][mæn][ðer; ðər][wɜːrks][mʌst; məst] [aɪ] .
I'll wink and couch ; no man their works must eye .
患病的 眨眼 和 长椅 ; 不 男人 他们的 作品 必须 眼睛 .

我会眨眨眼，偷偷摸摸；没有人会去看他们的作品。

['fɛəriz] , [blæk] , [greɪ] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Fairies , black , grey , green and white ,
仙女 , 黑色的 , 灰色的 , 绿色的 和 白色的 ,

仙女，黑色、灰色、绿色和白色，

[juː; jʊ] ['muːnʃaɪn] ['revləz] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
You moonshine revellers , and shades of night .
你 私酿酒 狂欢者 , 和 色调 的 夜晚 .

你们这些私酿酒的狂欢者，以及夜幕下的阴影。

['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ]
Something Stirring
某物 搅拌

一些令人不安的事情

([fɜ:rst] [kən'vʌlʃn] .)
(First Convulsion .)
(第一的 抽搐 .)

（第一次抽搐。）

[hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ]['sʌd(ə)n] ,
Her death was so sudden ,
她 死亡 曾是 所以 突然 ,

她的去世太突然了。

[hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,
Her death was so sad ,
她 死亡 曾是 所以 伤心 ,

她的去世令人非常悲痛。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][laɪf] ,
She gave up her life ,
她 给予 向上 她 生活 ,

她放弃了自己的生命，

- [twʌz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
' Twas all that she had .
- 那是 全部 那 她 有 .

这是她全部的家当。

(['sekənd] [kən'vʌlʃn] .)
(Second Convulsion .)
(第二 抽搐 .)

（第二次抽搐。）

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [laɪz] ['sli:pɪŋ] ['saɪləntli]
She now lies sleeping silently
她 现在 谎言 睡眠 默默

她现在静静地睡着了。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baʊ] ;
Beneath a willow bough ;
下面 一个 柳 买 ;

在柳树枝下；

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ]
There's always something stirring
有 总是 某物 搅拌

总有一些事情正在酝酿。

[wen] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [mi:ts] [ə; eɪ] [kaʊ] .
When a freight train meets a cow .
什么时候 一个 货运 火车 满足 一个 奶牛 .

当一列货运火车遇到一头牛。

[ðæts] [wen] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ]
That's When I Need You
那就是 什么时候 我 需要 你

那时我最需要你

([ˌserə'neɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] [hen] .)
(Serenade of a Whiz Bang Hen .)
(小夜曲 的 一个 呼啸 砰 母鸡 .)

（《迅猛母鸡小夜曲》）

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I don't need you in the morning ,
我 不 需要 你 在 这 早晨 ,

我早上不需要你。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I don't need you in the night ,
我 不 需要 你 在 这 夜晚 ,

我晚上不需要你，

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] ,
I don't need you when I'm hungry ,
我 不 需要 你 什么时候 我是 饥饿的 ,

我饿的时候不需要你，

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [faɪt] ;
I don't need you when I fight ;
我 不 需要 你 什么时候 我 斗争 ;

我战斗的时候不需要你；

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] ['loʊnli] ,
I don't need you when I'm lonely ,
我 不 需要 你 什么时候 我是 孤独 ,

我孤独的时候不需要你。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [bluː] —
I don't need you when I'm blue —
我 不 需要 你 什么时候 我是 蓝色的 —

我心情低落的时候不需要你——

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːrmər] ['bɪli] ['wɒnts][sʌm; səm] [egz] ,
But when Farmer Billy wants some eggs ,
但 什么时候 农民 比利 想要 一些 鸡蛋 ,

但是当农夫比利想要一些鸡蛋时，

[ðæts] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . [-]
That's when I need you . [46]
那就是 什么时候 我 需要 你 . [-]

那时我最需要你。[46]

[tel] [hɪm; ɪm] [naʊ]
Tell Him Now
告诉 他 现在

现在就告诉他

[ɪf] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vjuːɪŋ] ['eni] [wɜːrk][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['duːɪŋ] .
If with pleasure you are viewing any work a man is doing .
如果 和 乐趣 你 是 观看 任何 工作 一个 男人 是 正在做 .

如果你乐于观看男人正在做的任何工作。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
If you like him , or you love him , tell him now ;
如果 你 喜欢 他 , 或者 你 爱 他 , 告诉 他 现在 ;

如果你喜欢他，或者你爱他，现在就告诉他；

[dəunt][wɪð'hoʊld][jʊr; jər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [meɪks] [ɔː'reɪʃ(ə)n]
Don't withhold your approbation till the parson makes oration
不 扣压 你的 赞许 直到 这 牧师 制作 演讲

不要等到牧师发表演说才表示赞同。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['liliz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
And he lies with snowy lilies o'er his brow ;
和 他 谎言 和 下雪的 百合花 超过 他的 眉头 ;

他静静地躺着，额头上覆盖着雪白的百合花；

[fɔːr; fər][noʊ]['mætər] [haʊ][juː; jʊ] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wəʊnt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

For	no	matter	how	you	shout	it	,	he	won't	really	care	about	it	,
为了	不	事情	如何	你	喊	它	,	他	惯于	真的	关心	关于	它	,

无论你怎么喊，他都不会在意。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] .

He	won't	know	how	many	tear	-	drops	you	have	shed	.
他	惯于	知道	如何	许多	撕	-	滴	你	有	棚	.

他不会知道你流了多少眼泪。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [preɪz] [ɪz] [duː] [hɪm; ɪm] , ['naʊz] [ðə; ðiː][taɪm][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

If	you	think	some	praise	is	due	him	,	now's	the	time	to	slip	it	to	him
如果	你	思考	一些	称赞	是	到期的	他	,	现在是	这	时间	到	滑	它	到	他

,

,

,

如果你觉得他应该得到一些表扬，现在就是悄悄表扬他的好时机。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [wen] ['hiːz] [ded] .

For	he	cannot	read	his	tombstone	when	he's	dead	.
为了	他	不能	读	他的	墓碑	什么时候	他是	死的	.

因为他死后就无法阅读自己的墓碑了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪz][ðə; ðiː] ['kɑːment] [kaɪnd][ænd; ənd] ['sʌni] ,

More	than	fame	and	more	than	money	is	the	comment	kind	and	sunny	,
更多的	比	名声	和	更多的	比	钱	是	这	评论	种类	和	阳光明媚	,

比名利更重要的，是那条友善阳光的评论。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hɑːrti] , [wɔːrm][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

And	the	hearty	,	warm	approval	of	a	friend	,
和	这	爽朗	,	温暖的	赞同	的	一个	朋友	,

还有朋友发自内心的热情赞扬，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ]['seɪvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][strɔːŋgər] , ['breɪvər] ,

For	it	gives	to	life	a	savor	,	and	it	makes	you	stronger	,	braver	,
为了	它	给予	到	生活	一个	品尝	,	和	它	制作	你	更强	,	更勇敢	,

因为它能赋予生命以滋味，也能让你变得更坚强、更勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

第3/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

And	**it**	**gives**	**you**	**heart**	**and**	**spirit**	**to**	**the**	**end**	**.**
和	它	给予	你	心	和	精神	到	这	结尾	.

它让你直到生命的最后一刻都充满勇气和精神。

[ɪf] [hiː; hi] [əːnz] [jʊr; jər] [preɪz] , [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] —

If	**he**	**earns**	**your**	**praise**	**,**	**bestow**	**it**	**;**	**if**	**you**	**like**	**him**	**,**	**let**	**him**	**know**	**it**	**—**
如果	他	收入	你的	称赞	,	赐给	它	;	如果	你	喜欢	他	,	让	他	知道	它	—

如果他值得你称赞，就给予赞扬；如果你喜欢他，就让他知道。

[let] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [truː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [biː; bi] [sed] .

Let	**the**	**words**	**of**	**true**	**encouragement**	**be**	**said**	**.**
让	这	字	的	真的	鼓励	是	说	.

让我们说出真正鼓励的话语。

[duː][nɑːt][weɪt] [tɪl] [laɪf][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['hiːz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['kloʊvər] ,

Do	**not**	**wait**	**till**	**life**	**is**	**over**	**,**	**and**	**he's**	**underneath**	**the**	**clover**	**,**
做	不是	等待	直到	生活	是	超过	,	和	他是	下	这	三叶草	,

不要等到生命终结，他长眠于三叶草之下才想起他。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [wen] ['hiːz] [ded] .

For	**he**	**cannot**	**read**	**his**	**tombstone**	**when**	**he's**	**dead**	**.**
为了	他	不能	读	他的	墓碑	什么时候	他是	死的	.

因为他死后就无法阅读自己的墓碑了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [rɪŋ]

Or	**a**	**Finger**	**Ring**
或者	一个	手指	戒指

或者一枚戒指

[baɪ] [geib] ['kæfri] .

By	**Gabe**	**Caffrey**	**.**
经过	加布	卡弗里	.

作者：Gabe Caffrey。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [prə'skrɪpʃənz] [ɔːl][maɪ] [oʊn] ,

I	**want**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**with**	**prescriptions**	**all**	**my**	**own**	**,**
我	想	到	是	一个	医生	和	处方	全部	我的	自己的	,

我想成为一名拥有自己处方权的医生。

[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][flɑːp][ə'baʊt]

To	**write**	**them**	**out**	**and**	**flop**	**about**
到	写	他们	出去	和	失败	关于

把它们写下来，然后胡乱猜测

[æz; əz] [ded] [æz; əz] ['eni] [stoʊn] .

As	**dead**	**as**	**any**	**stone**	**.**
作为	死的	作为	任何	石头	.

死得像石头一样。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][nɪp]

I'd	**love**	**to**	**be**	**a**	**physician**	**and**	**have**	**my**	**little**	**nip**
ID	爱	到	是	一个	医生	和	有	我的	小的	掐

我梦想成为一名医生，并拥有我的小乳头

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] —
Oh , I want to be a doctor —
哦 , 我 想 到 是 一个 医生 —

哦，我想当医生——

[ænd; ənd][sɪp] , [ænd; ənd][sɪp] , [ænd; ənd][sɪp] .
And sip , and sip , and sip .
和 啜饮 , 和 啜饮 , 和 啜饮 .

一口一口地喝，再一口一口地喝。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ]
Come on , Joe
来 在 , 乔

拜托，乔

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ,
Gone are the days when we got beer in a can ,
已消失 是 这 天 什么时候 我们 得到 啤酒 在 一个 能 ,

罐装啤酒的时代已经一去不复返了。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][bæn] ,
Gone are the days before we got the ban ,
已消失 是 这 天 前 我们 得到 这 禁止 ,

禁令实施前的日子已经一去不复返了。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [fæn] ;
Gone are the days when we were a highball fan ;
已消失 是 这 天 什么时候 我们 是 一个 高球 扇子 ;

我们不再是高球爱好者了；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sædli] ['kɔːlɪŋ] , “ [kʌm] , [draɪ][mæn] .
I hear the angels sadly calling , “ Come , dry man .
我 听到 这 天使 令人遗憾的是 呼叫 , “ 来 , 干燥 男人 .

我听见天使们悲伤地呼唤：“来吧，干渴的人。”

” (['kɔːrəs] .)
” (Chorus .)
” (合唱 .)

”（合唱。）

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
I'm coming , I'm coming ,
我是 未来 , 我是 未来 ,

我来了，我来了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['redi] [doʊ] ;
And I have the ready dough ;
和 我 有 这 准备好 面团 ;

我已经准备好了面团；

[aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [ˈdɔminəuz][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,
I hear those dominoes a - calling ,
我 听到 那些 骨牌 一个 - 呼叫 ,

我听到了多米诺骨牌的倒计时，

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] . ” [-]
“ Come on , Joe . ” [47]
“ 来 在 , 乔 . ” [-]

“来吧，乔。”[47]

[pəˈliːs] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
Police Inspection
警察 检查

警方检查

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

We	were	crowded	in	the	cellar	,
我们	是	挤	在	这	地窖	,

我们当时挤在地下室里，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [der] [tuː; tə] [sliːp] ,

Not	a	soul	would	dare	to	sleep	,
不是	一个	灵魂	会	敢	到	睡觉	,

没有一个人敢睡觉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌ'bɑːrʊm]

It	was	midnight	in	the	barroom
它	曾是	午夜	在	这	酒吧间

酒吧里已是午夜时分。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

And	Old	Joe	lay	in	a	heap	.
和	老的	乔	躺	在	一个	堆	.

老乔瘫倒在地。

[æz; əz][wiː; wi] ['hʌdld] [ðer; ðər][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

As	we	huddled	there	in	darkness	,
作为	我们	蜷缩着	那里	在	黑暗	,

当我们蜷缩在黑暗中时，

[iːtʃ] [wʌn] ['siːɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] [berz] ,

Each	one	seeing	snakes	and	bears	,
每个	一	看到	蛇	和	熊	,

每个人都看到了蛇和熊，

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [drʌŋk] , ” [ðə; ði]['bɑː,kiːp] ['ʃaʊtɪd] ,

“	They're	all	drunk	,	”	the	barkeep	shouted	,
“	它们是	全部	醉	,	”	这	酒保	喊叫	,

“他们都喝醉了！”酒保喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

As	he	staggered	down	the	stairs	.
作为	他	交错	向下	这	楼梯	.

他踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːrmeɪd] ['wɪspəd] ,

But	his	little	barmaid	whispered	,
但	他的	小的	招待员	低声说道	,

但他的小女招待低声说道：

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [dʒɪn] :

Passing	him	a	quart	of	gin	:
通过	他	一个	夸脱	的	杜松子酒	:

递给他一夸脱杜松子酒：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kɑːpər] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

“	There's	a	'	copper	'	at	the	back	door	,
“	有	一个	-	铜	-	在	这	后退	门	,

“后门有个警察，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ðə; ði] - ['kʊkuː] - [ɪn] ?

Should	I	let	the	'	cuckoo	'	in	?
应该	我	让	这	-	布谷鸟	-	在	?

我该让这只“杜鹃鸟”进来吗?

” [haʊ] [oʊld][ɪz] [æn] ?

”	How	Old	Is	Ann	?
”	如何	老的	是	安	?

安多大了?

[baɪ] ['bɪli] [biː, biə]

By	Billy	Bea
经过	比利	比娅

作者：比利·比

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [bai] [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niː] ?

Where	can	a	man	buy	a	cap	for	his	knee	?
在哪里	能	一个	男人	买	一个	帽	为了	他的	膝盖	?

哪里可以买到护膝?

[ɔːr][ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ?

Or	a	key	for	a	lock	of	his	hair	?
或者	一个	钥匙	为了	一个	锁	的	他的	头发	?

或者一把钥匙，用来交换他的一缕头发?

[ɔːr][kæn; kən][hɪz; ɪz] [aɪz] [biː; bi][æn; ən] [ə'kædəmi]

Or	can	his	eyes	be	an	academy
或者	能	他的	眼睛	是	一个	学院

或者他的眼睛能成为一所学院?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pjuːp(ə)lz][ðer; ðər] ?

Because	there	are	pupils	there	?
因为	那里	是	学生	那里	?

因为那里有学生?

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌt] ['dʒɛmz][ɑːr; ər] [faʊnd] ?

In	the	crown	of	his	head	,	what	gems	are	found	?
在	这	王冠	的	他的	头	,	什么	宝石	是	成立	?

在他的头顶，藏着什么宝石?

[huː] ['trævlz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ?

Who	travels	the	bridge	of	his	nose	?
WHO	旅行	这	桥	的	他的	鼻子	?

谁会去他鼻梁上旅行?

[dʌz] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [get] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz]

Does	the	calf	of	his	leg	get	hungry	at	times
做	这	小牛	的	他的	腿	得到	饥饿的	在	时代

他的小腿有时会感到饥饿吗?

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði][kɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ?

And	devour	the	corn	on	his	toes	?
和	吞食	这	玉米	在	他的	脚趾	?

然后吃掉脚趾上的玉米?

[kæn; kən][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

Can	the	crook	of	his	elbow	be	sent	to	jail	?
能	这	骗子	的	他的	弯头	是	发送	到	监狱	?

他的肘弯可以被判入狱吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?

Where's	the	shade	from	the	palm	of	his	hand	?
在哪里?	这	阴影	从	这	棕榈	的	他的	手	?

他手掌的阴凉处在哪里?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ?

How	does	he	sharpen	his	shoulder	blades	?
如何	做	他	锐化	他的	肩膀	刀片	?

他如何磨利肩胛骨?

[aɪm] - [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

I'm	tammed	if	I	understand	.
我是	-	如果	我	理解	.

如果我理解了，我就被驯服了。

[ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [driːm]
The **Bachelor's** **Dream**
这 学士 梦

单身汉的梦想

[ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ,
Then **give** **us** **the** **dances** **of** **days** **long** **gone** **by** **,**
然后 给 我们 这 舞蹈 的 天 长的 已消失 经过 ,

那么，请为我们带来往昔的舞蹈吧。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [steps] [nɑːt][soʊ] [haɪ] ;
With **plenty** **of** **clothes** **and** **steps** **not** **so** **high** **;**
和 很多 的 衣服 和 步骤 不是 所以 高的 ;

衣服很多，台阶也不高;

[aʊst] ['tɜːrki] - [trɑːt]['keipəz][ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] [glaidz] ,
Oust **turkey** **-** **trot** **capers** **and** **buttermilk** **glides** **,**
驱逐 火鸡 - 小跑 刺山柑 和 酪乳 滑翔 ,

驱逐火鸡跑刺山柑和酪乳滑行，

[ðə; ði] ['hɜːrdi] - [gɜːrd] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] - [teɪl] [slaɪd] .
The **hurdy** **-** **gurd** **twist** **and** **the** **wiggle** **-** **tail** **slide** **.**
这 赫迪 - 古尔德 捻 和 这 扭动 - 尾巴 滑动 .

手摇风琴的扭动和摇摆尾巴的滑行。

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [fiːst] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd]['ɑːptɪks][wʌns] [mɔːr]
Then **let** **us** **feast** **our** **tired** **optics** **once** **more**
然后 让 我们 盛宴 我们的 疲劳的 光学 一次 更多的

那么，就让我们再次饱览我们疲惫的双眼吧。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ;
On **a** **genuine** **woman** **as** **sweet** **as** **of** **yore** **;**
在 一个 真的 女士 作为 甜的 作为 的 昔时 ;

献给一位像往昔一样温柔善良的真性情女子;

[jes] , [taɪm] , [pliːz] [tɜːrn] ['bækwərd] [ænd; ənd][grænt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest]
Yes **,** **Time** **,** **please** **turn** **backward** **and** **grant** **our** **request**
是的 , 时间 , 请 转动 落后 和 授予 我们的 要求

是的，时间，请您倒转，满足我们的请求。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ʌn'drest] . [-]
For **God's** **richest** **blessing** **—** **but** **not** **one** **undressed** **.** **[** **48** **]**
为了 神的 最富有的 祝福 — 但 不是 一 脱光衣服 . [-]

上帝赐予最丰盛的祝福——但并非赤身裸体。[48]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[ɪg'ziːməˌ'eksɪmə] , [oʊ] ! [ɪg'ziːməˌ'eksɪmə] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] .
Eczema **,** **Oh** **!** **Eczema** **,** **don't** **be** **so** **rash** **.**
湿疹 , 哦 ! 湿疹 , 不 是 所以 皮疹 .

湿疹啊！湿疹，别这么冲动。

[maɪ] [krɔːs] - [aɪd] ['swiːthɑːrt] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['kɑːkaɪd] [braɪd] .
My **cross** **-** **eyed** **sweetheart** **became** **my** **cockeyed** **bride** **.**
我的 叉 - 眼睛 亲爱的 成为 我的 斜视 新娘 .

我那双斜视的甜心变成了我那双歪斜的新娘。

[waɪ] [duː][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [waɪlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪdnz] [smaɪlz] ?
Why **do** **the** **widow's** **wiles** **usually** **win** **out** **against** **the** **maiden's** **smiles** **?**
为什么 做 这 寡妇的 诡计 通常 赢 出去 反对 这 少女的 微笑 ?

为什么寡妇的诡计往往胜过少女的笑容?

[ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [lɔː] ['dʌznt] [ˌgærən'tiː] “ [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] .

The	pure	food	law	doesn't	guarantee	“	preserved	peaches	.
这	纯的	食物	法律	不	保证	“	保存完好	桃子	.

纯净食品法并不保证“腌制桃子”的安全。

” [hiː; hi] [drɪŋks] [her] ['tɑːnɪk]

”	He	Drinks	Hair	Tonic
”	他	饮料	头发	补品

他喝生发剂

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

He	asked	me	if	I'd	kiss	him	,
他	问	我	如果	ID	吻	他	,

他问我愿不愿意吻他，

[aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

I	kissed	him	once	or	twice	,
我	亲吻	他	一次	或者	两次	,

我吻过他一两次，

[aɪ] [noʊ] [aɪ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ,

I	know	I	hadn't	ought	to	,
我	知道	我	之前没有	应该	到	,

我知道我不应该那样做，

[bʌt; bət] , [maɪ] [gɔːd] , [hiː; hi] [smeld] [soʊ][naɪs] .

But	,	my	Gawd	,	he	smelled	so	nice	.
但	,	我的	天哪	,	他	闻起来	所以	好的	.

但是，我的天哪，他闻起来真香。

['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃənz]

Favorite	Quotations
最喜欢的	引文

最喜欢的名言

[aɪ] [wɪʃ] ['ædəm][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . — [næt] ['gʊdwɪn] .

I	wish	Adam	had	died	with	all	his	ribs	in	his	body	.	—	Nat	Goodwin	.
我	希望	亚当	有	死亡	和	全部	他的	肋骨	在	他的	身体	.	—	纳特	古德温	.

我希望亚当死的时候肋骨都还在体内。——纳特·古德温

[wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] . — [dʒæk]['dʒɑːnsən] .

What	is	home	without	another	.	—	Jack	Johnson	.
什么	是	家	没有	其他	.	—	杰克	约翰逊	.

没有了家人，家还算什么？——杰克·约翰逊

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪs'spent][laɪf] . — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

I	feel	like	the	end	of	a	misspent	life	.	—	Wm	.
我	感觉	喜欢	这	结尾	的	一个	浪费	生活	.	—	威廉	.

我觉得自己虚度了一生。——威廉

[dʒeɪ] . ['braɪən] .

J	.	Bryan	.
J	.	布莱恩	.

J. 布莱恩。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

Listen	,	my	children	,	and	you	shall	hear
听	,	我的	孩子们	,	和	你	将	听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɪr] . [-]

Of	the	midnight	raid	on	the	neighbor's	beer	.	[	49	]
的	这	午夜	袭击	在	这	邻居	啤酒	.	[	-	]

午夜突袭邻居的啤酒。[49]

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] : “ [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [maɪn] , ” [baɪ] [dʒɔ:n] [di:] . ['rɑ:kəfelər] .

We	will	now	sing	:	“	The	World	Is	Mine	,	”	by	Jawn	D	.	Rockefeller	.
我们	将要	现在	唱歌	:	“	这	世界	是	矿	,	”	经过	爪哇	D	.	洛克菲勒	.

现在我们将演唱:《世界是我的》，作者是 Jawn D. Rockefeller。

[mæn]

Man
男人

男人

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [oʊ] ['hʌntɪd] [wʌn] ;

Take	up	thy	bed	,	oh	hunted	one	;
拿	向上	你的	床	,	哦	猎杀	一	;

收起你的床吧，被追捕的人啊;

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fli:] ;

Make	haste	and	quickly	flee	;
制作	匆忙	和	迅速地	逃跑	;

赶紧逃命;

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['stɑ:rts] , [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rʌn]

And	when	thou	starts	,	do	more	than	run
和	什么时候	你	开始	,	做	更多的	比	跑步

当你开始行动时，不要只是奔跑。

[lest] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ði:] .

Lest	woman	and	marriage	overtaketh	thee	.
免得	女士	和	婚姻	超越	你	.

免得女人和婚姻缠身。

[ˌædvər'taɪzmənt] : ['kʌlərd] ['wʊmən] ['wɒnts] ['wɑ:ʃɪŋ] .

Advertisement	:	Colored	woman	wants	washing	.
广告	:	有色	女士	想要	洗涤	.

广告：黑人妇女想要洗衣。

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr]

Or	on	the	Ear
或者	在	这	耳朵

或者在耳朵上

['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['fæʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [wen]

Eminent	Physician	—	As	we	have	no	idea	what	the	fashions	may	be	when
杰出	医生	—	作为	我们	有	不	主意	什么	这	时尚	可能	是	什么时候

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [grəuz] [ʌp] ,

your	daughter	grows	up	,
你的	女儿	生长	向上	,

著名医生——由于我们无法预知您女儿长大后的时尚潮流，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] ['væksɪneɪt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʌŋ] .

I	think	it	wise	to	vaccinate	her	on	the	tongue	.
我	思考	它	明智的	到	接种疫苗	她	在	这	舌头	.

我认为给她舌头接种疫苗是明智的。

[wi:d] [kwɪt] - [ɜ:r; ər]

We'd	Quit	'	er
我们会	辞职	-	呃

我们会退出

- [tɪz] [sæd] [tu:; tə] [lʌv]

'	Tis	sad	to	love
-	的	伤心	到	爱

爱是件悲伤的事

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['bɪtər] ,
But **oh** **,** **how** **bitter** **,**
但 哦 , 如何 苦的 ,

但是，哦，多么苦涩啊！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
To **have** **a** **girl** **,**
到 有 一个 女孩 ,

想要生个女儿

[huːz] [feɪs] [dəunt] ['fɪtər] .
Whose **face** **don't** **fitter** **.**
谁 脸 不 钳工 .

谁的脸更合适?

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs]
A **Noise** **Like** **a** **Kiss**
一个 噪音 喜欢 一个 吻

像吻一样的声音

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [goʊ] , [ə; eɪ][dɔːg] [kʌm] ,
What **can** **a** **woman** **do** **that** **will** **make** **a** **horse** **go** **,** **a** **dog** **come** **,**
什么 能 一个 女士 做 那 将要 制作 一个 马 去 , 一个 狗 来 ,

女人做什么才能让马走，让狗过来?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [steɪ] ?
and **a** **man** **stay** **?**
和 一个 男人 停留 ?

男人留下来?

['nevər] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər][self] -
Never **hesitate** **in** **telling** **a** **woman** **that** **you** **love** **her** **—** **it** **increases** **her** **self** **-**
绝不 犹豫 在 讲述 一个 女士 那 你 爱 她 — 它 增加 她 自己 -
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

永远不要犹豫告诉一个女人你爱她——这会提升她的自尊心。

[pæt][daɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Pat **died** **and** **went** **to** **Heaven** **.**
拍 死亡 和 去 到 天堂 .

帕特去世后去了天堂。

“ [waɪ] , [pæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”
“ **Why** **,** **Pat** **!** **”** **exclaimed** **St** **.** **Peter** **,** **“** **How** **did** **you** **get** **here** **?** **”**
“ 为什么 , 拍 ! ” 惊呼 英石 . 彼得 , “ 如何 做过 你 得到 这里 ? ”

“哎呀，帕特！”圣彼得惊呼道，“你怎么会在这里？”

“ [fluː] . ” [-]
“ **Flu** **.** **”** **[** **50** **]**
“ 流感 . ” [-]

“流感。”[50]

[ænd; ənd] ['hiːl] [kroʊ]
And **He'll** **Crow**
和 地狱 乌鸦

他会啼叫

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['tʃɪkɪn] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [huː] [let][æn; ən] [eg] [fɔːl]
The **modern** **chicken** **reminds** **one** **of** **the** **girl** **at** **the** **table** **who** **let** **an** **egg** **fall**
这 现代的 鸡 提醒 一 的 这 女孩 在 这 桌子 WHO 让 一个 蛋 落下
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on **the** **floor** **.**
在 这 地面 .

现代鸡让人想起餐桌上那个不小心把鸡蛋掉到地上的女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] : “ [oʊ] , [aɪv] [drɑːpt]
She **said** **to** **the** **man** **next** **to** **her** **,** **in** **a** **horrified** **whisper** **:** **“** **O** **,** **I've** **dropped**
她 说 到 这 男人 下一个 到 她 , 在 一个 惊恐万分 耳语 : “ 哦 , 我已经 掉落
[æn; ən] [eg] !
an **egg** **!**
一个 蛋 !

她惊恐地低声对旁边的男人说：“哦，我把鸡蛋掉地上了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['kækl] .
” **He** **replied** **:** **“** **Cackle** **.**
” 他 回复 : “ 咯咯笑 .

他回答说：“咯咯笑。”

” ['mʌŋki] - [ʃaɪn]
” **Monkey** **-** **shine**
” 猴 - 闪耀

“猴子戏法”

[baɪ]['viviən] ['jiːsɜˇ] ['lærəˌmɔr] .
By **Vivian** **Yeiser** **Laramore** **.**
经过 薇薇安 耶瑟 拉拉莫尔 .

作者：薇薇安·耶瑟·拉拉莫尔。

[sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌŋki] [meit] ,
Said **the** **monkey** **maid** **to** **her** **monkey** **mate** **,**
说 这 猴 女佣 到 她 猴 伴侣 ,

猴女对她的猴伴侣说:

“ [ðiːz] ['kəukəˌnʌt][ɑːr; ər][faɪn] ,
“ **These** **cocoanuts** **are** **fine** **,**
“ 这些 椰子 是 美好的 ,

这些椰子没问题，

[lets] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [bruː] ,
Let's **leave** **a** **few** **in** **the** **sun** **to** **brew** **,**
我们来吧 离开 一个 很少 在 这 太阳 到 酿造 ,

咱们把一些放在阳光下晒晒太阳吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] - ['mʌŋki] - [ʃaɪn] . -
And **make** **some** **'** **monkey** **-** **shine** **.** **'**
和 制作 一些 - 猴 - 闪耀 . -

然后搞点“猴子戏法”。

” [mjuːl] ['wɔznt] [soʊ] ['sensətɪv]
” **Mule** **Wasn't** **So** **Sensitive**
” 骡子 不是 所以 敏感的

“骡子没那么敏感”

“ [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [ðæt] [mjuːl][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ʃɑːkɪŋ] ！ ”
“ The language you use to that mule is perfectly shocking ! ”
“ 这 语言 你 使用 到 那 骡子 是 完美 令人震惊 ！ ”

“你对那头骡子用的语言简直令人震惊！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl]
“ Yes , ” replied the driver , “ it seems to trouble everybody but the mule
“ 是的 , ” 回复 这 司机 , “ 它 似乎 到 麻烦 大家 但 这 骡子
. **:** .

“是的，”司机回答说，“除了骡子以外，似乎每个人都觉得这很麻烦。”

” - ['penəlti]
” Immodesty's Penalty
” - 惩罚

“不端行为的惩罚”

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [skɪn] ,
The Eskimo sleeps in his little bear skin ,
这 爱斯基摩人 睡觉 在 他的 小的 熊 皮肤 ,

爱斯基摩人睡在他的小熊皮里。

[ænd; ənd] [kiːps] ['veri] [wɔːrm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
And keeps very warm , I am told .
和 保持 非常 温暖的 , 我 是 讲述 .

据说它非常保暖。

[læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [skɪn]
Last night I slept in my little bare skin
最后的 夜晚 我 睡着了 在 我的 小的 裸 皮肤

昨晚我光着身子睡着了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .
And caught a hell of a cold .
和 捕捉 一个 地狱 的 一个 寒冷的 .

结果得了场重感冒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊdə][klɜːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A little girl went to the soda clerk behind the fountain and asked for a
一个 小的 女孩 去 到 这 苏打 职员 在后面 这 喷泉 和 问 为了 一个
“ ['bɪli] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .
“ Billy Sundae .
“ 比利 圣代 .

一个小女孩走到汽水机后面的汽水售货员那里，要了一份“比利圣代”。

” [ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌt] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .
” The clerk gave her a nut sundae .
” 这 职员 给予 她 一个 坚果 圣代 .

店员给了她一份坚果圣代。

[sed] [ðə; ði] [fruːt] [dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] : “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɑːn][ˌem 'iː] , - [oʊld]
Said the fruit jar to the top : “ You'll have to use a rubber on me , ' Old
说 这 水果 罐 到 这 顶部 : “ 你会 有 到 使用 一个 橡皮 在 我 , - 老的
[tɑːp] - . ” [-]
Top ' . ” [51]
顶部 - . ” [-]

水果罐对上头说：“你得用橡皮擦擦我，‘老头’。”[51]

[ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] ['æftər] ['meni] [ri'kwests]
Re - published After Many Requests
关于 - 已发布 后 许多 请求

应众多读者要求重新出版

[fɔːr; fər] [seɪl] — [wʌn] [fɔːrd] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['pɪstən] [rɪŋ] , [tuː] [rɪr] [wiːlz] , [wʌn] [frʌnt] [sprɪŋ] ;

FOR	SALE	—	One	Ford	car	with	piston	ring	,	two	rear	wheels	,	one	front	spring	;
为了	销售	—	一	福特	车	和	活塞	戒指	,	二	后部	车轮	,	一	正面	春天	;

出售——一辆福特汽车，配有活塞环、两个后轮和一个前弹簧；

[hæz; həz] [noʊ] ['fendəz] , [siːt] [ɔːr] [plæŋk] ; [bɜːrn] [lɑːts] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kræŋk] ;

has	no	fenders	,	seat	or	plank	;	burns	lots	of	gas	and	is	hard	to	crank	;
有	不	挡泥板	,	座位	或者	板	;	烧伤	很多	的	气体	和	是	难的	到	曲柄	;

没有挡泥板、座椅或踏板；耗油量大，而且很难启动；

['kɑːrbəreɪtər] ['bʌstɪd] [hæf] [weɪ] [θruː] ; ['endʒɪn] ['mɪsɪŋ] — [hɪts] [ɑːn] [tuː] ; [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

carburetor	busted	half	way	through	;	engine	missing	—	hits	on	two	;	three	years	old	,
化油器	被捕	一半	方式	通过	;	引擎	丢失的	—	点击量	在	二	;	三	年	老的	,

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;

four	in	the	spring	;
四	在	这	春天	;

化油器中途损坏；发动机缺失——撞击两次；三年车龄，春季满四年；

[hæz; həz] [ʃɑːk] [əb'zɔrbɝz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; ['reɪdieɪtər] ['bʌstɪd] — [ʃʊr] [dʌz] [liːk] ; [ˌdɪfə'renʃ(ə)l]

has	shock	absorbers	and	everything	;	radiator	busted	—	sure	does	leak	;	differential
有	震惊	吸收器	和	一切	;	散热器	被捕	—	当然	做	泄露	;	微分

[draɪ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] ;

dry	—	you	can	hear	it	squeak	;
干燥	—	你	能	听到	它	吱	;

减震器什么的都有；散热器坏了——肯定会漏水；差速器干涸了——你能听到它吱吱作响；

[ten] [spoʊks] ['mɪsɪŋ] ; [frʌnt] [ɔːl] [bent] ; [tɑːp] [bloʊn] [ɔːf] — [eɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ; [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv]

ten	spokes	missing	;	front	all	bent	;	top	blown	off	—	ain't	worth	a	cent	;	got	lots	of
十	发言人	丢失的	;	正面	全部	弯曲	;	顶部	吹	离开	—	不是	值得	一个	中心	;	得到	很多	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

少了十根辐条；车头全弯了；车顶被炸飞了——一文不值；速度很快。

[rʌnz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [duːs] ; [bɜːrn] ['iːðər] [gæs] [ɔːr] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] ; ['taɪər] [ɔːl] [ɔːf] ,

runs	like	the	deuce	;	burns	either	gas	or	tobacco	juice	;	tire	all	off	,
跑步	喜欢	这	二	;	烧伤	任何一个	气体	或者	烟草	汁	;	胎	全部	离开	,

跑起来像两块屎；要么烧汽油要么烧烟草汁；把所有力气都耗尽了。

[bɪn] [rʌn] [ɑːn] [rɪm] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɑːrn] [gʊd] [lɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʃiːz] [ɪn] .

been	run	on	rim	;	she's	a	darn	good	Liz	for	the	shape	she's	in	.
到过	跑步	在	轮缘	;	她是	一个	该死	好的	莉兹	为了	这	形状	她是	在	.

她已经跑过篮筐了；就她现在的状态而言，她真是个很棒的莉兹。

[tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l]

Tell	the	Truth	and	Shame	the	Devil
告诉	这	真相	和	耻辱	这	魔鬼

说出真相，让魔鬼蒙羞。

[sʌm; səm] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['lʌvər] ;

Some	go	to	church	to	meet	their	lover	;
一些	去	到	教会	到	见面	他们的	情人	;

有些人去教堂是为了与情人幽会；

['ʌðər] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːlts] [tuː; tə] ['kʌvər] ;

Others	go	their	faults	to	cover	;
其他的	去	他们的	故障	到	覆盖	;

有些人则试图掩盖自己的过错；

[sʌm; səm] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [nɑːd] —

Some	go	there	to	blink	and	nod	—
一些	去	那里	到	眨	和	点头	—

有些人去那里只是为了眨眨眼点点头——

[bʌt; bət][dɑːrn][fjuː][goʊ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

But	darn	few	go	to	worship	God	.
但	该死	很少	去	到	崇拜	上帝	.

但真正去敬拜上帝的人少得可怜。

[ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

The	improprieties	of	yesterday	are	the	fashion	of	today	.
这	不当行为	的	昨天	是	这	时尚	的	今天	.

昨天的不当行为，今天却成了时尚。

[ɪ'luːsɪˌdeɪtid]

Elucidated
阐明

阐明

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [pɪrɪədz] . ”

“	A	woman's	life	is	divided	into	two	great	periods	.	”
”	一个	女性的	生活	是	分割	进入	二	伟大的	时期	.	”

“女性的一生分为两个主要时期。”

“ [ɪ'luːsɪdeɪt] . ”

“	Elucidate	.	”
”	阐发	.	”

“阐发。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][s'pendz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

“	The	first	she	spends	looking	for	a	husband	,	and	the	second	looking	after
”	这	第一的	她	花费	寻找	为了	一个	丈夫	,	和	这	第二	寻找	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“她第一个年头用来寻找丈夫，第二个年头用来照顾丈夫。”

” ['hev(ə)n] [wɪl] [prə'tekt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] - [wɪl] [ˌentər'teɪn][hɜːr; hər] ? [-]

”	Heaven	will	protect	a	working	girl	,	but	whoinell	will	entertain	her	?	[	52	]
”	天堂	将要	保护	一个	在职的	女孩	,	但	-	将要	招待	她	?	[	-	]

“上天会保护一个卖淫的女子，但谁会取悦她呢？”[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]

Classified	Ads
分类	广告

分类广告

[its] [noʊ] [gʊd] [naʊ] , ['ældʒi]

It's	No	Good	Now	,	Algy
它是	不	好的	现在	,	阿尔吉

现在不行了，阿尔吉

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['denvər] [poʊst] .)

(	From	the	Denver	Post	.	)
(	从	这	丹佛	邮政	.	)

（摘自《丹佛邮报》）

[fɔːr; fər] [seɪl] — [wʌn] [twɪn] [bed] , ['nevər] [juːst] , [ɔːr] [maɪt] [treɪd] [fɔːr; fər]['beɪbi] ['bʌgi] .

For	Sale	—	One	Twin	bed	,	never	used	,	or	might	trade	for	baby	buggy	.
为了	销售	—	一	双	床	,	绝不	用过的	,	或者	可能	贸易	为了	婴儿	有缺陷的	.

出售——一张全新未使用的单人床，或可换婴儿车。

[weɪt] [tɪl] -

Wait	Till	1922
等待	直到	-

等到1922年

([frʌm; frəm][ðə; ði]['gæri] , [ɪnd] . , ['trɪbjuːn] .)
(From the Gary , Ind . , Tribune .)
(从 这 加里 , 印度 . , 论坛 .)

（摘自印第安纳州加里市《论坛报》）

[lɔːst] — [waɪt] [mjuːl] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , ['faɪndər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn'toʊnioʊ] - .
Lost — White mule , 3 years old , finder return to Antonio Cazarro .
丢失的 — 白色的 骡子 , 3 年 老的 , 发现者 返回 到 安东尼奥 - .

走失——白色骡子，3岁，拾获者归还给安东尼奥·卡扎罗。

[ðæts] ['prɪti] [oʊld][fɔːr; fər] [waɪt] [mjuːl] .
That's pretty old for white mule .
那就是 漂亮的 老的 为了 白色的 骡子 .

对于一头白骡来说，这年纪相当大了。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæt] [ə'gen]
The Persian Cat Again
这 波斯语 猫 再次

波斯猫又来了

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪntən] ['herəld] .)
(From the Clinton Herald .)
(从 这 克林顿 先驱报 .)

（摘自《克林顿先驱报》）

[lɔːst] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['tɑːmkæt][wɪð; wɪθ] [greɪ] [teɪl][ænd; ənd] [tuː] [greɪ] [spɑːts][ɑːn]['bɑːdi] .
Lost — A large white tomcat with gray tail and two gray spots on body .
丢失的 — 一个 大的 白色的 汤姆猫 和 灰色的 尾巴 和 二 灰色的 地点 在 身体 .

走失——一只体型较大的白色公猫，尾巴是灰色的，身上有两个灰色斑点。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [es] . 3d [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrd] .
Return to 1306 S . 3d st . and receive reward .
返回 到 - S . 3d 英石 . 和 收到 报酬 .

返回南3街1306号领取奖励。

[lɔːst] — ['tɑːpsi] , [blæk] ['pɜːrʒn] [kæt] .
Lost — Topsy , black Persian cat .
丢失的 — 托普西 , 黑色的 波斯语 猫 .

走失了——托普西，一只黑色的波斯猫。

['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːl] - 5th ['ɑːveɪ] .
Anyone seeing her call 231 5th ave .
任何人 看到 她 称呼 - 5th 大道 .

任何见到她的人请拨打第五大道231号电话。

['mɪʃɪgən] ['meθədz]
Michigan Methods
密歇根州 方法

密歇根方法

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪŋ] [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(From the Lansing State Journal .)
(从 这 兰辛 状态 杂志 .)

（摘自《兰辛州日报》）

['leɪdi] [di'zaiərɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [meit] [friː] , [meɪ] [hæv; həv] [seɪm] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] - ['taʊnzənd] .
Lady desiring room with mate free , may have same by inquiring 221 Townsend .
女士 渴望 房间 和 伴侣 自由的 , 可能 有 相同的 经过 查询 - 汤森德 .

女士若想找个有伴侣的房间，可前往 221 Townsend 咨询。

[wʌt] [rʌnz] ?
What Runs ?
什么 跑步 ?

什么运行?

([frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .)
(From the Boston Transcript .)
(从 这 波士顿 文字稿 .)

（摘自《波士顿纪事报》）

[wɪl] [diˈpɔzits] [ɪn][ðə; ði] [laɪl] [sɪlk][bæŋk][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rʌnz] ?
Will deposits in the Lisle Silk bank be increased because of the runs ?
将要 存款 在 这 莱尔 丝绸 银行 是 增加 因为 的 这 跑步 ?

挤兑事件会导致莱尔丝绸银行的存款增加吗?

[ðæts] [ɜːaɪt] , [wɪə(r)] [wed]
That's A'right , We're Wed
那就是 好的 , 是 星期三

好的，我们结婚了。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [ʌv; əv][em] .)
(From the Bulletin of the U . of M .)
(从 这 公告 的 这 U . 的 M .)

（摘自密歇根大学学报）

[klæs] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['mærid] ['kʌpəlz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːrgənaɪzd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Class in swimming of married couples will be organized Monday .
班级 在 游泳 的 已婚 情侣 将要 是 组织 周一 .

周一将组织夫妻游泳课。

['leɪdiz] - ['suːts] ['fɜːrnɪʃt] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] . [-]
Ladies ' suits furnished if desired . [53]
女士们 - 西装 提供 如果 想要的 . [-]

女士套装可按需提供。[53]

['prɪti] [sɔːft]
Pretty Soft
漂亮的 柔软的

非常柔软

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜˌtaʊn] , [es] . [diː] . , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .)
(From the Watertown , S . D . , Public Opinion .)
(从 这 沃特敦 , S . D . , 民众 观点 .)

（摘自南达科他州沃特敦《公众舆论报》）

['wɑːntɪd] — [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['haʊskiːpər] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] .
Wanted — An assistant housekeeper in a family of two .
通缉 — 一个 助手 管家 在 一个 家庭 的 二 .

招聘——一家两口之家的管家助理。

[gʊd] [hoʊm] , ['iːzi] [dʒɑːb] .
Good home , easy job .
好的 家 , 简单的 工作 .

好房子，好工作。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪk'spektɪd] .
No children and none expected .
不 孩子们 和 没有任何 预期的 .

没有孩子，也不打算要孩子。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spænjəl][pʌp] , [lʊkt] ['æftər][baɪ] [hed] [ʌv; əv]['fæməli] .
Nothing but a Spaniel pup , looked after by head of family .
没有什么 但 一个 西班牙猎犬 小狗 , 看起来 后 经过 头 的 家庭 .

除了这只西班牙猎犬幼崽，就只有一家之主照料的一只。

[ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
A mighty fine chance for the right person .
一个 强大的 美好的 机会 为了 这 正确的 人 .

对于合适的人来说，这是一个绝佳的机会。

[foʊn] - .
Phone **4765** **.**
电话 - .

电话 4765。

[telz] [ðə; ði] [wɜːrld]
Tells **the** **World**
讲述 这 世界

告诉世界

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [friː] [pres] .)
(From the Winnipeg Free Press .)
(从 这 温尼伯 自由的 按 .)

（摘自《温尼伯自由报》）

[aɪ] , ['frænsɪs] ['wɪljəm] [krɪŋk] , [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɛts] ['æftər] ['ɔkt] . [wʌn] [ʌv; əv]
I , Francis William Crink , am not responsible for any debts after Oct . 1 of
我 , 弗朗西斯 威廉 皱巴巴的 , 是 不是 负责任的 为了 任何 债务 后 十月 . 1 的
['mɪsɪz] . [krɪŋk] ,
Mrs . Crink ,
太太 . 皱巴巴的 ,

我，弗朗西斯·威廉·克林克，对克林克夫人10月1日之后的任何债务概不负责。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] , ['wɪndoʊ] ['kliːnər] , [æt; ət] - ['wɪnɪpeg] ['ɑːveɪ] .
now living with Mr . Peabody , window cleaner , at 744 Winnipeg ave .
现在 活的 和 先生 . 皮博迪 , 窗户 清洁工 , 在 - 温尼伯 大道 .

现在和擦窗工皮博迪先生住在温尼伯大道744号。

[kɪ'rɑːpədɪst] [ɔːr] ['mænɪkjʊrɪst] ?
Chiropodist or Manicurist ?
足病医生 或者 美甲师 ?

足科医生还是美甲师?

([frʌm; frəm] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [nuːz] .)
(From Indianapolis News .)
(从 印第安纳波利斯 消息 .)

（摘自《印第安纳波利斯新闻报》）

[mɪs] ['ɪdɪθ] [meɪ] ['haɪət] , - [wen] ['bɪldɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [juː; jʊ] ['æbsəluːt]
Miss Edith May Hiatt , 18 When Building , personal attention which assures you absolute
错过 伊迪丝 可能 海亚特 , - 什么时候 建筑 , 个人的 注意力 哪个 保证 你 绝对
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

伊迪丝·梅·海厄特小姐，18岁，在建造过程中，注重个性化服务，确保您绝对满意。

['trævlɪŋ] [men] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Traveling Men , Attention !
旅行 男人 , 注意力 !

各位旅行者，请注意!

(['nɑːksvɪl] ['dʒɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] .)
(Knoxville Journal and Tribune .)
(诺克斯维尔 杂志 和 论坛 .)

（《诺克斯维尔日报》和《论坛报》）

[fɔːr; fər] [rent] — [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['mænz] [waɪf] , [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [eɪt] - [ruːm] [haʊs] ,
FOR RENT — A traveling man's wife , alone in a big 8 - room house ,
为了 租 — 一个 旅行 男人的 妻子 , 独自的 在 一个 大的 8 - 房间 房子 ,

出租——一位常年在外旅行的男士的妻子，独自居住在一栋八室大房子里。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [rent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪs] , [ʌnˈfɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌp(ə)l] ,

wishes	to	rent	three	or	four	nice	,	unfurnished	rooms	to	a	congenial	couple	,
愿望	到	租	三	或者	四	好的	,	未配备家具	房间	到	一个	相投	夫妻	,

想把三四间不错的、未配备家具的房间出租给一对性格友善的夫妇。

[ɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ˈbɪznəs] [ˈwɪmɪn] .

or	to	two	business	women	.
或者	到	二	商业	女性	.

或者给两位女商人。

[bæθ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] [ˈwɔːtər] [ˈfɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [juːz] [ʌv; əv] [foʊn] .

Bath	,	hot	and	cold	water	furnished	,	with	use	of	phone	.
洗澡	,	热的	和	寒冷的	水	提供	,	和	使用	的	电话	.

提供浴室、冷热水，并可使用电话。

[kɔːl] [oʊld] [foʊn] - .

Call	Old	Phone	3988	.
称呼	老的	电话	-	.

拨打旧电话 3988。

[ˌkɔmpliˈkeiʃəns]

Complications
并发症

并发症

“ [jes] , [ˈpraɪvət] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rɪˈkʌvəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

“	Yes	,	Private	Smith	was	making	a	splendid	recovery	,	but	now	there	are
“	是的	,	私人的	史密斯	曾是	制作	一个	灿烂	恢复	,	但	现在	那里	是

[ˌkɔmpliˈkeiʃəns] . ”

complications	.	”
并发症	.	”

“是的，史密斯列兵的恢复情况非常好，但现在出现了并发症。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] !

“	Oh	,	I	am	so	sorry	!
“	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[dɪd] [hiː; hi] [kætʃ] [nuːˈmoʊniə] ? ”

Did	he	catch	pneumonia	?	”
做过	他	抓住	肺炎	?	”

他是不是得了肺炎?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] !

“	No	,	he	was	caught	kissing	the	nurse	!
“	不	,	他	曾是	捕捉	接吻	这	护士	!

“不，他被抓到亲吻护士了！”

” [ə; eɪ] [wet] [ˈwedɪŋ]

”	A	Wet	Wedding
”	一个	湿的	婚礼

《湿婚礼》

[ˈwɛdɪŋz] , [laɪk] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [prəˈgresɪv] [əˈferz] [ɪn] [ˈaɪdəhoʊ] .

Weddings	,	like	other	things	,	are	progressive	affairs	in	Idaho	.
婚礼	,	喜欢	其他	事物	,	是	进步	事务	在	爱达荷州	.

在爱达荷州，婚礼和其他事物一样，都是不断进步的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈaɪdəhoʊ] [ˈpeɪpər] :

Look	at	this	from	an	Idaho	paper	:
看	在	这	从	一个	爱达荷州	纸	:

请看这篇来自爱达荷州报纸的报道：

“ ['jestərdeɪ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [mɪs] ['helən] —— [ænd; ənd][wɔːrd] —— [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ]
“ Yesterday at high noon Miss Helen —— and Ward —— were united in marriage
“ 昨天 在 高的 中午 错过 海伦 —— 和 沃德 —— 是 团结的 在 婚姻
[æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdz] ['perənts][ɪn]['wɔːrdnər] .
at the home of the bride's parents in Wardner .
在 这 家 的 这 新娘的 父母 在 沃德纳 .

“昨天中午，海伦小姐和沃德先生在沃德纳新娘父母家中喜结连理。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli]
The ceremony was performed in the spacious living room which was beautifully
这 仪式 曾是 执行 在 这 宽敞 活的 房间 哪个 曾是 非常漂亮
['dekəreɪtɪd] [ɪn] [sɪ'rɪndʒɪz] . ” [-]
decorated in syringes . ” [54]
装饰 在 注射器 . ” [-]

仪式在宽敞的客厅举行，客厅里摆满了注射器，装饰得非常漂亮。[54]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]
Jest Jokes and Jingles
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

-
Damphoolishness
-

潮湿的

[ðə; ði] - - [bliː] [paɪps] [uːli] - [guː] ,
The woodry - blee pipes oolie - goo ,
这 - - 血 管道 奥利 - 粘性物 ,

木头管道油腻腻的，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋkɝz] ['graɪmz][ðə; ði] [muː] .
While on the brinkers grimes the moo .
尽管 在 这 布林克 格莱姆斯 这 哞 .

在悬崖边上，哞哞叫着。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][kraɪd] ,
God save the King , the soldiers cried ,
上帝 节省 这 国王 , 这 士兵 哭 ,

士兵们高呼：“上帝保佑国王！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd] .
And then they took a trolley ride .
和 然后 他们 采取 一个 手推车 骑 .

然后他们乘电车游览。

[ə; eɪ] ['ruːstər] [kroʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
A rooster crowed upon the hill ,
一个 公鸡 人群 之上 这 爬坡道 ,

山坡上有一只公鸡啼鸣，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɪl] .
His name was William — she called him Bill .
他的 姓名 曾是 威廉 — 她 称为 他 账单 .

他名叫威廉——她叫他比尔。

- [twʌz] ['bɪtər] [koʊld][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,
' Twas bitter cold at Valley Forge ,
- 那是 苦的 寒冷的 在 谷 锻造 ,

福吉谷的天气异常寒冷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['rætld] [dʒɔ:rdʒ] .
But nothing ever rattled George .
但 没有什么 曾经 摇晃 乔治 .

但没有什么能动摇乔治的信心。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪn] ,
The berries were growing on the vine ,
这 浆果 是 生长 在 这 藤 ,

浆果长在藤蔓上。

[θri:] [taɪmz] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪz] ['θɜ:rti] - [naɪn] .
Three times thirteen is thirty - nine .
三 时代 十三 是 三十 - 九 .

十三乘以三等于三十九。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer]
Out in the kitchen a maiden fair
出去 在 这 厨房 一个 少女 公平的

厨房里，一位美丽的少女

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [her] .
Plucked from the hash a golden hair .
拨弦 从 这 哈希 一个 金的 头发 .

从一堆碎屑中拔出一根金发。

['wʊmənz] [her] — ['bju:tɪf(ə)l] [her] ,
Woman's hair — beautiful hair ,
女性的 头发 — 美丽的 头发 ,

女人的头发——美丽的头发，

[wʌt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [aɪ'd] ['ʌtər] ;
What words of praise I'd utter ;
什么 字 的 称赞 ID 说出 ;

我会说出多么赞美的话语啊！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l]
But , oh , how sick it makes me feel
但 , 哦 , 如何 生病的 它 制作 我 感觉

但是，哦，这让我感觉多么难受啊。

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['bʌtər] . [-]
To find it in my butter . [55]
到 寻找 它 在 我的 黄油 . [-]

在我的黄油里找到它。[55]

['lʊkɪŋ] [ʌp]
Looking Up
寻找 向上

抬头

“ [lʊk] [ʌp] ! ” [kraɪz][ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪst] .
“ Look up ! ” cries the optimist .
“ 看 向上 ! ” 哭泣 这 乐天派 .

“抬头看！”乐观主义者喊道。

“ [lʊk] ['ʌpwərd] !
“ Look upward !
“ 看 向上 !

“抬头看！”

” [ʃaʊts] [ðə; ði][rɪ'vaɪvəlɪst] .
” shouts the revivalist .
” 喊叫 这 复兴主义者 .

“复兴主义者高声喊道。”

[ænd; ənd] [jet] ['rɑːbərt] ['beɪli] [wʌz; wəz] [faɪnd] $1 [ænd; ənd] [kɔːsts] [ɔːr] [ten] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

And	**yet**	**Robert**	**Bailey**	**was**	**fined**	**$1**	**and**	**costs**	**or**	**ten**	**days**	**because**	**he**
和	然而	罗伯特	贝利	曾是	罚款	$1	和	成本	或者	十	天	因为	他

[lʊkt] [ʌp] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ['bliːtʃərz] .

looked	**up**	**while**	**under**	**the**	**Stadium**	**bleachers**	**.**
看起来	向上	尽管	在下面	这	体育场	看台	.

然而，罗伯特·贝利却因为在体育场看台下抬头看了一眼而被罚款 1 美元并承担诉讼费用，或者被监禁 10 天。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ʌp] [ə'bʌv] .

The	**police**	**said**	**there**	**were**	**ladies**	**up**	**above**	**.**
这	警察	说	那里	是	女士们	向上	多于	.

警方称楼上有几名女子。

— [tə'rɑːntoʊ] ['telɪgræm] .

—	**Toronto**	**Telegram**	**.**
—	多伦多	电报	.

——多伦多电讯报

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['roʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ;

He	**took**	**her**	**rowing**	**on**	**the**	**lake**	**;**
他	采取	她	划船	在	这	湖	;

他带她去湖上划船；

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiːd] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] .

She	**vowed**	**she'd**	**go**	**no**	**more**	**.**
她	发誓	棚	去	不	更多的	.

她发誓再也不去了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] — [hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] :

I	**asked**	**her**	**why**	**—**	**her**	**answer**	**came**	**:**
我	问	她	为什么	—	她	回答	来了	:

我问她为什么——她回答说：

“ [hiː; hi] ['oʊnli] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	**He**	**only**	**hugged**	**the**	**shore**	**.**
“	他	仅有的	拥抱	这	支撑	.

他只是拥抱着海岸。

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst] [kɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [hɜːr; hər] ['sekənd] [tuː; tə]

”	**A**	**woman's**	**first**	**kiss**	**may**	**be**	**attributed**	**to**	**childish**	**curiosity**	**;**	**her**	**second**	**to**
”	一个	女性的	第一的	吻	可能	是	归因于	到	幼稚	好奇心	;	她	第二	到

[ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] ;

misplaced	**confidence**	**;**
放错地方了	信心	;

“女人的初吻可能是出于孩童般的好奇心；她的第二次吻可能是出于盲目的自信；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['daʊnraɪt] ['kerləsnəs] .

the	**others**	**are**	**just**	**downright**	**carelessness**	**.**
这	其他的	是	只是	彻头彻尾	疏忽	.

其他的纯粹是粗心大意。

[nɑːt] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Not	**So**	**Fond**	**of**	**It**
不是	所以	喜爱	的	它

不太喜欢它

['mɪsɪz] . ['bɛnhəm] : “ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ] .

Mrs	**.**	**Benham**	**:**	**“**	**You**	**used**	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**the**	**apple**	**of**	**your**	**eye**	**.**
太太	.	本汉姆	:	“	你	用过的	到	说	那	我	曾是	这	苹果	的	你的	眼睛	.

本汉姆夫人：“你以前常说我是你的掌上明珠。”

" ['bɛnhəm] : " [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Benham** : " **Well** , **what** **of** **it** **?**
" 本汉姆 : " 出色地 , 什么 的 它 ?

本汉姆："那又怎样？"

" ['mɪsɪz] . ['bɛnhəm] : " ['nʌθɪŋ] ;
" **Mrs** . **Benham** : " **Nothing** **;**
" 太太 . 本汉姆 : " 没有什么 ;

本汉姆夫人："没什么；

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fruːt] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] .
except **that** **you** **don't** **seem** **to** **care** **so** **much** **for** **fruit** **as** **you** **once** **did** **.**
除了 那 你 不 似乎 到 关心 所以 很多 为了 水果 作为 你 一次 做过 .

只是你似乎不像以前那样喜欢水果了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['buːdwɑːr] ,
" **There** **was** **a** **girl** **in** **her** **own** **boudoir** **,**
" 那里 曾是 一个 女孩 在 她 自己的 闺房 ,

"有个女孩在她自己的闺房里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;
And **she** **was** **tall** **and** **handsome** **;**
和 她 曾是 高的 和 英俊的 ;

她身材高挑，容貌姣好；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd] ,
And **every** **time** **the** **wind** **blew** **hard** **,**
和 每一个 时间 这 风 吹 难的 ,

每当狂风大作时，

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər]['trænsəm] . [-]
It **blew** **right** **through** **her** **transom** **.** **[** **56** **]**
它 吹 正确的 通过 她 横梁 . [-]

它直接穿过了她的船尾横梁。[56]

['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn]
Seven **Ages** **of** **Man**
七 年龄 的 男人

人类的七个阶段

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['tæbjəˌleɪtid][ɑːn][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] ['beɪsɪs] ,
The **seven** **ages** **of** **man** **have** **recently** **been** **tabulated** **on** **an** **acquisitive** **basis** **,**
这 七 年龄 的 男人 有 最近 到过 表格 在 一个 贪婪的 基础 ,
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

最近，人们根据物质获取的方式，将人生的七个阶段进行了如下统计：

[fɜːrst][eɪdʒ] — [siːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
First **Age** **—** **Sees** **the** **earth** **.**
第一的 年龄 — 看到 这 地球 .

第一纪元——看到地球。

['sekənd][eɪdʒ] — ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
Second **Age** **—** **Wants** **it** **.**
第二 年龄 — 想要 它 .

第二阶段——想要它。

[θɜːrd][eɪdʒ] — ['stɑːrts][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
Third **Age** **—** **Starts** **to** **get** **it** **.**
第三 年龄 — 开始 到 得到 它 .

第三阶段——开始明白了。

[fɔːrθ] [eɪdʒ] — [diˈsaidz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Fourth	**Age**	**—**	**Decides**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**half**	**of**	**it**	**.**
第四	年龄	—	决定	到	是	使满意	和	一半	的	它	.

第四阶段——决定满足于一半的人生。

[fɪfθ] [eɪdʒ] — [bɪˈkʌmz] [stɪl] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] .

Fifth	**Age**	**—**	**Becomes**	**still**	**more**	**moderate**	**.**
第五	年龄	—	变成	仍然	更多的	缓和	.

第五时代——变得更加温和。

[sɪksθ][eɪdʒ] — [naʊ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][sɪks][baɪ] [tuː] [fʊt] [strɪp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Sixth	**Age**	**—**	**Now**	**content**	**to**	**possess**	**a**	**six**	**by**	**two**	**foot**	**strip**	**of**	**it**	**.**
第六	年龄	—	现在	内容	到	具有	一个	六	经过	二	脚	条	的	它	.

第六时代——现在满足于拥有一块六英尺乘两英尺的土地。

[ˈsev(ə)nθ][eɪdʒ] — [gets][ðə; ði][strɪp] .

Seventh	**Age**	**—**	**Gets**	**the**	**strip**	**.**
第七	年龄	—	获得	这	条	.

第七纪元——获得漫画条。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [striːt] [kɑːr][stræp] ,

Under	**the**	**swinging**	**street**	**car**	**strap**	**,**
在下面	这	摇摆	街道	车	带子	,

在摇晃的电车吊带下，

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [oʊld][meɪd][stændz] ,

The	**homely**	**old**	**maid**	**stands**	**,**
这	家常的	老的	女佣	站立	,

那位朴素的老处女站在那里，

[ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][stændz] ,

And	**stands**	**and**	**stands**	**and**	**stands**	**and**	**stands**	**,**
和	站立	和	站立	和	站立	和	站立	,

站着，站着，站着，站着，

[ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][stændz] .

And	**stands**	**and**	**stands**	**and**	**stands**	**.**
和	站立	和	站立	和	站立	.

站着，站着，站着。

— [luːk] - .

—	**Luke**	**McLuke**	**.**
—	卢克	-	.

——卢克·麦克卢克。

[ˈhɑːr][diːˈju][gɑːt][ə; eɪ][hɑːd] ?

Har	**Du**	**Got**	**a**	**Hod**	**?**
哈尔	杜	得到	一个	霍德	?

Har Du Got a Hod?

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [daɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

An	**Irishman**	**died**	**and**	**went**	**to**	**heaven**	**.**
一个	爱尔兰人	死亡	和	去	到	天堂	.

一个爱尔兰人去世后升入了天堂。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɑːri] ,

St	**.**	**Peter**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**sorry**	**,**
英石	.	彼得	说	,	“	我是	对不起	,

圣彼得说：“对不起，

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [swiːdz] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [tə'deɪ]

but	we	just	got	a	big	consignment	of	Swedes	from	Minneapolis	today
但	我们	只是	得到	一个	大的	寄售	的	瑞典人	从	明尼阿波利斯	今天

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] . ”

and	there	is	no	more	room	.	”
和	那里	是	不	更多的	房间	.	”

但我们今天刚从明尼阿波利斯收到一大批瑞典人，已经没有地方放了。”

“ [kæn; kən][aɪ][get][ɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ruːm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .

“	Can	I	get	in	if	I	make	room	?	”	asked	the	late	arrival	.
“	能	我	得到	在	如果	我	制作	房间	?	”	问	这	晚的	到达	.

“如果我腾出点空间，我可以进去吗？”迟到者问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

“	Certainly	,	”	said	St	.	Peter	.
“	当然	,	”	说	英石	.	彼得	.

“当然，”圣彼得说。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] , “ [heɪ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ðeəz; ðəz] [friː] [snʌf] [ɪn] [hel]

The	Irishman	shouted	through	the	gate	,	“	Hey	,	you	fellows	,	there's	free	snuff	in	hell
这	爱尔兰人	喊叫	通过	这	门	,	“	嘿	,	你	伙伴们	,	有	自由的	鼻烟	在	地狱

.

:

.

爱尔兰人隔着大门大喊：“嘿，你们这些家伙，地狱里有免费的鼻烟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ruːm] , [ɔːl] [raɪt] .

”	And	he	made	room	,	all	right	.
”	和	他	制成	房间	,	全部	正确的	.

“他确实腾出了空间。”

[sə'saɪəti] [noʊt] : ['mɪstər] . ['pɑːtər] [ʌv; əv] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

Society	Note	:	Mr	.	Potter	of	Pottersfield	felt	cold	and	stiff	this	morning	.	[	57	]
社会	笔记	:	先生	.	波特	的	波特斯菲尔德	毛毡	寒冷的	和	僵硬的	这	早晨	.	[	-	]

社会观察：波特斯菲尔德的波特先生今天早上感到寒冷僵硬。[57]

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

In	a	Garden
在	一个	花园

在花园里

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæðz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] ,

As	I	walked	along	the	paths	this	morning	picking	flowers	,
作为	我	步行	沿着	这	路径	这	早晨	挑选	花朵	,

今天早上我沿着小路散步采花时，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['slɪpər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [biː] .

I	found	in	the	yellow	heart	of	a	Lady	Slipper	,	a	little	brown	bee	.
我	成立	在	这	黄色的	心	的	一个	女士	拖鞋	,	一个	小的	棕色的	蜜蜂	.

我在一株兜兰的黄色花蕊里发现了一只棕色的小蜜蜂。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnid] [ə'boʊd] ,

My	first	impulse	was	to	shake	him	out	of	his	honeyed	abode	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	摇	他	出去	的	他的	蜜	住所	,

我的第一反应是把他从他那甜蜜的巢穴里摇出来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['velvəti] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] ,

but	as	I	looked	at	his	velvety	body	and	the	sunlit	rainbow	wings	,
但	作为	我	看起来	在	他的	天鹅绒般的	身体	和	这	阳光照射	彩虹	翅膀	,

但当我看着他天鹅绒般的身体和阳光下彩虹般的翅膀时，

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['tendərnəs] ['sɜːdʒd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

a	foolish	tenderness	surged	over	me	.
一个	愚蠢	压痛	激增	超过	我	.

一种愚蠢的温柔涌上心头。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['beɪbi] [biːz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [wʊd] [stɑːrv] [ɪf] ['pɑːpə] [biː] [dɪd] [nɑːt]

Perhaps	there	were	baby	bees	at	home	that	would	starve	if	papa	bee	did	not
也许	那里	是	婴儿	蜜蜂	在	家	那	会	饿死	如果	爸爸	蜜蜂	做过	不是

[brɪŋ] [bæk] ['hʌni] ;

bring	back	honey	;
带来	后退	蜂蜜	;

也许蜂爸爸不带回蜂蜜，家里就有小蜜蜂会饿死;

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlən] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə]

and	how	useful	this	little	creature	was	,	carrying	the	pollen	from	flower	to
和	如何	有用	这	小的	生物	曾是	,	携带	这	花粉	从	花	到

['flaʊər] — [soʊ] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] ,

flower	—	so	I	moved	on	,
花	—	所以	我	已搬	在	,

这种小生物真是太有用了，它能把花粉从一朵花带到另一朵花——于是我继续往前走。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnmə'lestɪd] .

leaving	him	unmolested	.
离开	他	未受干扰	.

让他免受骚扰。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [pjʊr] , [swiːt] [θɔːts] , [ðə; ði] [dɑːrn] [θɪŋ]

But	even	as	I	turned	away	thinking	these	pure	,	sweet	thoughts	,	the	darn	thing
但	甚至	作为	我	转向	离开	思维	这些	纯的	,	甜的	想法	,	这	该死	事物

[stʌŋ] [ˌem 'iː] .

stung	me	.
被蜇了	我	.

但即便我转身离开，想着这些纯洁美好的事情，那该死的东西还是刺痛了我。

[wen] ['ædəm] [ɪn] [blɪs]

When	Adam	in	bliss
什么时候	亚当	在	极乐

当亚当处于极乐状态时

[æskt] [iːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Asked	Eve	for	a	kiss	,
问	前夕	为了	一个	吻	,

向夏娃索吻，

[ʃiː; ʃi] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuː] ;

She	puckered	her	lips	with	a	coo	;
她	皱巴巴的	她	嘴唇	和	一个	酷	;

她撅起嘴唇，发出咕咕声;

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [kwaɪt] [ɪk'stætɪk] ,

With	looks	quite	ecstatic	,
和	看起来	相当	欣喜若狂	,

他看起来非常欣喜若狂，

[geɪv] ['ænsər] [ɪm'fætɪk] :

Gave	answer	emphatic	:
给予	回答	强调	:

回答语气坚定:

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] - [dæm] [ɪf] [aɪ] [duː] .

“	I	don't	care	A	-	dam	if	I	do	.
“	我	不	关心	一个	-	坝	如果	我	做	.

“我不在乎我是否这样做。”

” — [fləj] .
” — Flo .
” — 弗洛 .

——弗洛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [siˈætl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][təˈkəumə][hɜːr; hər] [her] ,
And she said I must Seattle as she rose Tacoma her hair ,
和 她 说 我 必须 西雅图 作为 她 玫瑰 塔科马 她 头发 ,

她说我必须去西雅图，然后她抬起头，塔科马。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wer] [maɪ][naɪs] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [wʌt] [wɪl] [ˈdeləwɛə] ?
for if I wear my nice New Jersey , what will Delaware ?
为了 如果 我 穿 我的 好的 新的 球衣 , 什么 将要 特拉华州 ?

如果我穿上我漂亮的新泽西球衣，特拉华州会是什么样子?

[wen] [griːk] [miːts] [griːk] — [ðeɪ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][fruːt] [stɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈaɪrɪʃ] [miːt] [ˈɪŋglɪʃ]
When Greek meets Greek — they open a fruit store ; but when Irish meet English
什么时候 希腊语 满足 希腊语 — 他们 打开 一个 水果 店铺 ; 但 什么时候 爱尔兰 见面 英语
[ðeɪ] [ˈoʊpən][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
they open an uproar .
他们 打开 一个 骚动 .

希腊人相遇，会开一家水果店；但爱尔兰人相遇，会引发一场骚乱。

[biːts] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðiːz] [ˈgɝːlz] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ʌp] .
Beats me how these girls keep their dresses up .
节拍 我 如何 这些 女孩们 保持 他们的 连衣裙 向上 .

我真搞不懂这些女孩是怎么让裙子不往下掉的。

[mʌst; məst][biː; bi] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
Must be strength of mind that does it . [58]
必须 是 力量 的 头脑 那 做 它 . [-]

必须依靠强大的意志力才能做到。[58]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our Rural Mail Box
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[dɪr] [bɪl] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtreɪdɪd] [mənˈhætən] [fɔːr; fər] - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
Dear Bill — Did you hear that they traded Manhattan for 24 cases of whisky and
亲爱的 账单 — 做过 你 听到 那 他们 交易 曼哈顿 为了 - 案例 的 威士忌酒 和
[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?
that now they want to trade it back ?
那 现在 他们 想 到 贸易 它 后退 ?

亲爱的比尔——你听说他们用曼哈顿换了 24 箱威士忌，现在又想把它换回来了吗?

[jɔːrz] [tɪl] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈʃimiz] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [fləj] .
Yours till the Statue of Liberty shimmies up the Hudson , Flo .
此致 直到 这 雕像 的 自由 摇摆舞 向上 这 哈德逊 , 弗洛 .

直到自由女神像沿着哈德逊河缓缓驶来，弗洛，这都是你的了。

[dɪr] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] — [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - [ˈdʌbljuː] . [reɪən] [ˈɑːveɪ] . , [ˈjʌŋztaun] , [oʊˈhaɪoʊ] ,
Dear Captain Billy — I live at 268 W . Rayen Ave . , Youngstown , Ohio ,
亲爱的 队长 比利 — 我 居住 在 - W . 雷恩 大道 . , 扬斯敦 , 俄亥俄州 ,

亲爱的比利船长——我住在俄亥俄州扬斯敦市西雷恩大道268号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][jʊr; jər][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪʃuː] :
and the other evening I saw this question and answer in your July issue :
和 这 其他 晚上 我 锯 这 问题 和 回答 在 你的 七月 问题 :

前几天晚上，我在你们七月份的杂志上看到了这个问答：

[dɪr] [bɪl] — [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [miːn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [depθ] [bɑːmz] ”
Dear Bill — What does my brother mean when he speaks of the “ depth bombs ”
亲爱的 账单 — 什么 做 我的 兄弟 意思是 什么时候 他 说话 的 这 “ 深度 炸弹 ”
[ænd; ənd] “ [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tʃeisəz] ” [ɪn]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz] ?
and “ submarine chasers ” in army hospitals ?
和 “ 潜艇 追逐者 ” 在 军队 医院 ?

亲爱的比尔——我哥哥在军队医院里说的“深水炸弹”和“潜艇驱逐舰”是什么意思？

— [mɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
— Miss Curiosity .
— 错过 好奇心 .

——好奇小姐。

[send] [ə; eɪ] [self] - [ə'drest] , [stæmpt] ['envələʊp] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] .
Send a self - addressed , stamped envelope for reply .
发送 一个 自己 - 已解决 , 盖章 信封 为了 回复 .

请寄送贴好邮票并写好回邮地址的信封。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [seɪm] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I am sending same and hope to hear from you .
我 是 发送 相同的 和 希望 到 听到 从 你 .

我也寄了同样的邮件，希望能收到你的回复。

[ˌɑr i ɛs 'pi] .
Resp .
责任 .

责任。

[jɔːrz] , [dʒɑːn] ['wɪlsn] .
yours , John Wilson .
你的 , 约翰 威尔逊 .

此致，约翰·威尔逊。

(['ɛdɪtɚz] [noʊt] — [dɪr] ['mɪstər] . ['wɪlsn] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
(Editor's Note — Dear Mr . Wilson : I have referred your letter to Miss Curiosity
(编辑的 笔记 — 亲爱的 先生 . 威尔逊 : 我 有 指 你的 信 到 错过 好奇心
,
,
,

（编者按——尊敬的威尔逊先生：我已经将您的来信转交给好奇小姐，

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .)
who undoubtedly will answer you personally .)
WHO 无疑 将要 回答 你 亲自 .)

（他一定会亲自回复你。）

[dɑːt] — [ə; eɪ] . [ɪz] [raɪt] .
Dot — A . is right .
点 — 一个 . 是 正确的 .

Dot—A. 是对的。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . [-]
Get out and walk . [59]
得到 出去 和 走 . [-]

出去走走。[59]

['rəudə] — [jes] .
Rhoda — Yes .
罗达 — 是的 .

罗达——是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	are	old	enough	to	wear	what	you	please	.
你	是	老的	足够的	到	穿	什么	你	请	.

你已经成年了，想穿什么就穿什么。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

That	is	as	far	as	your	parents	are	concerned	.
那	是	作为	远的	作为	你的	父母	是	担心的	.

那是你父母的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

But	the	police	will	not	respect	your	age	.
但	这	警察	将要	不是	尊重	你的	年龄	.

但警察不会尊重你的年龄。

[mædʒ] — [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Madge	—	The	Doctor	was	correct	.
玛吉	—	这	医生	曾是	正确的	.

玛吉——医生说得对。

['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][əˌpendə'saɪtɪs][ðə; ði][kʌt] ['ʃʊdənt] [ʃoʊ] .

After	an	operation	for	appendicitis	the	cut	shouldn't	show	.
后	一个	手术	为了	阑尾炎	这	切	不应该	展示	.

阑尾炎手术后，切口不应该留下痕迹。

['ɔːldən][em] . — [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][əd'vaɪs][ə'baʊt] [friː] [lʌv] .

Alden	M	.	—	Can	give	you	no	advice	about	free	love	.
奥尔登	M	.	—	能	给	你	不	建议	关于	自由的	爱	.

Alden M.——关于自由恋爱，我无法给你任何建议。

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [lʌv] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Always	thought	love	very	expensive	.
总是	想法	爱	非常	昂贵的	.

一直觉得爱情很昂贵。

['heɪz(ə)l] — [duː][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði]['sɪksti] [jɪr] [oʊld] [ˌmɪljə'ner] .

Hazel	—	Do	not	marry	the	sixty	year	old	millionaire	.
榛	—	做	不是	结婚	这	六十	年	老的	百万富翁	.

海泽尔——不要嫁给六十岁的百万富翁。

['hiːz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .

He's	too	old	and	too	young	to	bring	you	happiness	.
他是	也	老的	和	也	年轻的	到	带来	你	幸福	.

他年纪太大，年纪又太小，都无法给你带来幸福。

['dʒækliːn] — ['dʒæki] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [wei] .

Jacqueline	—	Jackie	,	for	short	,	you	said	you	wanted	to	write	me	the	worst	way	.
杰奎琳	—	杰基	,	为了	短的	,	你	说	你	通缉	到	写	我	这	最差	方式	.

杰奎琳——简称杰基，你说过你非常想给我写信。

[juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] .

You	did	,	I	can	hardly	read	your	letter	.
你	做过	,	我	能	几乎	读	你的	信	.

你确实写了，但我几乎看不懂你的信。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

['aɪmə][flɜːrt] —

Ima	**Flirt**	**—**
伊玛	调情	—

伊玛调情——

[jes] , [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Yes	**,**	**love**	**is**	**blind**	**,**	**as**	**the**	**old**	**saying**	**goes**	**—**	**but**	**the**	**neighbors**	**are**	**not**	**.**
是的	,	爱	是	瞎的	,	作为	这	老的	说	去	—	但	这	邻居	是	不是	.

是的，正如古语所说，爱情是盲目的——但邻居们可不是。

[pʊl] [daʊn] [jʊr; jər] [ʃeɪdz] ['æftər] [ðɪs] .

Pull	**down**	**your**	**shades**	**after**	**this**	**.**
拉	向下	你的	色调	后	这	.

之后请摘下你的墨镜。

['meɪbəl] — [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['mʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [its] [ʌp]

Mable	**—**	**If**	**the**	**day**	**be**	**muddy**	**and**	**the**	**boys**	**will**	**stand**	**on**	**the**	**corner**	**it's**	**up**
梅布尔	—	如果	这	天	是	浑	和	这	男孩们	将要	站立	在	这	角落	它是	向上

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

to	**you**	**to**	**make**	**good**	**.**
到	你	到	制作	好的	.

梅布尔——如果天气泥泞，男孩们站在街角，那就得靠你来好好表现了。

[wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

Will	**speak**	**to**	**the**	**cashier**	**about**	**sending**	**you**	**silk**	**stockings**	**.**
将要	说话	到	这	出纳员	关于	发送	你	丝绸	长筒袜	.

我会跟收银员说说给你寄丝袜的事。

['dʒɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

Jim	**—**	**If**	**you**	**are**	**dancing**	**with**	**another**	**man's**	**wife**	**it**	**is**	**proper**	**to**	**let**	**him**
吉姆	—	如果	你	是	跳舞	和	其他	男人的	妻子	它	是	恰当的	到	让	他

[siː] [laɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . [-]

see	**light**	**between**	**you**	**.**	**[**	**60**	**]**
看	光	之间	你	.	[	-	]

吉姆——如果你和别人的妻子跳舞，就应该让他看到你们之间的光线。[60]

['lʌʃəs] ['lɪmərɪks]

Luscious	**Limericks**
甜美	五行打油诗

优美的五行打油诗

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ɑːrt] [kriːk] ,

There	**was**	**a**	**young**	**man**	**from**	**Art**	**Creek**	**,**
那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	艺术	溪	,

有一位来自阿特克里克的年轻人，

[huː] [went] [ə'raʊnd] [drest] [ɪn][bə'tiːk] ,

Who	**went**	**around**	**dressed**	**in**	**batik**	**,**
WHO	去	大约	穿着	在	蜡染	,

谁穿着蜡染衣服四处走动，

[wen] [ðeɪ] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ?

When	**they**	**asked**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**well**	**?**
什么时候	他们	问	,	“	是	你	出色地	?

当他们问：“你还好吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hel] ?

”	**He**	**replied**	**,**	**“**	**Ain't**	**it**	**hell**	**?**
”	他	回复	,	“	不是	它	地狱	?

他回答说：“那不是地狱吗？”

[bʌt; bət][ɪn][ɑːrt] [its] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʃriːk] .

But	in	Art	it's	the	very	last	shriek	.
但	在	艺术	它是	这	非常	最后的	尖叫	.

但在艺术中，这是最后的呐喊。

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [neɪmd] ['meri]

"	Another	young	chicken	named	Mary
"	其他	年轻的	鸡	命名	玛丽

另一只名叫玛丽的小鸡

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [neɪmd] ['læri] ,

Was	in	love	with	a	youngster	named	Larry	,
曾是	在	爱	和	一个	青少年	命名	拉里	,

我爱上了一个名叫拉里的年轻人，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

And	when	it	was	dark
和	什么时候	它	曾是	黑暗的

当夜幕降临.....

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

They	went	to	the	park	,
他们	去	到	这	公园	,

他们去了公园，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] ['tæri] [ænd; ənd] ['tæri] .

And	there	they	did	tarry	and	tarry	.
和	那里	他们	做过	焦油	和	焦油	.

于是，他们就在那里逗留了很久很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [neɪmd] ['æstər]

There	was	a	young	feller	named	Aster
那里	曾是	一个	年轻的	伙计	命名	紫菀

有个名叫阿斯特的年轻人。

[huː] [went] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['bʊləks] ['pæstʃər] ;

Who	went	in	a	wild	bullock's	pasture	;
WHO	去	在	一个	荒野	牛的	牧场	;

谁去了野牛的牧场?

[ðə; ði] ['swetər] [hiː; hi] [wɔːr]

The	sweater	he	wore
这	毛衣	他	穿着

他穿的毛衣

[meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['bʊli] [sɔːr] ,

Made	the	poor	bully	sore	,
制成	这	贫穷的	欺负	疮	,

把那个可怜的恶霸气得够呛。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

And	so	he	ran	faster	and	faster	.
和	所以	他	跑	快点	和	快点	.

于是他跑得越来越快。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [meɪd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [bə'kænti] ,

A	sculptor	made	nymphs	and	bacchantes	,
一个	雕塑家	制成	若虫	和	酒神女祭司	,

一位雕塑家创作了仙女和酒神女祭司的雕像，

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['pæntiz] ,

Omitting	the	coaties	and	panties	,
省略	这	-	和	内裤	,

撇开外套和内裤不谈，

[tɪl] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mædəm] ,
Till **a** **kind** **-** **hearted** **Madam** **,**
直到 一个 种类 - 心地 女士 ,

直到一位心地善良的夫人

[huː] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] .
Who **knew** **where** **they** **had** **'** **em** **.**
WHO 知道 在哪里 他们 有 - 呃 .

谁知道他们把它们藏在哪儿了。

['doʊneɪtɪd][sʌm; səm][wɔːrm] - . [-]
Donated **some** **warm** **Ypsilantis** **.** **[** **61** **]**
捐赠 一些 温暖的 - . [-]

捐赠了一些温暖的伊普西兰蒂斯。[61]

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [kʌs]
The **Impulsive** **Cuss**
这 冲动 坏话

冲动的咒骂者

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][praɪd]
A **maiden** **not** **lacking** **in** **pride**
一个 少女 不是 缺乏 在 自豪

一位不乏骄傲的少女

[went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [boʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
Went **out** **with** **her** **beau** **for** **a** **ride** **.**
去 出去 和 她 帅哥 为了 一个 骑 .

她和男友出去兜风了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ,
She **said** **,** **“** **Tell** **me** **,** **Joe** **,**
她 说 , “ 告诉 我 , 乔 ,

她说：“告诉我，乔，

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][goʊ] ? ”
How **far** **do** **you** **go** **?** **”**
如何 远的 做 你 去 ? ”

你能走多远?

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz][maɪ]['lɪmɪt] !
“ **The** **sky** **is** **my** **limit** **!**
“ 这 天空 是 我的 限制 !

“天空才是我的极限！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['skʌlptər] [neɪmd] ['fidiæs] ,
There **was** **an** **old** **sculptor** **named** **Phidias** **,**
那里 曾是 一个 老的 雕塑家 命名 菲迪亚斯 ,

从前有一位名叫菲狄亚斯的老雕塑家，

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'vɪdiəs] .
Whose **knowledge** **of** **art** **was** **invidious** **.**
谁 知识 的 艺术 曾是 令人厌恶的 .

他对艺术的了解令人厌恶。

[hiː; hi] [kaːvd] [ˌæfrə'daɪti]
He **carved** **Aphrodite**
他 雕刻 阿芙洛狄忒

他雕刻了阿芙洛狄忒像。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['naɪti] ,
Without any nightie ,
没有 任何 睡衣 ,

没有穿睡衣，

[wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fə'stɪdiəs] .
Which shocked all the people fastidious .
哪个 震惊 全部 这 人们 挑剔 .

这让所有讲究的人都感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['flɔrəns] ,
There was a young lady named Florence ,
那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 佛罗伦萨 ,

有一位名叫弗洛伦斯的年轻女子，

[huː] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [prə'fest] [greɪt] [əb'hɔːrəns] .
Who for kissing professed great abhorrence .
WHO 为了 接吻 声称 伟大的 厌恶 .

谁对接吻表示了极大的厌恶。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪst] ,
At last she was kissed ,
在 最后的 她 曾是 亲吻 ,

最后她被吻了，

[ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] !
And said : “ My !
和 说 : “ 我的 !

然后说道：“我的天哪！”

[wʌt] [aɪv] [mɪst] !
What I've missed !
什么 我已经 错过 !

我错过了多少东西啊！

” [ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .
” And cried till the tears fell in torrents .
” 和 哭 直到 这 眼泪 跌倒 在 种子 .

“哭得泪如雨下。”

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'drɔːn] ,
This story may be overdrawn ,
这 故事 可能 是 透支 ,

这个故事可能有些夸张。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪŋk][ɪz][ɔːl] [gɔːn] ,
But now that my ink is all gone ,
但 现在 那 我的 墨水 是 全部 已消失 ,

但现在我的墨水都洗掉了，

[aɪl] [seɪ] [ˌgud'bai] , [gaɪz] ,
I'll say goodby , guys ,
患病的 说 再见 , 伙计们 ,

各位，我先说再见了。

[ænd; ənd] [siːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪz] ;
And cease with my lies ;
和 停止 和 我的 谎言 ;

请停止我的谎言；

- [tɪz] [jɔːrz] ['veri] ['truːli] , — [bʊl] [kaːn] .
' Tis yours very truly , — Bull Kahn .
- 的 你的 非常 真的 , — 公牛 卡恩 .

谨致问候，——布尔·卡恩。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ə'mendmənt] ['wʊdnt] [du:][ðə; ði] [b'ru:əz] ['eni] [gʊd] .

Even	the	repeal	of	the	Eighteenth	amendment	wouldn't	do	the	brewers	any	good	.
甚至	这	废除	的	这	第十八	修正案	不会	做	这	酿酒商	任何	好的	.

即使废除第十八修正案，对酿酒商也没有任何好处。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [naʊ] . [-]

Everybody	knows	how	to	make	his	own	,	now	.	[	62	]
大家	知道	如何	到	制作	他的	自己的	,	现在	.	[	-	]

现在每个人都知道怎么做自己的了。[62]

[aɪ] [laɪk] - [ɪm] , [gɑ:d] [bles] - [ɪm]

I	Like	'	em	,	God	Bless	'	em
我	喜欢	-	呃	,	上帝	保佑	-	呃

我喜欢他们，上帝保佑他们

[ði:z] ['wɪdəʊəz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [lɑ:t] ,

These	widowers	are	an	elusive	lot	,
这些	鳏夫	是	一个	难以捉摸的	很多	,

这些鳏夫行踪飘忽不定。

[aɪ][laɪk] - [ɪm] !

I	like	'	em	!
我	喜欢	-	呃	!

我喜欢它们!

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] [sens] [ju:v] [gɑ:t] ,

They	make	you	forego	the	sense	you've	got	,
他们	制作	你	放弃	这	感觉	你已经	得到	,

它们让你放弃你已有的感觉，

[aɪ][laɪk] - [ɪm] !

I	like	'	em	!
我	喜欢	-	呃	!

我喜欢它们!

[ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gri:n] ,

They	call	you	young	,	they	think	you're	green	,
他们	称呼	你	年轻的	,	他们	思考	你是	绿色的	,

他们说你年轻，他们觉得你很稚嫩，

[fɔ:r; fər][ˌblɑ'zeɪ] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['boʊku:] [ki:n] ,

For	blasé	women	they're	beaucoup	keen	,
为了	冷漠	女性	它们是	很多	敏锐的	,

对于冷漠的女性来说，她们非常热衷。

[ðeə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst][dɑ:rn]['pests] [aɪv] ['evər] [si:n] ,

They're	the	worst	darn	pests	I've	ever	seen	,
它们是	这	最差	该死	害虫	我已经	曾经	已见	,

它们是我见过的最讨厌的害虫。

[aɪ][laɪk] - [ɪm] .

I	like	'	em	.
我	喜欢	-	呃	.

我喜欢它们。

— [baɪ][fləj] .

—	By	Flo	.
—	经过	弗洛	.

——弗洛

[ðə; ði][best][mæn][ðæt]['evər] [lɪvd]

The	best	man	that	ever	lived
这	最好的	男人	那	曾经	居住地

有史以来最伟大的人

[mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɑːn] [feɪθ] [ə'loʊn] ,

Must	take	his	child	on	faith	alone	,
必须	拿	他的	孩子	在	信仰	独自的	,

他只能凭着信仰收养孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst]['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

But	the	worst	woman	that	ever	lived
但	这	最差	女士	那	曾经	居住地

但有史以来最糟糕的女人

[noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Knows	that	her	child's	her	own	.
知道	那	她	孩子的	她	自己的	.

她知道孩子是自己的亲生骨肉。

[ðæt] ['ɑːskjʊleɪtɪŋ] [θɪŋ]

That	Osculating	Thing
那	亲吻	事物

那咬合的东西

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

A	little	kissing	now	and	then
一个	小的	接吻	现在	和	然后

偶尔亲吻一下

[ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mærid] [men] .

Is	why	we	have	the	married	men	.
是	为什么	我们	有	这	已婚	男人	.

这就是为什么会有已婚男人的原因。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	little	kissing	,	too	,	of	course	,
一个	小的	接吻	,	也	,	的	课程	,

当然，也少不了亲吻。

[ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'vɔːrs] .

Is	why	we	have	the	quick	divorce	.
是	为什么	我们	有	这	快的	离婚	.

这就是我们选择快速离婚的原因。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Alphabet	of	Love
这	字母	的	爱

爱的字母表

[ə; eɪ][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd] ;

A	is	the	art	of	man	and	maid	;
一个	是	这	艺术	的	男人	和	女佣	;

A是男人和女孩的艺术；

[biː][ɪz][ðə; ði] [blʌʃ] , [soʊ] [fer] , [dɪ'spleɪd] ;

B	is	the	blush	,	so	fair	,	displayed	;
B	是	这	脸红	,	所以	公平的	,	显示	;

B 是腮红，如此娇嫩，展现出来；

[siː][ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;

C	is	the	challenge	in	the	eyes	;
C	是	这	挑战	在	这	眼睛	;

C 是眼中的挑战；

[diː][ðə; ði] [der] [ðæt] [suːn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

D	the	dare	that	soon	replies	;
D	这	敢	那	很快	回复	;

D 敢于很快回复；

[iː][bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [rɪˈkɔːl] ?

E	but	why	the	rest	recall	?
E	但	为什么	这	休息	记起	?

但为什么其余部分要召回?

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [iː] - [ziː] , [ðæts] [ɔːl] . [-]

The	rest	is	E	-	Z	,	that's	all	.	[	63	]
这	休息	是	E	-	Z	,	那就是	全部	.	[	-	]

剩下的就简单了，仅此而已。[63]

[ə; eɪ] [bʌz] [ræn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

A	buzz	ran	'	round	the	party	,
一个	嗡嗡声	跑	-	圆形的	这	派对	,

派对上顿时热闹起来。

[sʌm; səm] [meɪdz] [wɜːr; wər] [iːn] [ɪn] [terz] ;

Some	maids	were	e'en	in	tears	;
一些	女佣	是	e'en	在	眼泪	;

有些女仆甚至哭了;

[ə; eɪ] [ˌblɑˈzeɪ] [gɜːrl] — [jiː; ji] [gɔdz] , [ðə; ði] [ʃeɪm] —

A	blasé	girl	—	ye	Gods	,	the	shame	—
一个	冷漠	女孩	—	是的	神	,	这	耻辱	—

—个冷漠的女孩——我的天哪，真是丢人——

[hæd; həd] [left] [ɪkˈspoʊzd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Had	left	exposed	her	ears	.
有	左边	裸露	她	耳朵	.

露出了她的耳朵。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,

The	melancholy	days	have	come	,
这	忧郁	天	有	来	,

忧郁的日子已经来临，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

The	saddest	of	the	year	.
这	最悲伤的	的	这	年	.

年度最悲伤的一天。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

There's	no	coal	in	the	cellar	,
有	不	煤炭	在	这	地窖	,

地窖里没有煤。

[ænd; ənd] [noʊ] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] .

And	no	goodness	in	the	beer	.
和	不	善良	在	这	啤酒	.

啤酒里一点营养价值都没有。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

If	I	had	a	girl	and	she	was	mine	,
如果	我	有	一个	女孩	和	她	曾是	矿	,

如果我有个女儿，而且她是我的，

[aɪˈd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['aɪədaɪn] ;

I'd	paint	her	back	with	iodine	;
ID	画	她	后退	和	碘	;

我会用碘酒涂她的背;

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [aɪˈd] [pleɪs] [ðɪs] [saɪn] ,

And	on	her	ankles	I'd	place	this	sign	,
和	在	她	脚踝	ID	地方	这	符号	,

我会把这个牌子放在她的脚踝上，

“ [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [lʌntʃ] ， [ðeə(r)] [maɪn] ， [ðeə(r)] [maɪn] .
“ Keep off the lunch , they're mine , they're mine .
“ 保持 离开 这 午餐 ， 它们是 矿 ， 它们是 矿 .

“别碰我的午餐，那是我的，那是我的。”

” [sɪn'serəti]
” Sincerity
” 诚意

“诚意

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
Let me live in a house
让 我 居住 在 一个 房子

让我住进房子里吧

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
By the side of the road
经过 这 边 的 这 路

在路边

[wer] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][goʊ][baɪ] ;
Where the races of men go by ;
在哪里 这 种族 的 男人 去 经过 ;

人类种族往来的地方;

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd]
The men who are good
这 男人 WHO 是 好的

善良的男人

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][bæd] ,
And the men who are bad ,
和 这 男人 WHO 是 坏的 ,

而那些坏人，

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] .
Just as good and as bad as I .
只是 作为 好的 和 作为 坏的 作为 我 .

跟我一样好，也一样坏。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] - [siːt]
I would not sit on the scorner's seat
我 会 不是 坐 在 这 - 座位

我不会坐在嘲讽者的座位上。

[ɔːr][hɜːrl][ðə; ði] ['sɪnɪks] [bæn] ;
Or hurl the Cynic's ban ;
或者 投 这 愤世嫉俗者的 禁止 ;

或者抛出愤世嫉俗者的禁令;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
But let me live in a house
但 让 我 居住 在 一个 房子

但请让我住在房子里

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
By the side of the road
经过 这 边 的 这 路

在路边

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] . [-]
And be a friend to man . [64]
和 是 一个 朋友 到 男人 . [-]

做人类的朋友。[64]

['beɪðɪŋ]	['bjuːtiːz]	!
BATHING	**BEAUTIES**	**!**
洗澡	美女	!

泳装美女!

['riːəl]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪməs]	[ˌkæləˈfɔːrniə]	['beɪðɪŋ]	['gɜːlz]	.
Real	**photographs**	**of**	**the**	**famous**	**California**	**Bathing**	**Girls**	**.**
真实的	照片	的	这	著名的	加利福尼亚州	洗澡	女孩们	.

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər][jʊr; jər][den]	.
Just	**the**	**thing**	**for**	**your**	**den**	**.**
只是	这	事物	为了	你的	丹	.

正是你书房的理想之选。

[saɪz]	3½×5½	.
Size	**3½×5½**	**.**
尺寸	3½×5½	.

尺寸 3½×5½。

['pɑːzətɪvli]	[ðə; ði][best]	[ɑːn][ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	.
Positively	**the**	**best**	**on**	**the**	**market**	**.**
积极地	这	最好的	在	这	市场	.

绝对是市面上最好的。

[əˈsɔːrtmənt]	[ʌv; əv][sɪks]	[fɔːr; fər]	-	[sents]	[ɔːr]	-	[fɔːr; fər]	$1	.	-	.
Assortment	**of**	**6**	**for**	**25**	**cents**	**or**	**25**	**for**	**$1**	**.**	**00**	**.**
品种	的	6	为了	-	分	或者	-	为了	$1	.	-	.

个 25 美分，或 25 个 1 美元。

[send]	['mʌni]	['ɔːrdər][ɔːr]	[stæmps]	.
Send	**money**	**order**	**or**	**stamps**	**.**
发送	钱	命令	或者	邮票	.

寄送汇票或邮票。

['fɔːrən]	['mʌni]	[nɑːt]	[ək'septɪd]	[ən'les]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[ɪn'kluːdɪd]	.
Foreign	**money**	**not**	**accepted**	**unless**	**exchange**	**is**	**included**	**.**
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜːt]	['brʌðərz]	,	[dept]	.	['dʌbljuː]	.	[biː]	.	,	-	['buːnə]	['vɪstə]	[striːt]	,	[lɔːs]	['ændʒəlɪs]	,	[ˌkæləˈfɔːrniə]
Egbert	**Brothers**	**,**	**Dept**	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**	**,**	**303**	**Buena**	**Vista**	**Street**	**,**	**LOS**	**ANGELES**	**,**	**CALIFORNIA**
埃格伯特	兄弟	,	部门	.	W	.	B	.	,	-	布埃纳	维斯塔	街道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['hoʊlseɪl]	['eɪdʒənts]	['wɑːntɪd]	['evriwer]	[ɪn][ðə; ði][juː]	.	[es]	.	[raɪt]	[fɔːr; fər]	['hoʊlseɪl]	[tɜːrmz]	.	[	-
Wholesale	**agents**	**wanted**	**everywhere**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Write**	**for**	**wholesale**	**terms**	**.**	**[**	**65**
批发的	代理人	通缉	到处	在	这	U	.	S	.	写	为了	批发的	条款	.	[	-
]																
]																
]																

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。[65]

[mɪˈleɪdiz]	['stɑːkɪŋ]	,	[laɪk][ə; eɪ]	['dɑːktɜːz]	[prɪˈskrɪpʃ(ə)n]	[blæŋk]	,	[mʌst; məst][biː; bi]	[fɪld]	[tuː; tə][biː; bi]
Milady's	**stocking**	**,**	**like**	**a**	**doctor's**	**prescription**	**blank**	**,**	**must**	**be**	**filled**	**to**	**be**
米拉迪的	袜	,	喜欢	一个	医生的	处方	空白的	,	必须	是	已填	到	是

[əˈpriːʃieɪtɪd]	.
appreciated	**.**
感谢	.

米莱迪的长筒袜，就像医生的处方笺一样，必须填满才能欣赏。

[stɑːrt][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['kuːpɑːn] [bɪ'loʊ] [naʊ] .
Start the New Year right and fill in the coupon below NOW .
开始 这 新的 年 正确的 和 充满 在 这 优惠券 以下 现在 .

新年伊始，就该好好庆祝，立即填写下方优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .
$2 . 50 per year .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . Billy's Whiz Bang ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑːr] . [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . R . 2 , Robbinsdale , Minn .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər]
Enclosed is money order
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔːr] [tʃek]) [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) for subscription
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing with . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [-]
City & State [66]
城市 & 状态 [-]

城市和州[66]

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , [ɑːn] [treɪnz] ,

WHIZ **BANG** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **on** **trains** **,**

呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]

25 **cents** **single** **copies** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **30** **cents**

- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ;

single **copies** **;**

单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .

two **-** **fifty** **a** **year** **.**

二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神